叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

2. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000002

3. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,) 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['derɪk] ['ænˌdru:z] [tekst] [frɒm; frəm] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的

['braɪən] ['teɪlə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['rəʊmənz]
Book 45 Romans
书 - 罗马书

罗马书45章

- : - : - [pɔ:l] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'pɒsl] ,
45 : 001 : 001 Paul , a servant of Jesus Christ , called to be an apostle ,
- : - : - 保罗 , 一个 仆人 的 耶稣 基督 , 称为 到 是 一个 使徒 ,

45: 001: 001 保罗，耶稣基督的仆人，蒙召作使徒，

['sepəreɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
separated unto the gospel of God ,
分开 到 这 福音 的 上帝 ,

分别为圣，归向神的福音，

- : - : - ([wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə'fɔ:] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
45 : 001 : 002 (Which he had promised afore by his prophets in the holy
- : - : - (哪个 他 有 承诺 之前 经过 他的 先知 在 这 圣

45: 001: 002（这是他先前藉着他的先知在圣殿中应许的）

['skrɪptʃəz] ,)
scriptures ,)
经文 ,)

经文，)

- : - : - [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
45 : 001 : 003 Concerning his Son Jesus Christ our Lord , which was made of
- : - : - 有关 他的 儿子 耶稣 基督 我们的 主 , 哪个 曾是 制成 的

45: 001: 003 论到他的儿子，我们的主耶稣基督，他是由……所造的

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ;
the seed of David according to the flesh ;
这 种子 的 大卫 根据 到 这 肉 ;

按肉体来说，是大卫的后裔；

- : - : - [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ]
45 : 001 : 004 And declared to be the Son of God with power , according
- : - : - 和 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 和 力量 , 根据

[tu:; tə] [ðə; ði]
to the
到 这

45: 001: 004 并按着神的旨意，以大能宣告他是神的儿子

['spɪrɪt][ɒv; əv]['həʊlinəs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :
spirit of holiness , by the resurrection from the dead :
精神 的 圣洁 , 经过 这 复活 从 这 死的 :

藉着从死里复活，得享圣洁的灵：

- : - : - [baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)]
45 : 001 : 005 By whom we have received grace and apostleship , for
- : - : - 经过 谁 我们 有 已收到 优雅 和 使徒职分 , 为了
[ə'biːdiəns]
obedience
服从

45: 001: 005 我们藉着他领受了恩典和使徒的职分，为要顺服他

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] :
to the faith among all nations , for his name :
到 这 信仰 之中 全部 国家 , 为了 他的 姓名 :

使万国因他的名而信主：

- : - : - [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːld] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
45 : 001 : 006 Among whom are ye also the called of Jesus Christ :
- : - : - 之中 谁 是 是的 还 这 称为 的 耶稣 基督 :

45: 001: 006 其中你们也是蒙召作耶稣基督之人：

- : - : - [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [rəʊm] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] :
45 : 001 : 007 To all that be in Rome , beloved of God , called to be saints :
- : - : - 到 全部 那 是 在 罗马 , 心爱 的 上帝 , 称为 到 是 圣徒 :

45: 001: 007 致所有在罗马、蒙神所爱、蒙召作圣徒的人：

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frɒm; frəm][gɒd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
Grace to you and peace from God our Father , and the Lord Jesus
优雅 到 你 和 和平 从 上帝 我们的 父亲 , 和 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

- : - : - [fɜːst] , [ai] [θæŋk] [maɪ] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,
45 : 001 : 008 First , I thank my God through Jesus Christ for you all ,
- : - : - 第一的 , 我 感谢 我的 上帝 通过 耶稣 基督 为了 你 全部 ,

45:001:008 首先，我藉着耶稣基督感谢我的神，也感谢你们所有人。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
that your faith is spoken of throughout the whole world .
那 你的 信仰 是 说 的 自始至终 这 所有的 世界 .

让你的信仰传遍全世界。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
45 : 001 : 009 For God is my witness ,
- : - : - 为了 上帝 是 我的 证人 ,

45:001:009 上帝可以作证，

[huːm] [ai] [sɜːv] [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
whom I serve with my spirit in the gospel of his Son ,
谁 我 服务 和 我的 精神 在 这 福音 的 他的 儿子 ,

我以我的灵，在祂儿子的福音中事奉祂。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ai] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] ;
that without ceasing I make mention of you always in my prayers ;
那 没有 停止 我 制作 提到 的 你 总是 在 我的 祈祷 ;

我祷告的时候，常常提到你；

- : - : - ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [naʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ]
45 : 001 : 010 Making request , if by any means now at length I might have a
- : - : - 制作 要求 , 如果 经过 任何 方法 现在 在 长度 我 可能 有 一个

45:001:010 提出请求，如果现在我终于可以以任何方式获得一个

['prɒspərəs] ['dʒɜːni] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . - : - : -
prosperous journey by the will of God to come unto you . 45 : 001 : 011
繁荣 旅行 经过 这 将要 的 上帝 到 来 到 你 . - : - : -

愿上帝的旨意带给你一段美好的旅程。45: 001: 011

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪm'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [sʌm; səm]
For I long to see you , that I may impart unto you some
为了 我 长的 到 看 你 , 那 我 可能 传授 到 你 一些

因为我渴望见到你，以便能与你分享一些事情。

['spɪrɪtʃuəl] [gɪft] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
spiritual gift , to the end ye may be established ;
精神 礼物 , 到 这 结尾 是的 可能 是 已确立的 ;

属灵的恩赐，使你们得以坚固；

- : - : - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] [tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði]
45 : 001 : 012 That is , that I may be comforted together with you by the
- : - : - 那 是 , 那 我 可能 是 安慰 一起 和 你 经过 这

45: 001: 012 也就是说，我愿与你们一同因……而得安慰

['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
mutual faith both of you and me .
相互的 信仰 两个都 的 你 和 我 .

你我之间相互信任。

- : - : - [naʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['breðrən] ,
45 : 001 : 013 Now I would not have you ignorant , brethren ,
- : - : - 现在 我 会 不是 有 你 无知 , 弟兄们 ,

45: 001: 013 弟兄们，我不愿你们无知，

[ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ai] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , ([bʌt; bət] [wɒz; wəz] [let]
that oftentimes I purposed to come unto you , (but was let
那 经常 我 目的 到 来 到 你 , (但 曾是 让
[ˌhɪðə'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

我曾多次打算来见你，（但至今仍未成行，

) [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fruːt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dʒentailz]
) that I might have some fruit among you also , even as among other Gentiles
) 那 我 可能 有 一些 水果 之中 你 还 , 甚至 作为 之中 其他 外邦人
.
.
.

使我在你们中间也能有果子，就像在其他外邦人中一样。

- : - : - [ai] [ˌeɪ 'em] ['detə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ;
45 : 001 : 014 I am debtor both to the Greeks , and to the Barbarians ;
- : - : - 我 是 债务人 两个都 到 这 希腊人 , 和 到 这 野蛮人 ;
[bəuθ] [tuː; tə]
both to
两个都 到

45: 001: 014 我既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债；既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债；既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债。

[ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] . - : - : -
the wise , and to the unwise . 45 : 001 : 015
这 明智的 , 和 到 这 失策 . - : - : -

对智者和愚者而言。45: 001: 015

[səʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
So , as much as in me is , I am ready to preach the gospel
所以 , 作为 很多 作为 在 我 是 , 我 是 准备好 到 布道 这 福音

所以，我内心已经做好了充分的准备，去传扬福音。

[tuː; tə]
to
到

到

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rəʊm] ['ɔːlsəʊ] . - : - : -
you that are at Rome also . 45 : 001 : 016
你 那 是 在 罗马 还 . - : - : -

你们这些在罗马的人。45:001:016

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] :
For I am not ashamed of the gospel of Christ :
为了 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 :

我不以传基督的福音为耻：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ;
for it is the power of God unto salvation to every one that believeth ;
为了 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 ;

因为这是神的大能，要救一切相信的人；

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] .
to the Jew first , and also to the Greek .
到 这 犹 第一的 , 和 还 到 这 希腊语 .

首先是给犹太人的，然后是给希腊人的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] [feɪθ]
45 : 001 : 017 For therein is the righteousness of God revealed from faith
- : - : - 为了 其中 是 这 义 的 上帝 揭晓 从 信仰

[tuː; tə] [feɪθ] :
to faith :
到 信仰 :

45: 001: 017 因为神的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [dʒʌst] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [feɪθ] . - : - : -
as it is written , The just shall live by faith . 45 : 001 : 018
作为 它 是 书面 , 这 只是 将 居住 经过 信仰 . - : - : -

正如经上所记："义人必因信得生。"45: 001: 018

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd]
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and
为了 这 愤怒 的 上帝 是 揭晓 从 天堂 反对 全部 不敬虔 和

[ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv] [men] ,
unrighteousness of men ,
不义 的 男人 ,

因为神的忿怒从天上显明出来，临到一切不虔不义的人。

[huː] [həʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ;
who hold the truth in unrighteousness ;
WHO 抓住 这 真相 在 不义 ;

那些以不义阻挡真理的人；

- : - : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðem; ðəm]
45 : 001 : 019 Because that which may be known of God is manifest in them
- : - : - 因为 那 哪个 可能 是 已知 的 上帝 是 显现 在 他们

45: 001: 019 因为关于上帝的知识，是显而易见的。

; [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . - : - :
; for God hath shewed it unto them . 45 : 001 :
; 为了 上帝 有 展示 它 到 他们 . - : - :

因为上帝已经向他们显明了。45: 001:

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld]
020 For the invisible things of him from the creation of the world
- 为了 这 无形的 事物 的 他 从 这 创建 的 这 世界
[ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [si:n] ,
are clearly seen ,
是 清楚地 已见 ,

020 自从创世以来，他的那些看不见的属性，都是明明可知的。

['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
being understood by the things that are made , even his eternal power and
存在 理解 经过 这 事物 那 是 制成 , 甚至 他的 永恒 力量 和
['gɒdhed] ;
Godhead ;
神格 ;

通过所造之物就能理解他的永恒力量和神性；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] :
so that they are without excuse :
所以 那 他们 是 没有 原谅 :

这样他们就无可推诿了：

- : - : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [nju:] [gɒd] , [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [hɪm] [nɒt] [æz; əz] [gɒd] ,
45 : 001 : 021 Because that , when they knew God , they glorified him not as God ,
- : - : - 因为 那 , 什么时候 他们 知道 上帝 , 他们 光荣的 他 不是 作为 上帝 ,

45: 001: 021 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，

['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] ; [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [veɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
neither were thankful ; but became vain in their imaginations , and their
两者都不 是 感恩 ; 但 成为 徒劳 在 他们的 想象力 , 和 他们的
['fu:lɪʃ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['dɑ:kənd] .
foolish heart was darkened .
愚蠢 心 曾是 变暗 .

他们都不领情，反而沉溺于虚妄的幻想，愚昧的心昏暗了。

- : - : - [prəu'fes] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fu:lz] , - : - : -
45 : 001 : 022 Professing themselves to be wise , they became fools , 45 : 001 : 023
- : - : - 声称 他们自己 到 是 明智的 , 他们 成为 傻瓜 , - : - : -

45:001:022 自以为聪明，反成了愚拙，45:001:023

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [.ʌnkə'rʌptibl] [gɒd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]
And changed the glory of the uncorruptible God into an image
和 已更改 这 荣耀 的 这 廉洁的 上帝 进入 一个 图像

并将那不能朽坏之神的荣耀变为偶像

[meɪd] [laɪk] [tu:; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɝdz] , [ænd; ənd] [fɔrfʊtɪd]
made like to corruptible man , and to birds , and fourfooted
制成 喜欢 到 易腐烂的 男人 , 和 到 鸟类 , 和 四足动物

变得像会腐朽的人、鸟和四足动物一样

[bi:sts] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] .
beasts , and creeping things .
野兽 , 和 爬行 事物 .

野兽和爬行生物。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'klinnəs] [θruː] [ðə; ði]
45 : 001 : 024 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the
- : - : - 因此 上帝 还 给予 他们 向上 到 不洁 通过 这

45: 001: 024 因此，神任凭他们因……而受污秽。

[lʌst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz]
lusts of their own hearts , to dishonour their own bodies
欲望 的 他们的 自己的 心 , 到 羞辱 他们的 自己的 身体

他们顺从自己内心的欲望，玷污自己的身体。

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] :
between themselves :
之间 他们自己 :

他们之间：

- : - : - [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] ['wəːʃip]
45 : 001 : 025 Who changed the truth of God into a lie , and worshipped
- : - : - WHO 已更改 这 真相 的 上帝 进入 一个 说谎 , 和 崇拜

[ænd; ənd]
and
和

45: 001: 025 他们将神的真理变为谎言，敬拜并

[sɜːvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] , [huː] [ɪz] ['blesɪd; blest] [fɔː(r); fə(r)]
served the creature more than the Creator , who is blessed for
服务 这 生物 更多的 比 这 创作者 , WHO 是 蒙福 为了

造物主侍奉的不是造物主，而是受造物本身，造物主因此而受祝福。

['evə(r)] .
ever .
曾经 .

曾经。

[ɑː'men; eɪ'men] . - : - : -
Amen . 45 : 001 : 026
阿门 . - : - : -

阿门。45: 001: 026

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [vaɪl] [ə'fekʃən] : [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n]
For this cause God gave them up unto vile affections : for even
为了 这 原因 上帝 给予 他们 向上 到 卑鄙的 情感 : 为了 甚至

因此，神任凭他们放纵可耻的情欲：因为即使

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [juːz] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
their women did change the natural use into that which is
他们的 女性 做过 改变 这 自然的 使用 进入 那 哪个 是

她们的女性确实将自然用途转变为……

[ə'genst] ['neɪtʃə(r)] : - : - : -
against nature : 45 : 001 : 027
反对 自然 : - : - : -

违背自然：45：001：027

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [men] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
And likewise also the men , leaving the natural use of the woman ,
和 同样地 还 这 男人 , 离开 这 自然的 使用 的 这 女士 ,

同样，男人也放弃了对女人的自然利用。

[bɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌst] [wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ; [men] [wɪð] [men] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'siːmli] ,
burned in their lust one toward another ; men with men working that which is unseemly ,
烧伤 在 他们的 欲望 一 朝向 其他 ; 男人 和 男人 在职的 那 哪个 是 不体面的 ,

他们彼此欲火焚身；男人与男人行可耻的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [miːt] . -
and receiving in themselves that recompence of their error which was meet . 45
和 接收 在 他们自己 那 补偿 的 他们的 错误 哪个 曾是 见面 . -
: - : -
: 001 : 028
: - : -

他们自己也领受了他们所犯错误的应得报应。45: 001: 028

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)]
And even as they did not like to retain God in their
和 甚至 作为 他们 做过 不是 喜欢 到 保持 上帝 在 他们的

即使他们不喜欢在生活中保留上帝，

['nɒlɪdʒ] , [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] , [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz]
knowledge , God gave them over to a reprobate mind , to do those
知识 , 上帝 给予 他们 超过 到 一个 恶棍 头脑 , 到 做 那些

上帝任凭他们拥有知识，却将他们交给了邪恶的心思，让他们去做那些事。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'viːniənt] ;
things which are not convenient ;
事物 哪个 是 不是 方便的 ;

不方便的事情；

- : - : - ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
45 : 001 : 029 Being filled with all unrighteousness , fornication ,
- : - : - 存在 已填 和 全部 不义 , 婚前性行为 ,

45: 001: 029 充满了各样不义、淫乱、

['wɪkɪdnəs] , ['kʌvətəsnəs] , [mə'liʃəsnis] ; [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] , ['mɜːdə(r)] ,
wickedness , covetousness , maliciousness ; full of envy , murder ,
邪恶 , 贪婪 , 恶意 ; 满的 的 嫉妒 , 谋杀 ,

邪恶、贪婪、恶毒；充满嫉妒、谋杀。

[dɪ'beɪt] , [dɪ'siːt] , [mə'lɪgnɪti] ; ['hwispərə] ,
debate , deceit , malignity ; whisperers ,
辩论 , 欺骗 , 恶毒 ; 低语者 ,

争论、欺骗、恶意；窃窃私语者，

- : - : - ['bækˌbaɪtə] , ['heitəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'spaɪtfəl] , [praʊd] , ['bəustə] ,
45 : 001 : 030 Backbiters , haters of God , despiteful , proud , boasters ,
- : - : - 背后嚼舌根的人 , 仇恨者 的 上帝 , 尽管 , 自豪的 , 自夸者 ,

45: 001: 030 背后诽谤者、憎恨上帝的人、傲慢自大者、自夸者

[ɪn'ventər] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]['peərənts] ,
inventors of evil things , disobedient to parents ,
发明家 的 邪恶的 事物 , 忤 到 父母 ,

发明邪恶之物、不孝顺父母的人

- : - : - [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [kʌvənəntbreɪkɚz] , [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl]
45 : 001 : 031 Without understanding , covenantbreakers , without natural
- : - : - 没有 理解 , 背约者 , 没有 自然的

45: 001: 031 缺乏理解，背约者，缺乏自然

[ə'fekʃn] , [ɪm'plækəbl] , [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] :
affection , implacable , unmerciful :
感情 , 冷酷无情 , 无情 :

爱意，无情，冷酷：

- : - : - [huː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kə'mɪt] [sʌtʃ]
45 : 001 : 032 Who knowing the judgment of God , that they which commit such
- : - : - WHO 会心 这 判断 的 上帝 , 那 他们 哪个 犯罪 这样的

45: 001: 032 明知神的审判，却仍要审判那些行这等事的人。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv]
things are worthy of death , not only do the same , but have
事物 是 值得 的 死亡 , 不是 仅有的 做 这 相同的 , 但 有

有些东西罪该万死，不仅如此，而且还……

['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ðem; ðəm] . - : - : -
pleasure in them that do them . 45 : 002 : 001
乐趣 在 他们 那 做 他们 . - : - : -

做这些事的人会感到快乐。45: 002: 001

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [əʊ][mæn] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt]
Therefore thou art inexcusable , O man , whosoever thou art that
所以 你 艺术 不可原谅 , 哦 男人 , 无论谁 你 艺术 那

因此，无论你是谁，你都是不可饶恕的。

[dʒʌdʒ] : [fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] , [ðaʊ] [kən'dem]
judgest : for wherein thou judgest another , thou condemnest
法官 : 为了 其中 你 法官 其他 , 你 谴责

审判者：因为你审判他人之处，就是定罪。

[ðaɪ'self] ;
thyself ;
你自己 ;

你自己;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['duːɪst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . - : - : -
for thou that judgest doest the same things . 45 : 002 : 002
为了 你 那 法官 不会 这 相同的 事物 . - : - : -

因为你审判的人所行的，与你所行的相同。45: 002: 002

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] [ə'genst]
But we are sure that the judgment of God is according to truth against
但 我们 是 当然 那 这 判断 的 上帝 是 根据 到 真相 反对
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
them which commit such things .
他们 哪个 犯罪 这样的 事物 .

但我们确信，上帝必按真理审判那些犯下这种罪行的人。

- : - : - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [əʊ][mæn] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də]
45 : 002 : 003 And thinkest thou this , O man , that judgest them which do
- : - : - 和 思考 你 这 , 哦 男人 , 那 法官 他们 哪个 做
[sʌtʃ]
such
这样的

45: 002: 003 人啊，你竟这样想，竟审判那些行这种事的人?

[θɪŋz] , [ænd; ənd]['duːɪst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
things , and doest the same , that thou shalt escape the
事物 , 和 不会 这 相同的 , 那 你 应 逃脱 这

事情，并且做同样的事情，这样你就能逃脱

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ?
judgment of God ?
判断 的 上帝 ?

神的审判?

- : - : - [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns]
45 : 002 : 004 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance
- : - : - 或者 鄙视 你 这 财富 的 他的 善良 和 宽容

45: 002: 004 或轻视他丰盛的恩慈和宽容

[ænd; ənd] ['lɒŋsʌfərɪŋ] ; [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd]
and longsuffering ; not knowing that the goodness of God
和 忍耐 ; 不是 会心 那 这 善良 的 上帝

并且恒久忍耐；却不知道神的恩慈

['liːdəθ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ?
leadeth thee to repentance ?
利德斯 你 到 悔改 ?

它能引导你悔改吗?

- : - : - [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːt] [trɛʒɝəst] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu]
45 : 002 : 005 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto
- : - : - 但 后 你的 硬度 和 不知悔改的 心 宝藏 向上 到

45: 002: 005 但你那顽固不化、不知悔改的心却积攒了这么多

[ðaɪ'self] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
thyself wrath against the day of wrath and revelation of the
你自己 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 和 启示 的 这

你自己的忿怒，针对那忿怒的日子和启示之日

['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
righteous judgment of God ;
正义 判断 的 上帝 ;

上帝公义的审判；

- : - : - [huː] [wɪl] ['rendə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diːdz] :
45 : 002 : 006 Who will render to every man according to his deeds :
- : - : - WHO 将要 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 :

45: 002: 006 他必照各人所行的报应各人：

- : - : - [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
45 : 002 : 007 To them who by patient continuance in well doing seek for
- : - : - 到 他们 WHO 经过 病人 继续 在 出色地 正在做 寻找 为了

45: 002: 007 致那些以耐心持续行善寻求的人

['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
glory and honour and immortality , eternal life :
荣耀 和 荣誉 和 不朽 , 永恒 生活 :

荣耀、尊贵、不朽、永生：

- : - : - [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tenʃəs] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'beɪ]
45 : 002 : 008 But unto them that are contentious , and do not obey
- : - : - 但 到 他们 那 是 有争议的 , 和 做 不是 服从
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

45: 002: 008 但对于那些好争辩、不服从真理的人，

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
but obey unrighteousness , indignation and wrath ,
但 服从 不义 , 愤慨 和 愤怒 ,

却顺从不义、愤恨和忿怒，

- : - : - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ə'pɒn] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] ['duːɪθ]
45 : 002 : 009 Tribulation and anguish , upon every soul of man that doeth
- : - : - 苦难 和 痛苦 , 之上 每一个 灵魂 的 男人 那 做

45: 002: 009 患难和痛苦，临到每一个行恶的人身上

['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] ;
evil , of the Jew first , and also of the Gentile ;
邪恶的 , 的 这 犹 第一的 , 和 还 的 这 外邦人 ;

罪恶，首先是犹太人的罪恶，也是外邦人的罪恶；

- : - : - [bʌt; bət] ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] , [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [gʊd] ,
45 : 002 : 010 But glory , honour , and peace , to every man that worketh good ,
- : - : - 但 荣耀 , 荣誉 , 和 和平 , 到 每一个 男人 那 工作 好的 ,

45: 002: 010 但荣耀、尊贵、平安，都归于一切行善的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] :
to the Jew first , and also to the Gentile :
到 这 犹 第一的 , 和 还 到 这 外邦人 :

首先是对犹太人，其次是对外邦人：

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [gɒd] .
45 : 002 : 011 For there is no respect of persons with God .
- : - : - 为了 那里 是 不 尊重 的 人 和 上帝 .

45: 002: 011 因为在上帝面前，人是不偏待人的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hæv; həv] [sin] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] ['perɪʃ]
45 : 002 : 012 For as many as have sinned without law shall also perish
- : - : - 为了 作为 许多 作为 有 罪过 没有 法律 将 还 沦

[wɪ'ðaʊt] [lɔː] :
without law :
没有 法律 :

45: 002: 012 凡没有律法而犯罪的，也必没有律法而灭亡。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hæv; həv] [sin] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ;
and as many as have sinned in the law shall be judged by the law ;
和 作为 许多 作为 有 罪过 在 这 法律 将 是 评判 经过 这 法律 ;

凡违背律法的人，必按律法受审判；

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
45 : 002 : 013 (For not the hearers of the law are just before God ,
- : - : - (为了 不是 这 听众 的 这 法律 是 只是 前 上帝 ,

45: 002: 013（因为在神面前，不是听律法的人就是义人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['du(ː)əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] . - : - : -
but the doers of the law shall be justified . 45 : 002 : 014
但 这 实干家 的 这 法律 将 是 合理的 . - : - : -

但遵行律法的人必得称义。45: 002: 014

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [duː; də] [baɪ] ['neɪtʃə(r)]
For when the Gentiles , which have not the law , do by nature
为了 什么时候 这 外邦人 , 哪个 有 不是 这 法律 , 做 经过 自然

因为外邦人没有律法，他们顺着本性而行。

[ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ðiːz] , ['hævɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] ,
the things contained in the law , these , having not the law ,
这 事物 包含 在 这 法律 , 这些 , 拥有 不是 这 法律 ,

律法中所记载的那些事，这些人没有律法，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] :
are a law unto themselves :
是 一个 法律 到 他们自己 :

他们不受任何规则约束：

- : - : - [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
45 : 002 : 015 Which shew the work of the law written in their hearts ,
- : - : - 哪个 展示 这 工作 的 这 法律 书面 在 他们的 心 ,

45: 002: 015 这表明律法的功用刻在他们心里，

[ðeə(r)]
their
他们的

他们的

['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] [miːn]
conscience also bearing witness , and their thoughts the mean
良心 还 轴承 证人 , 和 他们的 想法 这 意思是

良心也作证，他们的思想也作证。

[waɪl] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;)
while accusing or else excusing one another ;)
尽管 指控 或者 别的 借口 一 其他 ;)

（同时互相指责或辩解）

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [men] [baɪ]['dʒiːzəs]
45 : 002 : 016 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus
- : - : - 在 这 天 什么时候 上帝 将 法官 这 秘密 的 男人 经过 耶稣

45: 002: 016 在上帝藉着耶稣审判世人秘密的日子里

[kraɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɒsp(ə)l] .
Christ according to my gospel .
基督 根据 到 我的 福音 .

根据我的福音，基督。

- : - : - [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [rɛstəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
45 : 002 : 017 Behold , thou art called a Jew , and restest in the law , and
- : - : - 看哪 , 你 艺术 称为 一个 犹 , 和 测试 在 这 法律 , 和

45: 002: 017 看哪，你被称为犹太人，你安息在律法中，并且

['meɪkɪst] [ðaɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
makest thy boast of God ,
制造 你的 夸 的 上帝 ,

以神为荣，

- : - : - [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
45 : 002 : 018 And knowest his will , and approvest the things that are
- : - : - 和 最了解 他的 将要 , 和 批准 这 事物 那 是

[mɔː(r)]
more
更多的

45: 002: 018 他知道他的旨意，也认可那些更美好的事。

['eksələnt] , ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; - : - : -
excellent , being instructed out of the law ; 45 : 002 : 019
出色的 , 存在 指示 出去 的 这 法律 ; - : - : -

极好，被教导远离法律；45: 002: 019

[ænd; ənd][ɑːt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt][ə; eɪ] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
And art confident that thou thyself art a guide of the blind ,
和 艺术 自信的 那 你 你自己 艺术 一个 指导 的 这 瞎的 ,

你确信自己是盲人的向导，

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ,
a light of them which are in darkness ,
一个 光 的 他们 哪个 是 在 黑暗 ,

在黑暗中的人中间作光，

- : - : - [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['beib] , [wɪtʃ] [hæst]
45 : 002 : 020 An instructor of the foolish , a teacher of babes , which hast
- : - : - 一个 讲师 的 这 愚蠢 , 一个 老师 的 宝贝们 , 哪个 哈斯特

45: 002: 020 愚昧人的导师，婴孩的老师，这已经

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] . - : - : -
the form of knowledge and of the truth in the law . 45 : 002 : 021
这 形式 的 知识 和 的 这 真相 在 这 法律 . - : - : -

知识的形式和律法的真理。45: 002: 021

[ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [tiːtʃəst] [ə'nʌðə(r)] , [tiːtʃəst] [ðaʊ] [nɒt]
Thou therefore which teachest another , teachest thou not
你 所以 哪个 老师 其他 , 老师 你 不是

因此，你若教导他人，自己却不教导他人。

[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

你自己?

[ðaʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [stiːl] , [dʌst] [ðaʊ]
thou that preachest a man should not steal , dost thou
你 那 传道者 一个 男人 应该 不是 偷 , 朋友 你

你口口声声说人不可偷盗，自己却偷窃吗?

[stiːl] ?
steal ?
偷 ?

偷?

- : - : - [ðaʊ] [ðæt] ['seɪɪst] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [dʌst] [ðaʊ]
45 : 002 : 022 Thou that sayest a man should not commit adultery , dost thou
- : - : - 你 那 萨耶斯特 一个 男人 应该 不是 犯罪 通奸 , 朋友 你

45: 002: 022 你说人不可奸淫，你呢?

[kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ?
commit adultery ?
犯罪 通奸 ?

犯奸淫罪?

[ðaʊ] [ðæt] [əb'hɔː] ['aɪdəlz] , [dʌst] [ðaʊ] [kə'mɪt]
thou that abhorrest idols , dost thou commit
你 那 令人憎恶 偶像 , 朋友 你 犯罪

你这憎恶偶像的人，你竟犯下如此罪行

['sækrəlɪdʒ] ?
sacrilege ?
亵渎神灵 ?

亵渎神灵?

- : - : - [ðaʊ] [ðæt] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [θruː] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
45 : 002 : 023 Thou that makest thy boast of the law , through breaking the
- : - : - 你 那 制造 你的 夸 的 这 法律 , 通过 打破 这

45: 002: 023 你这以律法夸耀，却违背律法的人

[lɔː] [dis'ɔnə] [ðaʊ] [gɒd] ?
law dishonourest thou God ?
法律 不光彩的 你 上帝 ?

律法岂能羞辱神?

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [blæs'fiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] [θruː]
45 : 002 : 024 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through
- : - : - 为了 这 姓名 的 上帝 是 亵渎神明 之中 这 外邦人 通过

45: 002: 024 因为神的名在外邦人中被亵渎了

[juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
you , as it is written .
你 , 作为 它 是 书面 .

正如经上所记。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ['verɪli] ['prɒfɪθ] , [ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] :
45 : 002 : 025 For circumcision verily profiteth , if thou keep the law :
- : - : - 为了 割礼 确实 利润 , 如果 你 保持 这 法律 :

45: 002: 025 割礼的确有益，只要你遵守律法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðaɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [meɪd] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] .
but if thou be a breaker of the law , thy circumcision is made uncircumcision .
但 如果 你 是 一个 断路器 的 这 法律 , 你的 割礼 是 制成 未割包皮 .
- : - : -
45 : 002 : 026
- : - : -

但如果你违背律法，你的割礼就等于没有割礼。45: 002: 026

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] [kiːp] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law ,
所以 如果 这 未割包皮 保持 这 义 的 这 法律 ,

所以，如果未受割礼的人遵守律法的义，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪz; ɪz] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ?
shall not his uncircumcision be counted for circumcision ?
将 不是 他的 未割包皮 是 计数 为了 割礼 ?

他的未受割礼难道不算受过割礼吗?

- : - : - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fʊl'fɪl][ðə; ði]
45 : 002 : 027 And shall not uncircumcision which is by nature , if it fulfil the
- : - : - 和 将 不是 未割包皮 哪个 是 经过 自然 , 如果 它 实现 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

45: 002: 027 并且不可因天生未受割礼而受罚，只要它符合律法，

[dʒʌdʒ] [ðiː] , [huː] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [dʌst] [trænz'gres] [ðə; ði] [lɔː] ? - : - :
judge thee , who by the letter and circumcision dost transgress the law ? 45 : 002 :
法官 你 , WHO 经过 这 信 和 割礼 朋友 越界 这 法律 ? - : - :
-
028
-

审判你吧！你虽有血统和割礼，却违背了律法? 45: 002: 028

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['aʊtwədli] ; ['naɪðə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
For he is not a Jew , which is one outwardly ; neither is that circumcision ,
为了 他 是 不是 一个 犹 , 哪个 是 一 向外 ; 两者都不 是 那 割礼 ,

因为他不是真正的犹太人，那种只是外表上的犹太人；那种割礼也不是真正的犹太人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] : - : - : -
which is outward in the flesh : 45 : 002 : 029
哪个 是 向外 在 这 肉 : - : - : -

即肉体上的外在表现：45: 002: 029

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['ɪnwədli] ; [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he is a Jew , which is one inwardly ; and circumcision is that of the
但 他 是 一个 犹 , 哪个 是 一 内心 ; 和 割礼 是 那 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

但他是犹太人，这才是内心的犹太人；真正的割礼是内心的割礼。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ; [huːz] [preɪz] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
in the spirit , and not in the letter ; whose praise is not of men , but of
在 这 精神 , 和 不是 在 这 信 ; 谁 称赞 是 不是 的 男人 , 但 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

遵循精神，而非字面意义；他们的称赞不是来自人，而是来自神。

- : - : - [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðen] [hæθ] [ðə; ði] [dʒuː] ?
45 : 003 : 001 What advantage then hath the Jew ?
- : - : - 什么 优势 然后 有 这 犹 ?

45: 003: 001 那么犹太人有什么优势呢?

[ɔː(r)] [wɒt] ['prɒfɪt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv]
or what profit is there of
或者 什么 利润 是 那里 的

或者说，这样做有什么好处?

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ?
circumcision ?
割礼 ?

割礼?

- : - : - [mʌtʃ] ['evri] [wei] : ['tʃiːfli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
45 : 003 : 002 Much every way : chiefly , because that unto them were
- : - : - 很多 每一个 方式 : 主要 , 因为 那 到 他们 是

[kə'mɪtɪd]
committed
坚定的

45: 003: 002 各方面都很多：主要是因为那些都托付给了他们。

[ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
the oracles of God .
这 神谕 的 上帝 .

神的圣言。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ?
45 : 003 : 003 For what if some did not believe ?
- : - : - 为了 什么 如果 一些 做过 不是 相信 ?

45: 003: 003 如果有些人不相信呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [meɪk]
shall their unbelief make
将 他们的 不信 制作

他们的不信会……

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ?
the faith of God without effect ?
这 信仰 的 上帝 没有 影响 ?

信仰上帝却毫无果效?

- : - : - [gɒd] [fə'bɪd] : [jeɪ] , [let] [gɒd] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ; [æz; əz]
45 : 003 : 004 God forbid : yea , let God be true , but every man a liar ; as
- : - : - 上帝 禁止 : 是的 , 让 上帝 是 真的 , 但 每一个 男人 一个 说谎者 ; 作为

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

45: 003: 004 上帝保佑：是的，愿上帝是真实的，但人都是说谎的；正如它

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['seɪɪŋz] ,
is written , That thou mightest be justified in thy sayings ,
是 书面 , 那 你 最强 是 合理的 在 你的 谚语 ,

经上记着说：“好叫你所说的话显为公义。”

[ænd; ənd] [mait] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [dʒʌdʒd] . - : - : -
and mightest overcome when thou art judged . 45 : 003 : 005
和 最强 克服 什么时候 你 艺术 评判 . - : - : -

即使受审判，你也能得胜。45: 003: 005

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] [kə'mend] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But if our unrighteousness commend the righteousness of God ,
但 如果 我们的 不义 表彰 这 义 的 上帝 ,

但如果我们的不义能彰显神的义，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?
what shall we say ?
什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢?

[ɪz] [gɒd] [ʌn'raɪtʃəs] [huː] ['teɪkɪθ] ['vendʒəns] ?
Is God unrighteous who taketh vengeance ?
是 上帝 不义的 WHO 拿 复仇 ?

施行报复的上帝是不义的吗?

([ai]
(I
(我

(我

[spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn])
speak as a man)
说话 作为 一个 男人)

像个男人一样说话)

- : - : - [gɒd] [fə'bɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɒd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ? - : - :
45 : 003 : 006 God forbid : for then how shall God judge the world ? 45 : 003 :
- : - : - 上帝 禁止 : 为了 然后 如何 将 上帝 法官 这 世界 ? - : - :

45: 003: 006 上帝保佑：否则上帝将如何审判世界? 45: 003:

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [mɔː(r)] [ə'baund] [θruː] [maɪ] [laɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
007 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory ;
- 为了 如果 这 真相 的 上帝 有 更多的 大量 通过 我的 说谎 到 他的 荣耀 ;

007 因为如果上帝的真理因我的谎言而更加彰显，使他的荣耀得以彰显;

[waɪ] [jet] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
why yet am I also judged as a sinner ?
为什么 然而 是 我 还 评判 作为 一个 罪人 ?

为什么我还要被判定为罪人?

- : - : - [ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] , ([æz; əz] [wiː; wi] [biː; bi] ['slændərəsli] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm]
45 : 003 : 008 And not rather , (as we be slanderously reported , and as some
- : - : - 和 不是 相当 , (作为 我们 是 诽谤 据报道 , 和 作为 一些

45:003:008 而且并非如此，(正如我们被诽谤报道的那样，以及一些

[ə'fɜːm] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ,) [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ?
affirm that we say ,) Let us do evil , that good may come ?
确认 那 我们 说 ,) 让 我们 做 邪恶的 , 那 好的 可能 来 ?

我们是否真的说过：“让我们作恶，好使好事发生? ”

[huːz]
whose
谁

谁

[dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] .
damnation is just .
诅咒 是 只是 .

诅咒是公正的。

- : - : - [wɒt] [ðen] ?
45 : 003 : 009 What then ?
- : - : - 什么 然后 ?

45:003:009 然后呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
are we better than they ?
是 我们 更好的 比 他们 ?

我们比他们强吗?

[nəʊ] , [ɪn][nəʊ][waɪz] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
No , in no wise : for we
不 , 在 不 明智的 : 为了 我们

不，绝不可能：因为我们

[hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [pruːvd] [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
have before proved both Jews and Gentiles , that they are all
有 前 已证实 两个都 犹太人 和 外邦人 , 那 他们 是 全部

先前已经证明，犹太人和外邦人都是如此。

['ʌndə(r)][sɪn] ;
under sin ;
在下面 罪 ;

在罪恶之下;

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] :
45 : 003 : 010 As it is written , There is none righteous , no , not one :
- : - : - 作为 它 是 书面 , 那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 :

45: 003: 010 正如经上所记:“没有义人，连一个也没有。”

- : - : - [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ]
45 : 003 : 011 There is none that understandeth , there is none that seeketh
- : - : - 那里 是 没有任何 那 理解 , 那里 是 没有任何 那 寻求

45: 003: 011 无人理解，无人寻求

['ɑːftə(r)][gɒd] .
after God .
后 上帝 .

上帝之后。

- : - : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] [bɪ'kʌm]
45 : 003 : 012 They are all gone out of the way , they are together become
- : - : - 他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 , 他们 是 一起 变得

45:003:012 他们都离开了，他们一起变成了

[ʌn'prɒfɪtəbl] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] .
unprofitable ; there is none that doeth good , no , not one .
无利可图 ; 那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 , 不是 一 .

无益的；没有行善的，连一个也没有。

- : - : - [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['seplkə(r)] ; [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðeɪ]
45 : 003 : 013 Their throat is an open sepulchre ; with their tongues they
- : - : - 他们的 喉 是 一个 打开 坟墓 ; 和 他们的 舌头 他们

45:003:013 他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头……

[hæv; həv] [juːst] [dɪ'siːt] ; [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æsps] [ɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)][lɪps] : - : - : -
have used deceit ; the poison of asps is under their lips : 45 : 003 : 014
有 用过的 欺骗 ; 这 毒 的 阿斯普斯 是 在下面 他们的 嘴唇 : - : - : -

他们使用了欺骗手段；他们的嘴唇下藏着毒蛇的毒液：45:003:014

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] :
Whose mouth is full of cursing and bitterness :
谁 嘴 是 满的 的 咒骂 和 苦味 :

满口咒骂和苦毒：

- : - : - [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] :
45 : 003 : 015 Their feet are swift to shed blood :
- : - : - 他们的 脚 是 迅速 到 棚 血 :

45:003:015 他们的脚步飞快，杀人如麻：

- : - : - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] :
45 : 003 : 016 Destruction and misery are in their ways :
- : - : - 破坏 和 苦难 是 在 他们的 方式 :

45:003:016 毁灭和苦难正笼罩着他们：

- : - : - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊn] : - : - : -
45 : 003 : 017 And the way of peace have they not known : 45 : 003 : 018
- : - : - 和 这 方式 的 和平 有 他们 不是 已知 : - : - : -

45:003:017 他们不认识和平之道；45:003:018

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
There is no fear of God before their eyes .
那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 .

他们眼中没有丝毫敬畏上帝之心。

- : - : - [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ˌaɪ 'tiː] [seθ] [tuː; tə]
45 : 003 : 019 Now we know that what things soever the law saith , it saith to
- : - : - 现在 我们 知道 那 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 , 它 赛斯说 到

45: 003: 019 现在我们知道，律法上的一切话，都是对……说的。

[ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] : [ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] ,
them who are under the law : that every mouth may be stopped ,
他们 WHO 是 在下面 这 法律 : 那 每一个 嘴 可能 是 停止 ,

凡在律法之下的人：都要闭口不言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
and all the world may become guilty before God .
和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝 .

全世界的人都可能在上帝面前有罪。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]
45 : 003 : 020 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be
- : - : - 所以 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是

45: 003: 020 因此，凡有血气的，都不能因律法的行为而得救。

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
justified in his sight : for by the law is the knowledge of
合理的 在 他的 视线 : 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的

在他眼中，他是公义的：因为律法赋予人认识真理的知识。

[sɪn] . - : - : -
sin . 45 : 003 : 021
罪 . - : - : -

sin.45: 003: 021

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
But now the righteousness of God without the law is manifested ,
但 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

但如今，神的义在律法之外已经彰显出来了。

['biːɪŋ] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ; - : - :
being witnessed by the law and the prophets ; 45 : 003 :
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 ; - : - :

经律法和先知见证；45: 003:

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l]
022 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all
- 甚至 这 义 的 上帝 哪个 是 经过 信仰 的 耶稣 基督 到 全部

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] :
and upon all them that believe :
和 之上 全部 他们 那 相信 :

022 就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人：

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] : - : - : -
for there is no difference : 45 : 003 : 023
为了 那里 是 不 不同之处 : - : - : -

因为没有区别：45：003：023

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd] ;
For all have sinned , and come short of the glory of God ;
为了 全部 有 罪过 , 和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 ;

因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀；

- : - : - ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['fri:li] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn]
45 : 003 : 024 Being justified freely by his grace through the redemption that is in
- : - : - 存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 通过 这 赎回 那 是 在

[kraɪst] ['dʒi:zəs] :
Christ Jesus :
基督 耶稣 :

45: 003: 024 因着基督耶稣的救赎，我们既蒙神的恩典，就白白地称义。

- : - : - [hu:m] [gɒd] [hæθ] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θru:] [feɪθ] [ɪn]
45 : 003 : 025 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in
- : - : - 谁 上帝 有 放 前进 到 是 一个 安抚 通过 信仰 在

45: 003: 025 神所设立的，是藉着信作挽回祭的。

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
his blood , to declare his righteousness for the remission of
他的 血 , 到 宣布 他的 义 为了 这 缓解 的

他的血，是为了宣告他的义，使人得赦免

[sɪnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [ɒv; əv][gɒd] ;
sins that are past , through the forbearance of God ;
罪孽 那 是 过去的 , 通过 这 宽容 的 上帝 ;

因着神的宽容，过去的罪过得以赦免；

- : - : - [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hi:; hi]
45 : 003 : 026 To declare , I say , at this time his righteousness : that he
- : - : - 到 宣布 , 我 说 , 在 这 时间 他的 义 : 那 他

45: 003: 026 我要在此刻宣告他的义：他

[mait] [bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn]
might be just , and the justifier of him which believeth in
可能 是 只是 , 和 这 理由 的 他 哪个 相信 在

或许是公正的，并且是那相信的人的称义者。

['dʒi:zəs] .
Jesus .
耶稣 .

耶稣。

- : - : - [weə(r)] [ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ðen] ?
45 : 003 : 027 Where is boasting then ?
- : - : - 在哪里 是 吹嘘 然后 ?

45:003:027 那么，吹嘘在哪里呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skluːdɪd] .
It is excluded .
它 是 排除 .

它被排除在外。

[baɪ] [wɒt] [lɔː] ? [ɒv; əv] [wɜːks] ?
By what law ? of works ?
经过 什么 法律 ? 的 作品 ?

依据什么法则？是行为法则吗？

[neɪ] : [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [feɪθ] . - : - : -
Nay : but by the law of faith . 45 : 003 : 028
不 : 但 经过 这 法律 的 信仰 . - : - : -

不，而是凭着信心的律法。45: 003: 028

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt]
Therefore we conclude that a man is justified by faith without
所以 我们 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 没有

因此我们得出结论，人因信称义，无需其他条件。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
the deeds of the law .
这 契约 的 这 法律 .

法律的行为。

- : - : - [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['əʊnli] ?
45 : 003 : 029 Is he the God of the Jews only ?
- : - : - 是 他 这 上帝 的 这 犹太人 仅有的 ?

45: 003: 029 他只是犹太人的神吗？

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
is he not also of the
是 他 不是 还 的 这

他难道不也是……

['dʒentailz] ?
Gentiles ?
外邦人 ?

外邦人？

[jes] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsəʊ] : - : - : -
Yes , of the Gentiles also : 45 : 003 : 030
是的 , 的 这 外邦人 还 : - : - : -

是的，外邦人中也有：45: 003: 030

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][gɒd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [baɪ]
Seeing it is one God , which shall justify the circumcision by
看到 它 是 一 上帝 , 哪个 将 证明合法 这 割礼 经过

既然只有一位神，祂必以此证明割礼的合理性。

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] [θruː] [feɪθ] .
faith , and uncircumcision through faith .
信仰 , 和 未割包皮 通过 信仰 .

因信称义，并藉着信而未受割礼。

- : - : - [duː; də][wiː; wi] [ðen] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] [lɔː] [θruː] [feɪθ] ?
45 : 003 : 031 Do we then make void the law through faith ?
- : - : - 做 我们 然后 制作 空白 这 法律 通过 信仰 ?

45: 003: 031 我们凭着信心废掉律法吗？

[gɒd] [fə'bɪd] : [jeɪ] ,
God forbid : yea ,
上帝 禁止 : 是的 ,

但愿不会：是的，

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] .
we establish the law .
我们 建立 这 法律 .

我们制定法律。

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen]
45 : 004 : 001 What shall we say then
- : - : - 什么 将 我们 说 然后

45:004:001 那我们该说什么呢?

[ðæt] ['eɪbrəhæm]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ]
that Abraham our father , as pertaining
那 亚伯拉罕 我们的 父亲 , 作为 相关的

亚伯拉罕，我们的祖先，就其而言

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [hæθ] [faʊnd] ? - : - : -
to the flesh , hath found ? 45 : 004 : 002
到 这 肉 , 有 成立 ? - : - : -

肉体，找到了吗? 45: 004: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eɪbrəhæm][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜːks] , [hiː; hi] [hæθ] [weər'ɒv] [tuː; tə]
For if Abraham were justified by works , he hath whereof to
为了 如果 亚伯拉罕 是 合理的 经过 作品 , 他 有 其中 到

如果亚伯拉罕是因行为称义，那么他就有理由……

['glɔːri] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
glory ; but not before God .
荣耀 ; 但 不是 前 上帝 .

荣耀；但不是献给上帝的荣耀。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ?
45 : 004 : 003 For what saith the scripture ?
- : - : - 为了 什么 赛斯说 这 圣经 ?

45: 004: 003 经上是怎么说的?

['eɪbrəhæm] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Abraham believed God , and it was
亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是

亚伯拉罕信奉上帝，而且

['kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
counted unto him for righteousness .
计数 到 他 为了 义 .

算他为义。

- : - : - [naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['rekən] [ɒv; əv] [greɪs] ,
45 : 004 : 004 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace ,
- : - : - 现在 到 他 那 工作 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 ,

45: 004: 004 做工的，所得的赏赐并不算为恩典。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [det] . - : - : -
but of debt . 45 : 004 : 005
但 的 债务 . - : - : -

但有债务。45: 004: 005

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
But to him that worketh not , but believeth on him that justifieth the ungodly ,
但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这 不敬神的 ,

但对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
his faith is counted for righteousness .
他的 信仰 是 计数 为了 义 .

他的信被算为义。

- : - : - ['iːv(ə)n][æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu]
45 : 004 : 006 Even as David also describeth the blessedness of the man , unto
- : - : - 甚至 作为 大卫 还 描述 这 幸福 的 这 男人 , 到

45: 004: 006 正如大卫也描述了那人的福分，到

[huːm] [gɒd] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
whom God imputeth righteousness without works ,
谁 上帝 归因 义 没有 作品 ,

神算他为义，即使他没有行为。

- : - : - ['seɪɪŋ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd]
45 : 004 : 007 Saying , Blessed are they whose iniquities are forgiven , and
- : - : - 说 , 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 , 和

45: 004: 007 说：“得赦免罪孽的人有福了！”

[huːz] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
whose sins are covered .
谁 罪孽 是 涵盖 .

其罪孽已被遮盖。

- : - : - ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] .
45 : 004 : 008 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin .
- : - : - 蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 将要 不是 归因 罪 .

45: 004: 008 蒙主宽恕，不被祂算为有罪的人是有福的。

- : - : - ['kʌmɪθ] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ['əʊnli] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ['ɔːlsəʊ] ?
45 : 004 : 009 Cometh this blessedness then upon the circumcision only , or upon the uncircumcision also ?
- : - : - 到来 这 幸福 然后 之上 这 割礼 仅有的 , 或者 之上 这 未割包皮 还 ?

45: 004: 009 那么，这福气只临到受割礼的人，还是也临到未受割礼的人呢?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['rekən] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness .
为了 我们 说 那 信仰 曾是 估计 到 亚伯拉罕 为了 义 .

因为我们说，亚伯拉罕的信就被算为义。

- : - : - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['rekən] ?
45 : 004 : 010 How was it then reckoned ?
- : - : - 如何 曾是 它 然后 估计 ?

45:004:010 那么，当时是如何计算的呢?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ɔː(r)][ɪn] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ?
when he was in circumcision , or in uncircumcision ?
什么时候 他 曾是 在 割礼 , 或者 在 未割包皮 ?

他当时是已经接受过割礼，还是没有接受过割礼?

[nɒt] [ɪn] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] . - : - : -
Not in circumcision , but in uncircumcision . 45 : 004 : 011
不是 在 割礼 , 但 在 未割包皮 . - : - : -

不是在割礼中，而是在未割礼中。45: 004: 011

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
And he received the sign of circumcision ,
和 他 已收到 这 符号 的 割礼 ,

他领受了割礼的记号。

[ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ˈbiːɪŋ]
a seal of the righteousness of the faith which he had yet being
一个 海豹 的 这 义 的 这 信仰 哪个 他 有 然而 存在
[ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] :
uncircumcised :
未割包皮 :

这是他未受割礼时因信称义的印证:

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt]
that he might be the father of all them that believe , though they be not
那 他 可能 是 这 父亲 的 全部 他们 那 相信 , 尽管 他们 是 不是
[ˈsɜːkəmsaɪz] ;
circumcised ;
包皮环切术 ;

使他成为所有信徒的父，即使他们没有受割礼;

[ðæt] [ˈraɪtʃəsnəs] [mait] [biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] :
that righteousness might be imputed unto them also :
那 义 可能 是 估算 到 他们 还 :

好叫他们也算为义:

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]
45 : 004 : 012 And the father of circumcision to them who are not of
- : - : - 和 这 父亲 的 割礼 到 他们 WHO 是 不是 的
[ðə; ði] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [ˈəʊnli] ,
the circumcision only ,
这 割礼 仅有的 ,

45: 004: 012 而受割礼之父，对于那些未受割礼的人，

[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] ,
but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham ,
但 WHO 还 走 在 这 步骤 的 那 信仰 的 我们的 父亲 亚伯拉罕 ,

但他们也效法我们先祖亚伯拉罕的信仰，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːɪŋ] [jet] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] .
which he had being yet uncircumcised .
哪个 他 有 存在 然而 未割包皮 .

他当时还没有接受割礼。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
45 : 004 : 013 For the promise , that he should be the heir of the world ,
- : - : - 为了 这 承诺 , 那 他 应该 是 这 继承人 的 这 世界 ,

45: 004: 013 因为他应许要承受世界，

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [θruː]
was not to Abraham , or to his seed , through the law , but through
曾是 不是 到 亚伯拉罕 , 或者 到 他的 种子 , 通过 这 法律 , 但 通过
[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] .
the righteousness of faith .
这 义 的 信仰 .

亚伯拉罕和他的后裔得救，不是靠律法，而是靠因信称义。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ˈeəz] , [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd]
45 : 004 : 014 For if they which are of the law be heirs , faith is made void
- : - : - 为了 如果 他们 哪个 是 的 这 法律 是 继承人 , 信仰 是 制成 空白
,
,
,

45: 004: 014 因为如果那些依法而得继承权的人，那么信就无效了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] :
and the promise made of none effect :
和 这 承诺 制成 的 没有任何 影响 :

而那份承诺却毫无效力:

- : - : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [rɒθ] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [lɔː] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz]
45 : 004 : 015 Because the law worketh wrath : for where no law is , there is
- : - : - 因为 这 法律 工作 愤怒 : 为了 在哪里 不 法律 是 , 那里 是

45: 004: 015 因为律法招致忿怒；没有律法的地方，就没有忿怒。

[nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] .
no transgression .
不 越轨行为 .

没有违规行为。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][baɪ] [greɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði]
45 : 004 : 016 Therefore it is of faith , that it might be by grace ; to the
- : - : - 所以 它 是 的 信仰 , 那 它 可能 是 经过 优雅 ; 到 这

45: 004: 016 因此，这是出于信，为的是要显明这是出于恩典；至于

[end][ðə; ði] ['prɒmɪs] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] ; [nɒt][tuː; tə] [ðæt]
end the promise might be sure to all the seed ; not to that
结尾 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 ; 不是 到 那

结束承诺或许肯定会对所有种子造成影响；但并非如此。

['əʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
only which is of the law , but to that also which is of the
仅有的 哪个 是 的 这 法律 , 但 到 那 还 哪个 是 的 这

只遵守律法，也遵守……

[feɪθ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ; [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
faith of Abraham ; who is the father of us all ,
信仰 的 亚伯拉罕 ; WHO 是 这 父亲 的 我们 全部 ,

亚伯拉罕的信仰；他是我们所有人的父。

- : - : - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz]
45 : 004 : 017 (As it is written , I have made thee a father of many nations
- : - : - (作为 它 是 书面 , 我 有 制成 你 一个 父亲 的 许多 国家

,)
,)
,)

45: 004: 017（正如经上所记："我已经立你作多国的父。"）

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , ['iːv(ə)n] [gɒd] , [huː] [kwɪkənɪθ] [ðə; ði]
before him whom he believed , even God , who quickeneth the
前 他 谁 他 相信 , 甚至 上帝 , WHO 速效 这

在祂面前，祂所信的就是那位使人复活的神。

[ded] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][nɒt][æz; əz] [ðəʊ]
dead , and calleth those things which be not as though
死的 , 和 呼唤 那些 事物 哪个 是 不是 作为 尽管

死的，并将不存在的称为好像

[ðeɪ]
they
他们

他们

[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

是。

- : - : - [huː] [ə'genst] [həʊp] [bɪ'liːvd] [ɪn] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
45 : 004 : 018 Who against hope believed in hope , that he might become the
- : - : - WHO 反对 希望 相信 在 希望 , 那 他 可能 变得 这

45: 004: 018 他虽绝望，却仍心存希望，以致他或许能成为

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,
father of many nations , according to that which was spoken ,
父亲 的 许多 国家 , 根据 到 那 哪个 曾是 说 ,

据传，他是多国之父。

[səʊ]
So
所以

所以

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] .
shall thy seed be .
将 你的 种子 是 .

你的后裔必将繁衍。

- : - : - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɒt] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi]
45 : 004 : 019 And being not weak in faith , he considered not his own body
- : - : - 和 存在 不是 虚弱的 在 信仰 , 他 经过考虑的 不是 他的 自己的 身体

45: 004: 019 他信心坚定，不看自己的身体。

[naʊ] [ded] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , ['naɪðə(r)] [jet]
now dead , when he was about an hundred years old , neither yet
现在 死的 , 什么时候 他 曾是 关于 一个 百 年 老的 , 两者都不 然而

他去世时大约一百岁，当时两人都还未去世。

[ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [wuːm] :
the deadness of Sarah's womb :
这 死寂 的 莎拉的 子宫 :

莎拉的子宫已经死亡：

- : - : - [hiː; hi] ['stægəd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
45 : 004 : 020 He staggered not at the promise of God through unbelief ;
- : - : - 他 交错 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 不信 ;

45: 004: 020 他没有因不信而动摇上帝的应许；

[bʌt; bət]
but
但

但

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] , ['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ; - : - : -
was strong in faith , giving glory to God ; 45 : 004 : 021
曾是 强的 在 信仰 , 给予 荣耀 到 上帝 ; - : - : -

信仰坚定，荣耀归于神；45: 004: 021

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
And being fully persuaded that , what he had promised , he was
和 存在 完全 被说服 那 , 什么 他 有 承诺 , 他 曾是

而且他完全相信，他所承诺的，他都会做到。

['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] . - : - : -
able also to perform . 45 : 004 : 022
有能力的 还 到 履行 . - : - : -

也能执行。45: 004: 022

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
And therefore it was imputed to him for righteousness .
和 所以 它 曾是 估算 到 他 为了 义 .

因此，这就算为他的义。

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pjuːtɪd]
45 : 004 : 023 Now it was not written for his sake alone , that it was imputed
- : - : - 现在 它 曾是 不是 书面 为了 他的 清酒 独自的 , 那 它 曾是 估算

45: 004: 023 现在，这记念并非单单为了他，而是为了归算。

[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

对他来说；

- : - : - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɒn]
45 : 004 : 024 But for us also , to whom it shall be imputed , if we believe on
- : - : - 但 为了 我们 还 , 到 谁 它 将 是 估算 ,如果 我们 相信 在

45: 004: 024 但对我们这些信主的人来说，这也算为我们的功德，

[hɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
him that raised up Jesus our Lord from the dead ;
他 那 提高 向上 耶稣 我们的 主 从 这 死的 ;

就是那使我们的主耶稣从死里复活的；

- : - : - [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
45 : 004 : 025 Who was delivered for our offences , and was raised again for
- : - : - WHO 曾是 发表 为了 我们的 罪行 , 和 曾是 提高 再次 为了

45: 004: 025 他为我们的罪被交付，又为我们的罪复活

['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
our justification .
我们的 理由 .

我们的理由。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd]
45 : 005 : 001 Therefore being justified by faith , we have peace with God
- : - : - 所以 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝

45: 005: 001 因此，我们既因信称义，就与神和好。

[θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
through our Lord Jesus Christ :
通过 我们的 主 耶稣 基督 :

藉着我们的主耶稣基督：

- : - : - [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] [weər'ɪn]
45 : 005 : 002 By whom also we have access by faith into this grace wherein
- : - : - 经过 谁 还 我们 有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 其中

45: 005: 002 我们也藉着他，因信得以进入这恩典之中。

[wiː; wi][stænd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
we stand , and rejoice in hope of the glory of God .
我们 站立 , 和 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 .

我们站立，欢欣鼓舞，盼望神的荣耀。

- : - : - [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['glɔːri] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] : ['nəʊɪŋ]
45 : 005 : 003 And not only so , but we glory in tribulations also : knowing
- : - : - 和 不是 仅有的 所以 , 但 我们 荣耀 在 苦难 还 : 会心

45:005:003 不仅如此，我们也以患难为荣：因为知道

[ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ;
that tribulation worketh patience ;
那 苦难 工作 耐心 ;

患难生忍耐；

- : - : - [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [həʊp] : - : - : -
45 : 005 : 004 And patience , experience ; and experience , hope : 45 : 005 : 005
- : - : - 和 耐心 , 经验 ; 和 经验 , 希望 : - : - : -

45: 005: 004 耐心带来经验；经验带来希望：45: 005: 005

[ænd; ənd] [həʊp] ['meɪkɪθ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ʃed]
And hope maketh not ashamed ; because the love of God is shed
和 希望 制造 不是 羞愧 ; 因为 这 爱 的 上帝 是 棚

盼望不至于羞耻，因为神的爱是浇灌下来的。

[ə'brɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us .
国外 在 我们的 心 经过 这 圣 鬼 哪个 是 给定 到 我们 .

圣灵藉着赐给我们的圣灵，常在我们心中。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd]
45 : 005 : 006 For when we were yet without strength , in due time Christ died
- : - : - 为了 什么时候 我们 是 然而 没有 力量 , 在 到期的 时间 基督 死亡

45: 005: 006 因为我们软弱无力的时候，基督就按所定的日期死了

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
for the ungodly .
为了 这 不敬神的 .

给那些不敬神的人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] : [jet]
45 : 005 : 007 For scarcely for a righteous man will one die : yet
- : - : - 为了 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 : 然而

45: 005: 007 为义人而死的，是少有的；然而

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə] [daɪ] . - : - : -
peradventure for a good man some would even dare to die . 45 : 005 : 008
或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 . - : - : -

或许，对于一个好人来说，有些人甚至愿意为此献出生命。45:005:008

[bʌt; bət] [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
But God commendeth his love toward us , in that , while we were
但 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是

但上帝向我们显明了他的爱，就是当我们……的时候

[jet] ['sɪnəz] , [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
yet sinners , Christ died for us .
然而 罪人 , 基督 死亡 为了 我们 .

然而，罪人啊，基督为我们而死。

- : - : - [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
45 : 005 : 009 Much more then , being now justified by his blood , we shall be
- : - : - 很多 更多的 然后 , 存在 现在 合理的 经过 他的 血 , 我们 将 是

45: 005: 009 既然我们如今因他的血称义，就更要如此了。

[seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒθ] [θruː] [hɪm] .
saved from wrath through him .
已保存 从 愤怒 通过 他 .

因他而免于神的忿怒。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ,
45 : 005 : 010 For if , when we were enemies ,
- : - : - 为了 如果 , 什么时候 我们 是 敌人 ,

45: 005: 010 因为，当我们还是敌人的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gɒd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
we were reconciled to God by the death of his Son , much more ,
我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 , 很多 更多的 ,

我们藉着神儿子的死与神和好，这远不止于此。

['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
being reconciled , we shall be saved by his life .
存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

既然我们已经和好，我们就会因他的生命而得救。

- : - : - [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
45 : 005 : 011 And not only so ,
- : - : - 和 不是 仅有的 所以 ,

45:005:011 不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪ][ɪn][gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
but we also joy in God through our Lord Jesus Christ ,
但 我们 还 喜悦 在 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 ,

但我们藉着我们的主耶稣基督，在神里面得享喜乐。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .
by whom we have now received the atonement .
经过 谁 我们 有 现在 已收到 这 赎罪 .

我们如今藉着他领受了赎罪。

- : - : - ['weəfɔː(r)] , [æz; əz][baɪ][wʌn][mæn][sɪn] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
45 : 005 : 012 Wherefore , as by one man sin entered into the world ,
- : - : - 因此 , 作为 经过 一 男人 罪 进入 进入 这 世界 ,

45: 005: 012 因此，正如罪是从一人入了世界，

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] [deθ] [pɑːst] [ə'pɒn][ɔːl][men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv]
and death by sin ; and so death passed upon all men , for that all have
和 死亡 经过 罪 ; 和 所以 死亡 通过了 之上 全部 男人 , 为了 那 全部 有
[sin] :
sinned :
罪过 :

罪孽带来死亡；于是死亡临到众人，因为众人都犯了罪。

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [sɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
45 : 005 : 013 (For until the law sin was in the world :
- : - : - (为了 直到 这 法律 罪 曾是 在 这 世界 :

45: 005: 013（因为律法颁布之前，罪恶已经在世上:）

[bʌt; bət][sɪn][ɪz][nɒt][ɪm'pjuːtɪd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] .
but sin is not imputed when there is no law .
但 罪 是 不是 估算 什么时候 那里 是 不 法律 .

但是，如果没有法律，就不能归咎于罪过。

- : - : - [ˌnevəðə'les] [deθ] [rein] [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə]['məʊzɪz] ,
45 : 005 : 014 Nevertheless death reigned from Adam to Moses ,
- : - : - 尽管如此 死亡 统治 从 亚当 到 摩西 ,

45:005:014 然而，从亚当到摩西，死亡一直统治着世界。

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [sin] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ædəmz]
even over them that had not sinned after the similitude of Adam's
甚至 超过 他们 那 有 不是 罪过 后 这 相似性 的 亚当的
[trænz'greʃ(ə)n] ,
transgression ,
越轨行为 ,

甚至对于那些没有像亚当那样犯罪的人，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
who is the figure of him that was to come .
WHO 是 这 数字 的 他 那 曾是 到 来 .

他就是那位将要到来的人物。

- : - : - [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fens] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [gɪft] .
45 : 005 : 015 But not as the offence , so also is the free gift .
- : - : - 但 不是 作为 这 罪行 , 所以 还 是 这 自由的 礼物 .

45:005:015 但正如罪行一样，免费礼物也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][wʌn] ['meni] [biː; bi] [ded] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
For if through the offence of one many be dead , much more the grace of
为了 如果 通过 这 罪行 的 一 许多 是 死的 , 很多 更多的 这 优雅 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

因为若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [baɪ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][wʌn][mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hæθ] [ə'baund]
and the gift by grace , which is by one man , Jesus Christ , hath abounded
和 这 礼物 经过 优雅 , 哪个 是 经过 一 男人 , 耶稣 基督 , 有 大量
['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] . - : - : -
unto many . 45 : 005 : 016
到 许多 . - : - : -

这恩典是藉着耶稣基督一人而来的，并且多多临到许多人。45: 005: 016

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [sin] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
And not as it was by one that sinned , so is the gift : for the
和 不是 作为 它 曾是 经过 一 那 罪过 , 所以 是 这 礼物 : 为了 这

恩赐并非出于犯罪之人，而是出于其他原因：因为

['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [friː] [gɪft] [ɪz] [ɒv; əv]
judgment was by one to condemnation , but the free gift is of
判断 曾是 经过 一 到 谴责 , 但 这 自由的 礼物 是 的

审判是由一人定罪，但白白赐予的礼物却是……

['meni] [ə'fensɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
many offences unto justification .
许多 罪行 到 理由 .

许多罪行都有正当理由。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] [wʌn] [mænz] [ə'fens] [deθ] [rein] [baɪ] [wʌn] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)]
45 : 005 : 017 For if by one man's offence death reigned by one ; much more
- : - : - 为了 如果 经过 一 男人的 罪行 死亡 统治 经过 一 ; 很多 更多的

45: 005: 017 若因一人的过犯，死就因一人而掌权；何况是

[ðeɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]
they which receive abundance of grace and of the gift of
他们 哪个 收到 丰富 的 优雅 和 的 这 礼物 的

他们蒙受丰盛的恩典和礼物

['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [wʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .)
righteousness shall reign in life by one , Jesus Christ .)
义 将 在位 在 生活 经过 一 , 耶稣 基督 .)

公义必藉着耶稣基督一人在生命中掌权。）

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][wʌn]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [men]
45 : 005 : 018 Therefore as by the offence of one judgment came upon all men
- : - : - 所以 作为 经过 这 罪行 的 一 判断 来了 之上 全部 男人

45: 005: 018 因此，因一次犯罪，审判临到所有人。

[tuː; tə][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][wʌn][ðə; ði] [friː]
to condemnation ; even so by the righteousness of one the free
到 谴责 ; 甚至 所以 经过 这 义 的 一 这 自由的

以致被定罪；即便如此，因着自由之人的义行，也是如此。

[gɪft] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
gift came upon all men unto justification of life .
礼物 来了 之上 全部 男人 到 理由 的 生活 .

神赐予世人，使他们得享生命，从而获得称义。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ][wʌn][mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪnəz] , [səʊ]
45 : 005 : 019 For as by one man's disobedience many were made sinners , so
- : - : - 为了 作为 经过 一 男人的 不服从 许多 是 制成 罪人 , 所以
[baɪ]
by
经过

45: 005: 019 因为因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的悖逆，众人也成为罪人。

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] .
the obedience of one shall many be made righteous .
这 服从 的 一 将 许多 是 制成 正义 .

一人服从，众人便为义。

- : - : - [mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['entəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [ə'baʊnd] .
45 : 005 : 020 Moreover the law entered , that the offence might abound .
- : - : - 而且 这 法律 进入 , 那 这 罪行 可能 盛产 .

45: 005: 020 此外，法律规定，犯罪行为可能会增多。

[bʌt; bət]
But
但

但

[weə(r)] [sɪn] [ə'baund] , [greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] :
where sin abounded , grace did much more abound :
在哪里 罪 大量 , 优雅 做过 很多 更多的 盛产 :

罪恶盛行的地方，恩典更是丰沛：

- : - : - [ðæt] [æz; əz][sɪn] [hæθ] [rein] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
45 : 005 : 021 That as sin hath reigned unto death ,
- : - : - 那 作为 罪 有 统治 到 死亡 ,

45: 005: 021 罪恶既然掌权以致死亡，

['iːv(ə)n][səʊ] [mait] [greɪs] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]
even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ
甚至 所以 可能 优雅 在位 通过 义 到 永恒 生活 经过 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔːd] .
our Lord .
我们的 主 .

如此，恩典也能藉着义，使我们因我们的主耶稣基督得享永生。

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 : 006 : 001 What shall we say then ?
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45:006:001 那我们该说什么呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] , [ðæt] [greɪs]
Shall we continue in sin , that grace
将 我们 继续 在 罪 , 那 优雅

我们岂能继续沉沦于罪中，接受那恩典呢?

[meɪ] [ə'baʊnd] ?
may abound ?
可能 盛产 ?

可能很多?

- : - : - [gɒd] [fə'bɪd] .
45 : 006 : 002 God forbid .
- : - : - 上帝 禁止 .

45: 006: 002 天哪。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [lɪv; laɪv] ['eni]
How shall we , that are dead to sin , live any
如何 将 我们 , 那 是 死的 到 罪 , 居住 任何

我们这些向罪死了的人，该如何生活呢?

[lɒŋgə(r)] [ˌðeər'ɪn] ?
longer therein ?
更长 其中 ?

更长吗?

- : - : - [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] , [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː]
45 : 006 : 003 Know ye not , that so many of us as were baptized into
- : - : - 知道 是的 不是 , 那 所以 许多 的 我们 作为 是 受洗 进入

['dʒiːzəs]
Jesus
耶稣

45: 006: 003 你们岂不知我们这些受洗归入耶稣的人，有许多人是基督耶稣的后裔吗?

[kraɪst] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Christ were baptized into his death ?
基督 是 受洗 进入 他的 死亡 ?

基督受洗归入他的死吗?

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] :
45 : 006 : 004 Therefore we are buried with him by baptism into death :
- : - : - 所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洗礼 进入 死亡 :

45: 006: 004 因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the
那 喜欢 作为 基督 曾是 提高 向上 从 这 死的 经过 这 荣耀 的 这

['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv][laɪf] . - : - : -
even so we also should walk in newness of life . 45 : 006 : 005
甚至 所以 我们 还 应该 走 在 新奇 的 生活 . - : - : -

即便如此，我们也应当活出新的生命。45: 006: 005

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
For if we have been planted together in the likeness of his death ,
为了 如果 我们 有 到过 已种植 一起 在 这 相似 的 他的 死亡 ,

因为如果我们效法他的死，一同栽种在一起，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
we shall be also in the likeness of his resurrection :
我们 将 是 还 在 这 相似 的 他的 复活 :

我们也要拥有他复活的样式:

- : - : - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
45 : 006 : 006 Knowing this , that our old man is crucified with him ,
- : - : - 会心 这 , 那 我们的 老的 男人 是 被钉在十字架上 和 他 ,

45: 006: 006 知道我们的老父亲与他同钉十字架,

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sɜːv] [sɪn] .
that the body of sin might be destroyed , that henceforth we should not serve sin .
那 这 身体 的 罪 可能 是 损毁 , 那 今后 我们 应该 不是 服务 罪 .

使罪身得以毁灭,使我们从此不再为罪服务。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][sɪn] . - : - : -
45 : 006 : 007 For he that is dead is freed from sin . 45 : 006 : 008
- : - : - 为了 他 那 是 死的 是 自由 从 罪 . - : - : -

45: 006: 007 因为死了的人就脱离了罪。45: 006: 008

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ]
Now if we be dead with Christ , we believe that we shall also
现在 如果 我们 是 死的 和 基督 , 我们 相信 那 我们 将 还

我们若与基督同死,我们相信我们也必将与基督一同死。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] :
live with him :
居住 和 他 :

与他同住:

- : - : - ['nəʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [daɪɛθ][nəʊ][mɔː(r)] ;
45 : 006 : 009 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more ;
- : - : - 会心 那 基督 存在 提高 从 这 死的 死亡 不 更多的 ;

45: 006: 009 知道基督既从死里复活,就不再死了;

[deθ] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm] . - : - : -
death hath no more dominion over him . 45 : 006 : 010
死亡 有 不 更多的 统治权 超过 他 . - : - : -

死亡不再能辖制他。45: 006: 010

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd]['ʌntə; 'ʌntu][sɪn][wʌns] : [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi]
For in that he died , he died unto sin once : but in that he
为了 在 那 他 死亡 , 他 死亡 到 罪 一次 : 但 在 那 他

因为基督的死,是向罪死了,只有一次;但因他自己,他又因他自己,只向罪死了。

['lɪvəθ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
liveth , he liveth unto God .
活着 , 他 活着 到 上帝 .

他活着,他为上帝而活。

- : - : - ['laɪkwaɪz] ['rekən] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ,
45 : 006 : 011 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin ,
- : - : - 同样地 估计 是的 还 你们自己 到 是 死的 的确 到 罪 ,

45: 006: 011 你们也当看自己向罪死了,

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
but alive unto God through Jesus Christ our Lord .
但 活 到 上帝 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

但藉着我们的主耶稣基督,在神面前活着。

- : - : - [let] [nɒt] [sɪn] ['ðeəfɔː(r)] [reɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] , [ðæt] [jiː; ji]
45 : 006 : 012 Let not sin therefore reign in your mortal body , that ye
- : - : - 让 不是 罪 所以 在位 在 你的 凡人 身体 , 那 是的

45: 006: 012 所以，不要让罪在你们必死的身体里作王，使你们……

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] .
should obey it in the lusts thereof .
应该 服从 它 在 这 欲望 其中 .

应当顺从它的欲望。

- : - : - ['naɪðə(r)] [jiːld] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis]
45 : 006 : 013 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness
- : - : - 两者都不 屈服 是的 你的 成员 作为 仪器 的 不义

['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] :
unto sin :
到 罪 :

45: 006: 013 你们也不要将你们的肢体献给罪作不义的工具；

[bʌt; bət] [jiːld] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
but yield yourselves unto God , as those that are alive from the dead ,
但 屈服 你们自己 到 上帝 , 作为 那些 那 是 活 从 这 死的 ,

你们要像从死里复活的人一样，把自己交托给神。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and your members as instruments of righteousness unto God .
和 你的 成员 作为 仪器 的 义 到 上帝 .

并将你们的成员作为上帝公义的工具。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)]
45 : 006 : 014 For sin shall not have dominion over you : for ye are
- : - : - 为了 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 : 为了 是的 是

[nɒt] ['ʌndə(r)]
not under
不是 在下面

45: 006: 014 罪必不能作你们的主，因你们不在罪之下

[ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [greɪs] .
the law , but under grace .
这 法律 , 但 在下面 优雅 .

律法之下，乃是恩典之下。

- : - : - [wɒt] [ðen] ?
45 : 006 : 015 What then ?
- : - : - 什么 然后 ?

45:006:015 然后呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]
shall we sin , because we are not under the law , but
将 我们 罪 , 因为 我们 是 不是 在下面 这 法律 , 但

我们既不在律法之下，就可以犯罪吗?

['ʌndə(r)] [greɪs] ?
under grace ?
在下面 优雅 ?

在恩典之下?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

- : - : - [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] , [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [jiːld] [jɔː'selvz] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
45 : 006 : 016 Know ye not , that to whom ye yield yourselves servants to
- : - : - 知道 是的 不是 , 那 到 谁 是的 屈服 你们自己 仆人 到

45: 006: 016 你们岂不知你们献身作奴仆给谁吗?

[ə'beɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [ə'beɪ] ; ['weðə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]
obey , his servants ye are to whom ye obey ; whether of sin unto
服从 , 他的 仆人 是的 是 到 谁 是的 服从 ; 无论 的 罪 到

你们要服从，你们服从谁，就作他的仆人；无论是因罪而受惩罚，还是因罪而受惩罚。

[deθ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ? - : - : -
death , or of obedience unto righteousness ? 45 : 006 : 017
死亡 , 或者 的 服从 到 义 ? - : - : -

是死亡，还是服从正义? 45: 006: 017

[bʌt; bət] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [sɪn] , [bʌt; bət] [jiː; ji]
But God be thanked , that ye were the servants of sin , but ye
但 上帝 是 谢谢 , 那 是的 是 这 仆人 的 罪 , 但 是的

但感谢神，你们从前虽然作罪的奴仆，如今却作了义人。

[hæv; həv] [əu'bei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
have obeyed from the heart that form of doctrine which was
有 服从 从 这 心 那 形式 的 教义 哪个 曾是

我发自内心地服从了那种教义形式，那就是

[dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] .
delivered you .
发表 你 .

已送达。

- : - : - ['biːɪŋ] [ðen] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] , [jiː; ji] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
45 : 006 : 018 Being then made free from sin , ye became the servants of
- : - : - 存在 然后 制成 自由的 从 罪 , 是的 成为 这 仆人 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

45: 006: 018 你们既从罪中得释放，就成了义的仆人。

- : - : - [ai] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]
45 : 006 : 019 I speak after the manner of men because of the infirmity of
- : - : - 我 说话 后 这 方式 的 男人 因为 的 这 虚弱 的
[jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] :
your flesh :
你的 肉 :

45: 006: 019 我因你们肉体的软弱，就照着人的语气说话:

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd]
for as ye have yielded your members servants to uncleanness and
为了 作为 是的 有 产生 你的 成员 仆人 到 不洁 和
[tuː; tə] [ɪ'nɪkwəti] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'nɪkwəti] ;
to iniquity unto iniquity ;
到 罪恶 到 罪恶 ;

因为你们既将自己的肢体献给污秽和罪恶，以至于罪恶;

['iːv(ə)n] [səʊ] [naʊ] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] .
even so now yield your members servants to righteousness unto holiness .
甚至 所以 现在 屈服 你的 成员 仆人 到 义 到 圣洁 .

现在，你们也要让你们的肢体成为义的仆人，以致成圣。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][sɪn] , [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [friː]
45 : 006 : 020 For when ye were the servants of sin , ye were free
- : - : - 为了 什么时候 是的 是 这 仆人 的 罪 , 是的 是 自由的
[frɒm; frəm]
from
从

45: 006: 020 因为你们作罪的奴仆的时候，是不受约束的。

['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

义。

- : - : - [wɒt] [fruːt] [hæd; həd][jiː; ji] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz]
45 : 006 : 021 What fruit had ye then in those things
- : - : - 什么 水果 有 是的 然后 在 那些 事物

45: 006: 021 你们当时在这些事上结出了什么果实?

[weər'ɒv] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
whereof ye are now
其中 是的 是 现在

你们现在所拥有的

[ə'ʃeɪmd] ?
ashamed ?
羞愧 ?

羞愧?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] .
for the end of those things is death .
为了 这 结尾 的 那些 事物 是 死亡 .

因为这一切的最终结果都是死亡。

- : - : - [bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
45 : 006 : 022 But now being made free from sin , and become servants to
- : - : - 但 现在 存在 制成 自由的 从 罪 , 和 变得 仆人 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

45: 006: 022 但如今我们既从罪中得释放，作了神的仆人，

[jiː; ji][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][fruːt]['ʌntə; 'ʌntu]['həʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . - : - :
ye have your fruit unto holiness , and the end everlasting life . 45 : 006 :
是的 有 你的 水果 到 圣洁 , 和 这 结尾 永恒 生活 . - : - :
-
023
-

你们有成圣的果子，最终必得永生。45: 006: 023

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
For the wages of sin is death ;
为了 这 工资 的 罪 是 死亡 ;

因为罪的工价乃是死;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord .
但 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

但上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，得享永生。

- : - : - [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] , ['breðrən] , ([fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]
45 : 007 : 001 Know ye not , brethren , (for I speak to them that know the
- : - : - 知道 是的 不是 , 弟兄们 , (为了 我 说话 到 他们 那 知道 这

45: 007: 001 弟兄们，你们不知道吗? （因为我对那些知道的人说话）

[lɔː] ,) [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
law ,) how that the law hath dominion over a man as long as he
法律 ,) 如何 那 这 法律 有 统治权 超过 一个 男人 作为 长的 作为 他

律法，）律法如何管辖一个人，只要他……

['lɪvəθ] ?
liveth ?
活着 ?

活着？

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ] [hæθ] [æn; ən] ['hʌzbənd] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
45 : 007 : 002 For the woman which hath an husband is bound by the law to her
- : - : - 为了 这 女士 哪个 有 一个 丈夫 是 边界 经过 这 法律 到 她

45: 007: 002 有丈夫的妇女，依法要对她的丈夫尽忠职守。

['hʌzbənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi]
husband so long as he liveth ; but if the husband be dead , she
丈夫 所以 长的 作为 他 活着 ; 但 如果 这 丈夫 是 死的 , 她

丈夫在世时，妻子就由丈夫抚养；但如果丈夫去世，妻子就由丈夫抚养。

[ɪz] [luːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
is loosed from the law of her husband .
是 松开 从 这 法律 的 她 丈夫 .

不受丈夫法律的约束。

- : - : - [səʊ] [ðen] [ɪf] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] , [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
45 : 007 : 003 So then if , while her husband liveth , she be married to
- : - : - 所以 然后 如果 , 尽管 她 丈夫 活着 , 她 是 已婚 到

45: 007: 003 所以，如果她丈夫活着的时候，她嫁给了

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] : [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
another man , she shall be called an adulteress : but if her
其他 男人 , 她 将 是 称为 一个 通奸者 : 但 如果 她

她若嫁给别的男人，就必被称为淫妇；但如果她 ...。

['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɔː] ; [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ]
husband be dead , she is free from that law ; so that she is no
丈夫 是 死的 , 她 是 自由的 从 那 法律 ; 所以 那 她 是 不

丈夫若去世，她便不受该律法约束；因此她不再受该律法约束。

[ə'dʌltərəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
adulteress , though she be married to another man .
通奸者 , 尽管 她 是 已婚 到 其他 男人 .

通奸者，尽管她已嫁给另一个男人。

- : - : - ['weəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ]
45 : 007 : 004 Wherefore , my brethren , ye also are become dead to the law by
- : - : - 因此 , 我的 弟兄们 , 是的 还 是 变得 死的 到 这 法律 经过

45: 007: 004 因此，我的弟兄们，你们也因着律法而向律法死了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n]
the body of Christ ; that ye should be married to another , even
这 身体 的 基督 ; 那 是的 应该 是 已婚 到 其他 , 甚至

基督的身体；你们应当嫁给另一个人，甚至

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ]
to him who is raised from the dead , that we should bring forth
到 他 WHO 是 提高 从 这 死的 , 那 我们 应该 带来 前进

归于那从死里复活的神，使我们能把他带到他面前。

[fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] . - : - : -
fruit unto God . 45 : 007 : 005
水果 到 上帝 . - : - : -

向神结出果实。45: 007: 005

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
For when we were in the flesh , the motions of sins , which were
为了 什么时候 我们 是 在 这 肉 , 这 运动 的 罪孽 , 哪个 是

当我们身处肉体之中时，罪恶的行径，就是

[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [dɪd] [wɜːk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['membəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu]
by the law , did work in our members to bring forth fruit unto
经过 这 法律 , 做过 工作 在 我们的 成员 到 带来 前进 水果 到

依法行事，使我们的成员结出果实

[deθ] . - : - : -
death . 45 : 007 : 006
死亡 . - : - : -

死亡.45: 007: 006

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ded] [weər'ɪn]
But now we are delivered from the law , that being dead wherein
但 现在 我们 是 发表 从 这 法律 , 那 存在 死的 其中

但如今我们已从律法中解脱出来，因为那律法已经死了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [held] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
we were held ; that we should serve in newness of spirit , and
我们 是 握住 ; 那 我们 应该 服务 在 新奇 的 精神 , 和

我们被要求以全新的精神去服侍，并且

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
not in the oldness of the letter .
不是 在 这 老年 的 这 信 .

并非信件的古老程度。

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 : 007 : 007 What shall we say then ?
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45: 007: 007 那我们该说什么呢?

[ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [sɪn] ?
Is the law sin ?
是 这 法律 罪 ?

律法是罪吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[neɪ] , [ai] [hæd; həd]
Nay , I had
不 , 我 有

不，我曾经

[nɒt] [nəʊn] [sɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [lʌst] ,
not known sin , but by the law : for I had not known lust ,
不是 已知 罪 , 但 经过 这 法律 : 为了 我 有 不是 已知 欲望 ,

我虽不晓得罪，却因律法而知；因为我从前不知道私欲是什么。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] .
except the law had said , Thou shalt not covet .
除了 这 法律 有 说 , 你 应 不是 贪图 .

但律法却说："不可贪恋。"

- : - : - [bʌt; bət][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl]
45 : 007 : 008 But sin , taking occasion by the commandment , wrought in me all
- : - : - 但 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 锻 在 我 全部

45: 007: 008 但罪借着诫命的机会，在我里面发动了一切

['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] .
manner of concupiscence .
方式 的 贪欲 .

欲望的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [sɪn][wɒz; wəz] [ded] .
For without the law sin was dead .
为了 没有 这 法律 罪 曾是 死的 .

因为没有律法，罪就是死的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌns] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
45 : 007 : 009 For I was alive without the law once : but when the
- : - : - 为了 我 曾是 活 没有 这 法律 一次 : 但 什么时候 这
[kə'mɑːndmənt]
commandment
诫命

45: 007: 009 因为我从前没有律法的时候活着；但当诫命

[keɪm] , [sɪn] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][ai][daɪd] .
came , sin revived , and I died .
来了 , 罪 复活 , 和 我 死亡 .

罪恶复燃，我死了。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][laɪf] , [ai] [faʊnd]
45 : 007 : 010 And the commandment , which was ordained to life , I found
- : - : - 和 这 诫命 , 哪个 曾是 受戒 到 生活 , 我 成立
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是

45: 007: 010 我发现，那条被赋予生命的诫命是

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

直至死亡。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
45 : 007 : 011 For sin , taking occasion by the commandment , deceived me ,
- : - : - 为了 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 受骗 我 ,
[ænd; ənd]
and
和

45: 007: 011 因为罪恶借着诫命欺骗了我，

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ˌem 'iː] .
by it slew me .
经过 它 一万 我 .

它杀死了我。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ['həʊli] , [ænd; ənd]
45 : 007 : 012 Wherefore the law is holy , and the commandment holy , and
- : - : - 因此 这 法律 是 圣 , 和 这 诫命 圣 , 和
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

45: 007: 012 因此，律法是圣洁的，诫命是圣洁的，也是公义的。

[ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
和 好的 .

很好。

- : - : - [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [meɪd] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
45 : 007 : 013 Was then that which is good made death unto me ?
- : - : - 曾是 然后 那 哪个 是 好的 制成 死亡 到 我 ?

45: 007: 013 那么，那美好的事物反倒成了我的死因吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[bʌt; bət][sɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [sɪn] , ['wɜːkɪŋ] [deθ] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
But sin , that it might appear sin , working death in me by that which is good ;
但 罪 , 那 它 可能 出现 罪 , 在职的 死亡 在 我 经过 那 哪个 是 好的 ;

却有罪，要显明是罪，藉着那良善的在我里面发动死亡；

[ðæt] [sɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnfl] . - : - : -
that sin by the commandment might become exceeding sinful . 45 : 007 : 014
那 罪 经过 这 诫命 可能 变得 超过 罪恶的 . - : - : -

以至于因诫命而犯的罪可能变得极其罪恶。45: 007: 014

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['kɑːn(ə)l] , [səʊld]
For we know that the law is spiritual : but I am carnal , sold
为了 我们 知道 那 这 法律 是 精神 : 但 我 是 肉体 , 卖

我们知道律法是属灵的，但我却是属肉体的，已经卖了。

['ʌndə(r)][sɪn] . - : - : -
under sin . 45 : 007 : 015
在下面 罪 . - : - : -

根据 sin.45: 007: 015

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][duː; də][ai] [ə'laʊ] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wʊd] , [ðæt] [duː; də][ai]
For that which I do I allow not : for what I would , that do I
为了 那 哪个 我 做 我 允许 不是 : 为了 什么 我 会 , 那 做 我

我所行的，我绝不允许；我所愿的，我必成就。

[nɒt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [heɪt] , [ðæt] [duː; də][ai] . - : - : -
not ; but what I hate , that do I . 45 : 007 : 016
不是 ; 但 什么 我 恨 , 那 做 我 . - : - : -

不；但我讨厌的，就是我做的。45: 007: 016

[ɪf] [ðen] [ai][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ai] [kən'sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔː]
If then I do that which I would not , I consent unto the law
如果 然后 我 做 那 哪个 我 会 不是 , 我 同意 到 这 法律

如果我做了我原本不愿意做的事，我就等于同意了法律。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
that it is good .
那 它 是 好的 .

这是好事。

- : - : - [naʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ai] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
45 : 007 : 017 Now then it is no more I that do it ,
- : - : - 现在 然后 它 是 不 更多的 我 那 做 它 ,

45:007:017 现在已经不是我来做了，

[bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn]
but sin that dwelleth in
但 罪 那 居住 在

但那住在里面的罪

[ˌem 'iː] . - : - : -
me . 45 : 007 : 018
我 . - : - : -

我.45: 007: 018

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] ([ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,) ['dwɛlɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] :
For I know that in me (that is , in my flesh ,) dwelleth no good thing :
为了 我 知道 那 在 我 (那 是 , 在 我的 肉 ,) 居住 不 好的 事物 :

因为我知道，在我里头（就是我的肉体之中），没有良善：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
for to will is present with me ;
为了 到 将要 是 展示 和 我 ;

因为意志与我同在；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ai][faɪnd][nɒt] .
but how to perform that which is good I find not .
但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 寻找 不是 .

但我不知道如何才能做好事。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ai][duː; də][nɒt] :
45 : 007 : 019 For the good that I would I do not :
- : - : - 为了 这 好的 那 我 会 我 做 不是 :

45:007:019 为了我的利益，我没有：

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [wʊd]
but the evil which I would
但 这 邪恶的 哪个 我 会

但我所要犯的罪孽

[nɒt] , [ðæt] [ai][duː; də] .
not , that I do .
不是 , 那 我 做 .

不，我没有。

- : - : - [naʊ] [ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
45 : 007 : 020 Now if I do that I would not ,
- : - : - 现在 如果 我 做 那 我 会 不是 ,

45:007:020 如果我那样做，我就不会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ai] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
it is no more I that do it , but
它 是 不 更多的 我 那 做 它 , 但

不再是我做的，而是……

[sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
sin that dwelleth in me .
罪 那 居住 在 我 .

我里面所存的罪。

- : - : - [ai][faɪnd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] , [wen] [ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt]
45 : 007 : 021 I find then a law , that , when I would do good , evil is present
- : - : - 我 寻找 然后 一个 法律 , 那 , 什么时候 我 会 做 好的 , 邪恶的 是 展示

45:007:021 我发现一条规律，那就是，当我想要行善时，邪恶却存在。

[wɪð] [ˌem 'iː] . - : - : -
with me . 45 : 007 : 022
和 我 . - : - : -

与我同在。45: 007: 022

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] : - : - : -
For I delight in the law of God after the inward man : 45 : 007 : 023
为了 我 喜 在 这 法律 的 上帝 后 这 向内 男人 : - : - : -

因为我内心喜爱神的律法：45: 007: 023

[bʌt; bət][ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membəz] , ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
But I see another law in my members , warring against the law of my mind ,
但 我 看 其他 法律 在 我的 成员 , 战争 反对 这 法律 的 我的 头脑 ,

但我看到我的信徒中存在另一种法则，与我心中的法则相悖。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] ['membəz] .
and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members .
和 带来 我 进入 囚禁 到 这 法律 的 罪 哪个 是 在 我的 成员 .

并且使我附从我肢体中罪的律。

- : - : - [əʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
45 : 007 : 024 O wretched man that I am !
- : - : - 哦 可怜 男人 那 我 是 !

45: 007: 024 我真是个可怜的人!

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ?
who shall deliver me from the body of this death ?
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 ?

谁能救我脱离这具取死的身体?

- : - : - [ai] [θæŋk] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
45 : 007 : 025 I thank God through Jesus Christ our Lord .
- : - : - 我 感谢 上帝 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

45:007:025 我感谢上帝，藉着我们的主耶稣基督。

[səʊ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]
So then with the
所以 然后 和 这

所以，接下来就是

[maɪnd][ai][maɪ'self] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [lɔː]
mind I myself serve the law of God ; but with the flesh the law
头脑 我 我 服务 这 法律 的 上帝 ; 但 和 这 肉 这 法律

我心中所想的，是顺服神的律法；但我肉体所行的，却是顺服律法。

[ɒv; əv][sɪn] . - : - : -
of sin . 45 : 008 : 001
的 罪 . - : - : -

罪孽.45: 008: 001

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
There is therefore now no condemnation to them which are in
那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 哪个 是 在

因此，现在对于那些身处其中的人来说，不再有任何谴责。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wɔːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]
Christ Jesus , who walk not after the flesh , but
基督 耶稣 , WHO 走 不是 后 这 肉 , 但

基督耶稣，不随从肉体，而是

['ɑːftə(r)][ðə; ði]
after the
后 这

之后

['spɪrɪt] . - : - :
Spirit . 45 : 008 :
精神 . - : - :

Spirit.45：008：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː]
002 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free
- 为了 这 法律 的 这 精神 的 生活 在 基督 耶稣 有 制成 我 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] .
from the law of sin and death .
从 这 法律 的 罪 和 死亡 .

002 因为赐生命之灵的律在基督耶稣里释放了我，使我脱离了罪和死的律。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
45 : 008 : 003 For what the law could not do ,
- : - : - 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 ,

45: 008: 003 对于法律无法做到的事，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
in that it was weak through the flesh ,
在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

因为它肉体虚弱。

[gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
God sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] :
condemned sin in the flesh :
谴责 罪 在 这 肉 :

肉体中被谴责的罪：

- : - : - [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
45 : 008 : 004 That the righteousness of the law might be fulfilled in us ,
- : - : - 那 这 义 的 这 法律 可能 是 已完成 在 我们 ,

45: 008: 004 使律法的义在我们身上得以实现，

[huː] [wɔːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] . - : - : -
who walk not after the flesh , but after the Spirit . 45 : 008 : 005
WHO 走 不是 后 这 肉 , 但 后 这 精神 . - : - : -

他们不随从肉体，乃随从圣灵。45: 008: 005

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [duː; də][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
For they that are after the flesh do mind the things of the flesh ;
为了 他们 那 是 后 这 肉 做 头脑 这 事物 的 这 肉 ;

因为那些随从肉体的人，只顾看肉体的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but they that are after the Spirit the things of the Spirit .
但 他们 那 是 后 这 精神 这 事物 的 这 精神 .

但那些顺从圣灵的人，却要顺从圣灵的事。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnəli] ['maɪndɪd][ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli]
45 : 008 : 006 For to be carnally minded is death ; but to be spiritually
- : - : - 为了 到 是 肉体上的 有思想 是 死亡 ; 但 到 是 精神层面

45: 008: 006 因为体贴肉体的就是死；体贴灵性的就是活。

['maɪndɪd][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [piːs] .
minded is life and peace .
有思想 是 生活 和 和平 .

心怀善念，方能生活安宁。

- : - : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz]['enməti] [ə'genst] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
45 : 008 : 007 Because the carnal mind is enmity against God : for it is not
- : - : - 因为 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 : 为了 它 是 不是

45: 008: 007 因为体贴肉体的就是与神为仇，因为肉体并非出于神。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , ['naɪðə(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən][biː; bi] . - : - : -
subject to the law of God , neither indeed can be . 45 : 008 : 008
主题 到 这 法律 的 上帝 , 两者都不 的确 能 是 . - : - : -

受上帝律法约束，两者都不可能。45: 008: 008

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['kænɒt] [pliːz] [gɒd] .
So then they that are in the flesh cannot please God .
所以 然后 他们 那 是 在 这 肉 不能 请 上帝 .

所以，属肉体的人不能得神的喜悦。

- : - : - [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
45 : 008 : 009 But ye are not in the flesh , but in the Spirit ,
- : - : - 但 是的 是 不是 在 这 肉 , 但 在 这 精神 ,

45: 008: 009 但你们不是属肉体的，乃是属灵的了。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] .
if so be that the Spirit of God dwell in you .
如果 所以 是 那 这 精神 的 上帝 住 在 你 .

如果是这样，愿神的灵住在你们里面。

[naʊ] [ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Now if any man have not the Spirit of Christ , he is none of his .
现在 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 .

人若没有基督的灵，就不是属基督的。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ;
45 : 008 : 010 And if Christ be in you , the body is dead because of sin ;
- : - : - 和 如果 基督 是 在 你 , 这 身体 是 死的 因为 的 罪 ;

45: 008: 010 基督若在你们里面，身体就因罪而死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - : - : -
but the Spirit is life because of righteousness . 45 : 008 : 011
但 这 精神 是 生活 因为 的 义 . - : - : -

但圣灵就是生命，因为义就是生命。45: 008: 011

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ,
But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you ,
但 如果 这 精神 的 他 那 提高 向上 耶稣 从 这 死的 住 在 你 ,

但如果那使耶稣从死里复活者的灵住在你们里面，

[hiː; hi] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz]
he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies
他 那 提高 向上 基督 从 这 死的 将 还 加速 你的 凡人 身体
[baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] ['dwelɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
by his Spirit that dwelleth in you .
经过 他的 精神 那 居住 在 你 .

那使基督从死里复活的，也必藉着住在你们里面的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['detəz] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə]
45 : 008 : 012 Therefore , brethren , we are debtors , not to the flesh , to
- : - : - 所以 , 弟兄们 , 我们 是 债务人 , 不是 到 这 肉 , 到
[lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .
live after the flesh .
居住 后 这 肉 .

45: 008: 012 所以，弟兄们，我们不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] :
45 : 008 : 013 For if ye live after the flesh , ye shall die :
- : - : - 为了 如果 是的 居住 后 这 肉 , 是的 将 死 :

45: 008: 013 因为你们若顺从肉体活着，必要死：

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [duː; də] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl]
but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body , ye shall
但 如果 是的 通过 这 精神 做 羞辱 这 契约 的 这 身体 , 是的 将

[lɪv; laɪv] . - : - : -
live . 45 : 008 : 014
居住 . - : - : -

但你们若靠着圣灵治死身体的恶行，就必得活。45: 008: 014

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz]
For as many as are led by the Spirit of God , they are the sons
为了 作为 许多 作为 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 , 他们 是 这 儿子们

[ɒv; əv] [gɒd] . - : - : -
of God . 45 : 008 : 015
的 上帝 . - : - : -

凡被神的灵引导的，都是神的儿子。45: 008: 015

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;
For ye have not received the spirit of bondage again to fear ;
为了 是的 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次 到 害怕 ;

你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕；

[bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [kraɪ] , ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)]
but ye have received the Spirit of adoption , whereby we cry , Abba , Father
但 是的 有 已收到 这 精神 的 采用 , 由此 我们 哭 , 阿爸 , 父亲

:
:
:

但你们所领受的，乃是儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸，父！”

- : - : - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪt'self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
45 : 008 : 016 The Spirit itself beareth witness with our spirit ,
- : - : - 这 精神 本身 怀雷斯 证人 和 我们的 精神 ,

45: 008: 016 圣灵亲自与我们的灵一同作见证，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] :
that we are the children of God :
那 我们 是 这 孩子们 的 上帝 :

我们是上帝的儿女：

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['eəz] ; ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] - ['eəz]
45 : 008 : 017 And if children , then heirs ; heirs of God , and joint - heirs
- : - : - 和 如果 孩子们 , 然后 继承人 ; 继承人 的 上帝 , 和 联合的 - 继承人

45: 008: 017 如果是儿女，那就是后嗣；神的后嗣，和共同后嗣。

[wɪð] [kraɪst] ; [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
with Christ ; if so be that we suffer with him , that we may be
和 基督 ; 如果 所以 是 那 我们 遭受 和 他 , 那 我们 可能 是

与基督同受苦难；如果我们与他一同受苦，我们就可以……

['ɔːlsəʊ] ['glɔːrɪfaɪd] [tə'geðə(r)] . - : - : -
also glorified together . 45 : 008 : 018
还 光荣的 一起 . - : - : -

也一同荣耀。45: 008: 018

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
For I reckon that the sufferings of this present time are not
为了 我 估计 那 这 苦难 的 这 展示 时间 是 不是

因为我认为现今的苦难并非

['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld]
worthy to be compared with the glory which shall be revealed
值得 到 是 比较的 和 这 荣耀 哪个 将 是 揭晓

配得上与将来要显现的荣耀相比，

[ɪn][ˌjuː 'es] .
in **us** **.**
在 我们 .

在我们身上。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
45 **:** **008** **:** **019** **For** **the** **earnest** **expectation** **of** **the** **creature** **waiteth** **for** **the**
- : - : - 为了 这 认真 期待 的 这 生物 等待 为了 这

45: 008: 019 因为受造之物切切盼望等候

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] .
manifestation **of** **the** **sons** **of** **God** **.**
表现 的 这 儿子们 的 上帝 .

神的儿子们的显现。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vænəti] , [nɒt] ['wɪlɪŋli] ,
45 **:** **008** **:** **020** **For** **the** **creature** **was** **made** **subject** **to** **vanity** **,** **not** **willingly** **,**
- : - : - 为了 这 生物 曾是 制成 主题 到 虚荣 , 不是 心甘情愿 ,

45: 008: 020 因为受造之物并非甘愿受虚空的辖制，

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [səb'dʒektɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][həʊp] , - : - :
but **by** **reason** **of** **him** **who** **hath** **subjected** **the** **same** **in** **hope** **,** **45** **:** **008** **:**
但 经过 原因 的 他 WHO 有 受 这 相同的 在 希望 , - : - :

但因那使他臣服于他、怀有希望的，45: 008:

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪt'self]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv]
021 **Because** **the** **creature** **itself** **also** **shall** **be** **delivered** **from** **the** **bondage** **of**
- 因为 这 生物 本身 还 将 是 发表 从 这 束缚 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] . - : - :
corruption **into** **the** **glorious** **liberty** **of** **the** **children** **of** **God** **.** **45** **:** **008** **:**
腐败 进入 这 辉煌 自由 的 这 孩子们 的 上帝 . - : - :

021 因为受造之物本身也将从败坏的捆绑中被解救出来，得享神儿女荣耀的自由。45: 008:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] [ɪn] [peɪn]
022 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain
- 为了 我们 知道 那 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛
[tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
together until now .
一起 直到 现在 .

022 因为我们知道，一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。

- : - : - [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɑː'selvz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði]
45 : 008 : 023 And not only they , but ourselves also , which have the
- : - : - 和 不是 仅有的 他们 , 但 我们自己 还 , 哪个 有 这
['fɜːrstˌfruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
firstfruits of the Spirit ,
初熟的果实 的 这 精神 ,

45: 008: 023 不但如此，连我们这些有圣灵初熟果子的人也是这样。

['iːv(ə)n] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [tuː; tə] [wɪt] ,
even we ourselves groan within ourselves , waiting for the adoption , to wit ,
甚至 我们 我们自己 呻吟 之内 我们自己 , 等待 为了 这 采用 , 到 有 ,
[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdi] .
the redemption of our body .
这 赎回 的 我们的 身体 .

我们自己内心也在呻吟，等待着被接纳，也就是我们身体的救赎。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [həʊp] : [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪz] [nɒt] [həʊp]
45 : 008 : 024 For we are saved by hope : but hope that is seen is not hope
- : - : - 为了 我们 是 已保存 经过 希望 : 但 希望 那 是 已见 是 不是 希望
:
:
:

45: 008: 024 因为我们得救是因着盼望；只是所见的盼望不是盼望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [siːθ] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ? - : - : -
for what a man seeth , why doth he yet hope for ? 45 : 008 : 025
为了 什么 一个 男人 沸腾 , 为什么 确实 他 然而 希望 为了 ? - : - : -

人所看见的，为何还要盼望呢？45: 008: 025

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɒt] , [ðen] [duː; də] [wiː; wi] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns]
But if we hope for that we see not , then do we with patience
但 如果 我们 希望 为了 那 我们 看 不是 , 然后 做 我们 和 耐心

但如果我们期盼却未能如愿，那么我们就应该耐心等待。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
wait for it .
等待 为了 它 .

稍等片刻。

- : - : - ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɔːlsəʊ] [hɛlpɪθ] ['aʊə(r)] [in'fəːməti] :
45 : 008 : 026 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities :
- : - : - 同样地 这 精神 还 帮助 我们的 弱点 :

45: 008: 026 同样，圣灵也帮助我们的软弱：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] :
for we know not what we should pray for as we ought :
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 :

因为我们不知道该怎样祷告：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪt'self] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['ɡɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt]
but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot
但 这 精神 本身 制造 代祷 为了 我们 和 呻吟声 哪个 不能

[biː; bi] ['ʌtə] . - : - : -
be uttered . 45 : 008 : 027
是 说出 . - : - : -

但圣灵亲自用说不出来的叹息替我们祈求。45: 008: 027

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sɝːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːts] ['noʊɪθ]
And he that searcheth the hearts knoweth
和 他 那 搜索 这 心 知道

那鉴察人心的，知道

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
what is the mind of
什么 是 这 头脑 的

他的思想是什么？

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts]
the Spirit , because he maketh intercession for the saints
这 精神 ， 因为 他 制造 代祷 为了 这 圣徒

圣灵，因为他替圣徒祈求。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] . - : - : -
according to the will of God . 45 : 008 : 028
根据 到 这 将要 的 上帝 . - : - : -

遵照上帝的旨意。45: 008: 028

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
And we know that all things work together for good to them
和 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们

我们知道万事都互相效力，叫他们得益处。

[ðæt] [lʌv] [ɡɒd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that love God , to them who are the called according to his
那 爱 上帝 ， 到 他们 WHO 是 这 称为 根据 到 他的

爱上帝的人，就是那些按他旨意被召的人。

['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

目的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [fɔː'nəʊ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi]
45 : 008 : 029 For whom he did foreknow , he also did predestinate to be
- : - : - 为了 谁 他 做过 预知 ， 他 还 做过 预定 到 是

45:008:029 他预先所知道的人，也预先定下是谁

[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
conformed to the image of his Son , that he might be the
符合 到 这 图像 的 他的 儿子 ， 那 他 可能 是 这

效法他儿子的形象，使他儿子可以成为

['fɜːstbɔːn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən] .
firstborn among many brethren .
长子 之中 许多 弟兄们 .

他是众多兄弟中的长子。

- : - : - [mɔːr'əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [priː'destɪneɪt] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] : [ænd; ənd]
45 : 008 : 030 Moreover whom he did predestinate , them he also called : and
- : - : - 而且 谁 他 做过 预定 ， 他们 他 还 称为 : 和

45: 008: 030 此外，他预先所拣选的人，他也召他们来；并且

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪfaɪd] : [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
whom he called , them he also justified : and whom he justified ,
谁 他 称为 , 他们 他 还 合理的 : 和 谁 他 合理的 ,

他所呼召的，他又称他们为义；他所称义的，

[ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['glɔːrɪfaɪd] . - : - : -
them he also glorified . 45 : 008 : 031
他们 他 还 光荣的 . - : - : -

他也荣耀了他们。45: 008: 031

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?
What shall we then say to these things ?
什么 将 我们 然后 说 到 这些 事物 ?

那么，对于这些事情，我们应该怎么说呢?

[ɪf] [gɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː]
If God be for us , who
如果 上帝 是 为了 我们 , WHO

如果上帝帮助我们，谁会帮助我们呢?

[kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
can be against us ?
能 是 反对 我们 ?

会与我们作对吗?

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
45 : 008 : 032 He that spared not his own Son , but delivered him up for us
- : - : - 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 , 但 发表 他 向上 为了 我们

45: 008: 032 祂不爱惜自己的儿子，为我们舍了。

[ɔːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ?
all , how shall he not with him also freely give us all things ?
全部 , 如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ?

难道他不也把万物和他一同白白地赐给我们吗?

- : - : - [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] ?
45 : 008 : 033 Who shall lay any thing to the charge of God's elect ?
- : - : - WHO 将 躺 任何 事物 到 这 收费 的 神的 选 ?

45: 008: 033 谁能控告上帝的选民呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] .
God that justifieth .
上帝 那 证明其合理性 .

称义的神。

- : - : - [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?
45 : 008 : 034 Who is he that condemneth ?
- : - : - WHO 是 他 那 谴责 ?

45: 008: 034 谁能定罪?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] , [jeɪ] ['rɑːðə(r)] ,
It is Christ that died , yea rather ,
它 是 基督 那 死亡 , 是的 相当 ,

是基督死了，是的，更确切地说，

[ðæt] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] , [huː] [ɪz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [huː]
that is risen again , who is even at the right hand of God , who
那 是 升起 再次 , WHO 是 甚至 在 这 正确的 手 的 上帝 , WHO

那位已经复活、如今坐在上帝右边的，就是那位

[ˈɔːlsəʊ] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
also maketh intercession for us .
还 制造 代祷 为了 我们 .

也为我们代求。

- : - : - [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
45 : 008 : 035 Who shall separate us from the love of Christ ?
- : - : - WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?

45: 008: 035 谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

[ʃæl; ʃəl]
shall
将

将

[ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪˈstres] , [ɔː(r)][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈfæmɪn] , [ɔː(r)]
tribulation , or distress , or persecution , or famine , or
苦难 , 或者 痛苦 , 或者 迫害 , 或者 饥荒 , 或者

苦难、困苦、迫害、饥荒，或

[ˈneɪkɪdnəs] , [ɔː(r)][ˈperəl] , [ɔː(r)] [sɒːd] ? - : - : -
nakedness , or peril , or sword ? 45 : 008 : 036
裸体 , 或者 危险 , 或者 剑 ? - : - : -

赤身裸体，还是危险，还是刀剑? 45:008:036

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ;
As it is written , For thy sake we are killed all the day long ;
作为 它 是 书面 , 为了 你的 清酒 我们 是 被杀 全部 这 天 长的 ;

正如经上所记:"我们为你的缘故终日被杀。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] .
we are accounted as sheep for the slaughter .
我们 是 已记录 作为 羊 为了 这 屠宰 .

我们被视为待宰的羔羊。

- : - : - [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərə] [θruː]
45 : 008 : 037 Nay , in all these things we are more than conquerors through
- : - : - 不 , 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过

45:008:037 不，在这一切事上，我们都胜过了一切。

[hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] . - : - : -
him that loved us . 45 : 008 : 038
他 那 喜爱 我们 . - : - : -

祂爱我们。45:008:038

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [deθ] , [nɔː(r)][laɪf] , [nɔː(r)][ˈeɪndʒəls] ,
For I am persuaded , that neither death , nor life , nor angels ,
为了 我 是 被说服 , 那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 ,

因为我深信，无论是死亡，还是生命，还是天使，

[nɔː(r)] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [nɔː(r)] [pˈaʊəz] , [nɔː(r)] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] , [nɔː(r)] [θɪŋz]
nor principalities , nor powers , nor things present , nor things
也不 公国 , 也不 权力 , 也不 事物 展示 , 也不 事物

既非执政的，也非掌权的，也非现在的事，也非其他任何事物。

[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

即将到来，

- : - : - [nɔː(r)] [haɪt] , [nɔː(r)] [depθ] , [nɔː(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
45 : 008 : 039 Nor height , nor depth , nor any other creature , shall be able
- : - : - 也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 , 将 是 有能力的

45: 008: 039 无论是高处、深处，还是其他任何生物，都不能

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
to separate us from the love of God , which is in Christ Jesus
到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 ， 哪个 是 在 基督 耶稣

使我们与神的爱隔绝，这爱是在基督耶稣里的。

['aʊə(r)] [lɔːd] .
our Lord .
我们的 主 .

我们的主。

- : - : - [ai] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kraɪst] , [ai][laɪ] [nɒt] ,
45 : 009 : 001 I say the truth in Christ , I lie not ,
- : - : - 我 说 这 真相 在 基督 ， 我 说谎 不是 ，

45: 009: 001 我在基督里说真话，我不说谎。

[maɪ] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost ,
我的 良心 还 轴承 我 证人 在 这 圣 鬼 ，

我的良心也在圣灵里为我作证，

- : - : - [ðæt] [ai][hæv; həv] [greɪt] ['hevinəs] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
45 : 009 : 002 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart .
- : - : - 那 我 有 伟大的 沉重 和 持续的 悲哀 在 我的 心 .

45: 009: 002 我心中充满沉重和持续的悲伤。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːsɪd] [frɒm; frəm] [kraɪst]
45 : 009 : 003 For I could wish that myself were accursed from Christ
- : - : - 为了 我 可以 希望 那 我 是 被诅咒的 从 基督
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['breðrən] ,
for my brethren ,
为了 我的 弟兄们 ，

45: 009: 003 因为我宁愿自己为了我的弟兄们被基督咒诅，

[maɪ] ['kɪnzmən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] :
my kinsmen according to the flesh :
我的 亲属 根据 到 这 肉 :

我的血亲：

- : - : - [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] ; [tuː; tə] [huːm] [pɝːtnɛθ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
45 : 009 : 004 Who are Israelites ; to whom pertaineth the adoption , and the
- : - : - WHO 是 以色列人 ; 到 谁 相关的 这 采用 ， 和 这
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ，

45: 009: 004 谁是以色列人；谁就拥有儿子的名分和荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
and the covenants , and the giving of the law , and the service of
和 这 圣约 ， 和 这 给予 的 这 法律 ， 和 这 服务 的
[gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ;
God , and the promises ;
上帝 ， 和 这 承诺 ;

还有诸约、律法的颁布、对神的侍奉以及神的应许；

- : - : - [huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
45 : 009 : 005 Whose are the fathers , and of whom as concerning the
- : - : - 谁 是 这 父亲们 ， 和 的 谁 作为 有关 这
[fleʃ]
flesh
肉

45: 009: 005 谁是先祖，谁又是肉体之父

[kraɪst] [keɪm] , [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ɡɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Christ came , who is over all , God blessed for ever .
基督 来了 , WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了 曾经 .

基督降临，祂凌驾于万物之上，祂是永远受赞美的神。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [hæθ] ['teɪkən] [nʌn] [ɪ'fekt] .
45 : 009 : 006 Not as though the word of God hath taken none effect .
- : - : - 不是 作为 尽管 这 单词 的 上帝 有 已采取 没有任何 影响 .

45: 009: 006 并非上帝的话语没有生效。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
For they
为了 他们

因为他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
are not all Israel , which are of Israel :
是 不是 全部 以色列 , 哪个 是 的 以色列 :

并非所有以色列人都是以色列人：

- : - : - ['naɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]
45 : 009 : 007 Neither , because they are the seed of Abraham , are they all
- : - : - 两者都不 , 因为 他们 是 这 种子 的 亚伯拉罕 , 是 他们 全部

45: 009: 007 也不是因为他们是亚伯拉罕的后裔，所以他们都是亚伯拉罕的后裔

['tʃɪldrən] : [bʌt; bət] , [ɪn] ['aɪzək] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] .
children : but , In Isaac shall thy seed be called .
孩子们 : 但 , 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 .

孩子们：但是，你的后裔必称为以撒的后裔。

- : - : - [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
45 : 009 : 008 That is , They which are the children of the flesh ,
- : - : - 那 是 , 他们 哪个 是 这 孩子们 的 这 肉 ,

45: 009: 008 也就是说，那些属肉体的孩子，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] :
these are not the children of God :
这些 是 不是 这 孩子们 的 上帝 :

这些人不是上帝的儿女：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] . - : - : -
but the children of the promise are counted for the seed . 45 : 009 : 009
但 这 孩子们 的 这 承诺 是 计数 为了 这 种子 . - : - : -

但那应许之子，就被算作后裔。45: 009: 009

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]
For this is the word of promise , At this time will I come , and
为了 这 是 这 单词 的 承诺 , 在 这 时间 将要 我 来 , 和

因为这是应许的话：到那时，我必再来。

['seərə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] .
Sarah shall have a son .
莎拉 将 有 一个 儿子 .

莎拉将生一个儿子。

- : - : - [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [rɪ'bekə] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [baɪ] [wʌn] ,
45 : 009 : 010 And not only this ; but when Rebecca also had conceived by one ,
- : - : - 和 不是 仅有的 这 ; 但 什么时候 丽贝卡 还 有 构思 经过 一 ,

45: 009: 010 不仅如此，当利百加也怀了孕之后，

['iːv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['aɪzək] ;
even by our father Isaac ;
甚至 经过 我们的 父亲 艾萨克 ;

甚至连我们的父亲以撒也是如此；

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [nɒt] [jet] [bɔːn] , ['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
45 : 009 : 011 (For the children being not yet born , neither having done any good or evil ,
- : - : - (为了 这 孩子们 存在 不是 然而 出生 , 两者都不 拥有 完毕 任何 好的 或者 邪恶的 ,

45: 009: 011 （因为孩子们还没有出生，既没有做过任何善事，也没有做过任何恶事，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mait] [stænd] , [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
that the purpose of God according to election might stand , not of works ,
那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 , 不是 的 作品 ,

为要使神按拣选的旨意，而不是按行为的旨意，得以成就。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['kæləθ] ;)
but of him that calleth ;)
但 的 他 那 呼唤 ;)

但那呼召人的，是……

- : - : - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
45 : 009 : 012 It was said unto her , The elder shall serve the younger .
- : - : - 它 曾是 说 到 她 , 这 长老 将 服务 这 年轻 .

45: 009: 012 有人对她说："年长的要服侍年幼的。"

- : - : - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['dʒeɪkəb] [hæv; həv] [ai] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['iːsɔː] [hæv; həv] [ai] [heit] .
45 : 009 : 013 As it is written , Jacob have I loved , but Esau have I hated .
- : - : - 作为 它 是 书面 , 雅各布 有 我 喜爱 , 但 以扫 有 我 憎恨 .

45: 009: 013 正如经上所记："雅各是我所爱的，以扫是我所恨的。"

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 : 009 : 014 What shall we say then ?
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45:009:014 那我们该说什么呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] [wɪð] [gɒd] ?
Is there unrighteousness with God ?
是 那里 不义 和 上帝 ?

上帝有不义吗?

[gɒd] [fə'bɪd] . - : - : -
God forbid . 45 : 009 : 015
上帝 禁止 . - : - : -

天哪。45:009:015

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] ,
For he saith to Moses , I will have mercy on whom I will have mercy ,
为了 他 赛斯说 到 摩西 ，我 将要 有 怜悯 在 谁 我 将要 有 怜悯 ，

因为他对摩西说："我要怜悯谁就怜悯谁。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [huːm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] . - : - : -
and I will have compassion on whom I will have compassion . 45 : 009 : 016
和 我 将要 有 同情 在 谁 我 将要 有 同情 . - : - : -

我愿怜悯谁就怜悯谁。45: 009: 016

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
So then it is not of him that willeth , nor of him that runneth ,
所以 然后 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 ，也不 的 他 那 流淌 ，

所以，这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːsi] .
but of God that sheweth mercy .
但 的 上帝 那 显示 怜悯 .

但上帝却施行怜悯。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] ,
45 : 009 : 017 For the scripture saith unto Pharaoh ,
- : - : - 为了 这 圣经 赛斯说 到 法老 ，

45: 009: 017 因为经上对法老说：

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːpəs] [hæv; həv][ai] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ,
Even for this same purpose have I raised thee up ,
甚至 为了 这 相同的 目的 有 我 提高 你 向上，

我把你兴起，也正是为了这个目的。

[ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [maɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðiː] ,
that I might shew my power in thee ,
那 我 可能 展示 我的 力量 在 你 ，

好让我能在你身上彰显我的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [mait] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
and that my name might be declared throughout all the earth .
和 那 我的 姓名 可能 是 声明 自始至终 全部 这 地球 .

愿我的名传遍天下。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['mɜːsi] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [huːm]
45 : 009 : 018 Therefore hath he mercy on whom he will have mercy , and whom
- : - : - 所以 有 他 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 ，和 谁

45: 009: 018 因此，他怜悯谁就怜悯谁，怜悯谁就不怜悯谁。

[hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] .
he will he hardeneth .
他 将要 他 硬化 .

他必使自己刚硬。

- : - : - [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi] [jet] [faɪnd] [fɔːlt] ?
45 : 009 : 019 Thou wilt say then unto me , Why doth he yet find fault ?
- : - : - 你 枯萎 说 然后 到 我 ，为什么 确实 他 然而 寻找 过错 ？

45: 009: 019 那时你会对我说，他为什么还要指责别人呢？

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[huː] [hæθ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
who hath resisted his will ?
WHO 有 抵抗 他的 将要 ?

谁曾违抗过他的旨意?

- : - : - [neɪ]
45 : 009 : 020 Nay
- : - : - 不

45:009:020 否

[bʌt; bət] , [əʊ][mæn] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ə'genst] [gɒd] ?
but , O man , who art thou that repliest against God ?
但 , 哦 男人 , WHO 艺术 你 那 回复 反对 上帝 ?

但是，人哪，你算什么，竟敢与上帝对抗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːmd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs]
Shall the thing formed say to him that formed it , Why hast thou made me thus
将 这 事物 形成 说 到 他 那 形成 它 , 为什么 哈斯特 你 制成 我 因此
? - : - : -
? 45 : 009 : 021
? - : - : -

被造之物岂能对造它的说：“你为何如此造我? ”45: 009: 021

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði]['pɒtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kleɪ] ,
Hath not the potter power over the clay ,
有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 ,

陶匠难道没有权柄管辖陶土吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['ves(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
of the same lump to make one vessel unto honour , and another unto
的 这 相同的 块 到 制作 一 血管 到 荣誉 , 和 其他 到
[dɪs'ɒnə(r)] ? - : - : -
dishonour ? 45 : 009 : 022
羞辱 ? - : - : -

用同一团面团，做成一件荣耀的器皿，又做成一件耻辱的器皿? 45: 009: 022

[wɒt] [ɪf] [gɒd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [nəʊn] ,
What if God , willing to shew his wrath , and to make his power known ,
什么 如果 上帝 , 愿意的 到 展示 他的 愤怒 , 和 到 制作 他的 力量 已知 ,

如果上帝愿意显明他的愤怒，并彰显他的力量，

[ɪn'djʊəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [rɒθ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction :
忍受 和 很多 忍耐 这 船只 的 愤怒 适配 到 破坏 :

他们忍受了极大的痛苦，那些被当作毁灭工具的愤怒之器：

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ɒn][ðə; ði]
45 : 009 : 023 And that he might make known the riches of his glory on the
- : - : - 和 那 他 可能 制作 已知 这 财富 的 他的 荣耀 在 这

45: 009: 023 并且要使祂在世人面前彰显祂荣耀的丰富

['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔː] [prɪ'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['glɔːri] ,
vessels of mercy , which he had afore prepared unto glory ,
船只 的 怜悯 , 哪个 他 有 之前 准备 到 荣耀 ,

祂先前预备好要得荣耀的怜悯的器皿，

- : - : - ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['əʊnli] , [bʌt; bət]
45 : 009 : 024 Even us , whom he hath called , not of the Jews only , but
- : - : - 甚至 我们 , 谁 他 有 称为 , 不是 的 这 犹太人 仅有的 , 但
['ɔːlsəʊ]
also
还

45: 009: 024 甚至我们这些蒙他呼召的人，不但来自犹太人，也来自其他各族的人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ?
of the Gentiles ?
的 这 外邦人 ?

外邦人?

- : - : - [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['osi] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ]
45 : 009 : 025 As he saith also in Osee , I will call them my people , which
- : - : - 作为 他 赛斯说 还 在 奥西 , 我 将要 称呼 他们 我的 人们 , 哪个

45: 009: 025 正如他在《俄西经》中所说:“我要称他们为我的子民。”

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'lʌvɪd] . - :
were not my people ; and her beloved , which was not beloved . 45 :
是 不是 我的 人们 ; 和 她 心爱 , 哪个 曾是 不是 心爱 . - :
- : -
009 : 026
- : -

不是我的子民;还有她所爱的,却不是她所爱的。45: 009: 026

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]
And it shall come to pass , that in the place where it was said
和 它 将 来 到 经过 , 那 在 这 地方 在哪里 它 曾是 说

事情必将如此,在先前所说的地方

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld]
unto them , Ye are not my people ; there shall they be called
到 他们 , 叶 是 不是 我的 人们 ; 那里 将 他们 是 称为

对他们说:“你们不是我的子民;在那里他们将被称为......”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
the children of the living God .
这 孩子们 的 这 活的 上帝 .

永生上帝的儿女。

- : - : - [ɪ'zaɪ.əz]['ɔːlsəʊ]['kraɪɪθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɪzreɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
45 : 009 : 027 Esaias also crieth concerning Israel , Though the number of the
- : - : - 以赛亚书 还 哭泣 有关 以色列 , 尽管 这 数字 的 这

45: 009: 027 以赛亚也为以色列哀哭,虽然人数众多

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl]
children of Israel be as the sand of the sea , a remnant shall
孩子们 的 以色列 是 作为 这 沙 的 这 海 , 一个 剩 将

以色列的子孙要像海边的沙一样,只剩下余民。

[biː; bi] [seɪvd] : - : - : -
be saved : 45 : 009 : 028
是 已保存 : - : - : -

已保存:45:009:028

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɪn]
For he will finish the work , and cut it short in
为了 他 将要 结束 这 工作 , 和 切 它 短的 在

因为他必完成这项工作,并要缩短它。

['raɪtʃəsnəs] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːk] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ə'pɒn]
righteousness : because a short work will the Lord make upon
义 : 因为 一个 短的 工作 将要 这 主 制作 之上

公义:因为主必速速地成就祂的旨意。

[ðə; ði] [ɜːθ] . - : - : -
the earth . 45 : 009 : 029
这 地球 . - : - : -

地球.45: 009: 029

[ænd; ənd][æz; əz][ɪ'zaɪ.əz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sæ'beiɔθ][hæd; həd] [left]
And as Esaias said before , Except the Lord of Sabaoth had left
和 作为 以赛亚书 说 前 , 除了 这 主 的 萨巴奥斯 有 左边

正如以赛亚先前所说，只是万军之主已经离开了。

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːd] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['sɑːdəˌmɑː] , [ænd; ənd] [biːn] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
us a seed , we had been as Sodoma , and been made like unto
我们 一个 种子 , 我们 有 到过 作为 索多玛 , 和 到过 制成 喜欢 到

我们如同种子，我们曾像索多玛人一样，并被造得像……

[gə´mɒrə] .
Gomorrha .
格莫拉 .

格莫拉。

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 : 009 : 030 What shall we say then ?
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45:009:030 那我们该说什么呢?

[ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [nɒt]
That the Gentiles , which followed not
那 这 外邦人 , 哪个 随后 不是

那些跟随他们的外邦人，并没有

['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
after righteousness , have attained to righteousness , even the
后 义 , 有 已达到 到 义 , 甚至 这

在义之后，已经达到了义，甚至达到了

['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] .
righteousness which is of faith .
义 哪个 是 的 信仰 .

因信称义。

- : - : - [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
45 : 009 : 031 But Israel , which followed after the law of righteousness ,
- : - : - 但 以色列 , 哪个 随后 后 这 法律 的 义 ,

45: 009: 031 但以色列人却遵行公义的律法，

[hæθ] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
hath not attained to the law of righteousness .
有 不是 已达到 到 这 法律 的 义 .

尚未达到公义的律法。

- : - : - ['weəfɔː(r)] ?
45 : 009 : 032 Wherefore ?
- : - : - 因此 ?

45: 009: 032 为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Because they sought it not by faith , but as it were
因为 他们 寻求 它 不是 经过 信仰 , 但 作为 它 是

因为他们寻求的不是出于信心，而是仿佛……

[baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
by the works of the law .
经过 这 作品 的 这 法律 .

藉着律法的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][æt; ət] [ðæt]
For they stumbled at that
为了 他们 踉跄 在 那

因为他们在那件事上绊倒了。

; - : - : -
stumblingstone ; 45 : 009 : 033
绊脚石 ; - : - : -

绊脚石；45：009：033

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'həʊld] , [ai] [leɪ] [ɪn]['saɪən][ə; eɪ] [ænd; ənd]
As it is written , Behold , I lay in Sion a stumblingstone and
作为 它 是 书面 , 看哪 , 我 躺 在 锡安 一个 绊脚石 和

正如经上所记："看哪，我把绊脚石放在锡安。"

[rɒk] [ɒv; əv] [ə'fens] : [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
rock of offence : and whosoever believeth on him shall not be
岩石 的 罪行 : 和 无论谁 相信 在 他 将 不是 是

绊脚石；凡信靠他的，必不至于……

[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

羞愧。

- : - : - ['breðrən] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪz] ,
45 : 010 : 001 Brethren , my heart's desire and prayer to God for Israel is ,
- : - : - 弟兄们 , 我的 心脏的 欲望 和 祷告 到 上帝 为了 以色列 是 ,

45:010:001 弟兄们，我心中对以色列的愿望和向神祷告是：

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] . - : - : -
that they might be saved . 45 : 010 : 002
那 他们 可能 是 已保存 . - : - : -

使他们得救。45: 010: 002

[fɔː(r); fə(r)][ai][beə(r)][ðem; ðəm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ziːl] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət][nɒt]
For I bear them record that they have a zeal of God , but not
为了 我 熊 他们 记录 那 他们 有 一个 热情 的 上帝 , 但 不是

我可以为他们作证，他们对上帝有热心，却没有敬畏上帝之心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
according to knowledge .
根据 到 知识 .

根据知识。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] ,
45 : 010 : 003 For they being ignorant of God's righteousness ,
- : - : - 为了 他们 存在 无知 的 神的 义 ,

45: 010: 003 因为他们不明白神的义，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv] [nɒt] [səb'mɪtɪd]
and going about to establish their own righteousness , have not submitted
和 去 关于 到 建立 他们的 自己的 义 , 有 不是 提交
[ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
themselves unto the righteousness of God .
他们自己 到 这 义 的 上帝 .

他们一心想建立自己的义，却不肯服侍神的义。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri]
45 : 010 : 004 For Christ is the end of the law for righteousness to every
- : - : - 为了 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个

45: 010: 004 因为基督是律法的总结，使每个人都能得着义。

[wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
one that believeth .
一 那 相信 .

一个有信仰的人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
45 : 010 : 005 For Moses describeth the righteousness which is of the law ,
- : - : - 为了 摩西 描述 这 义 哪个 是 的 这 法律 ,

45: 010: 005 因为摩西描述了律法中的义,

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['duːɪθ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] .
That the man which doeth those things shall live by them .
那 这 男人 哪个 做 那些 事物 将 居住 经过 他们 .

行这些事的人必因此而活。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] ['spiːkəθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
45 : 010 : 006 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise ,
- : - : - 但 这 义 哪个 是 的 信仰 说话 在 这 明智的 ,

45: 010: 006 但因信称义是这样说的:

[seɪ] [nɒt][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ?
Say not in thine heart , Who shall ascend into heaven ?
说 不是 在 你的 心 , WHO 将 上升 进入 天堂 ?

你心中不要说:"谁将升入天堂? "

([ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] :) - : - : -
(that is , to bring Christ down from above :) 45 : 010 : 007
(那 是 , 到 带来 基督 向下 从 多于 :) - : - : -

(即,将基督从天上带下来:) 45: 010: 007

[ɔː(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ?
Or , Who shall descend into the deep ?
或者 , WHO 将 下降 进入 这 深的 ?

谁能下到深渊?

([ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
(that is , to bring up
(那 是 , 到 带来 向上

(也就是说,提出)

[kraɪst] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .) - : - : -
Christ again from the dead .) 45 : 010 : 008
基督 再次 从 这 死的 .) - : - : -

基督再次从死里复活。) 45: 010: 008

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what saith it ?
但 什么 赛斯说 它 ?

但它上面写了什么?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ,
The word is nigh thee , even in thy mouth ,
这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 嘴 ,

这道离你不远,就在你口中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ] ;
and in thy heart : that is , the word of faith , which we preach ;
和 在 你的 心 : 那 是 , 这 单词 的 信仰 , 哪个 我们 布道 ;

并将我们所传讲的信心的道铭记于心;

- : - : - [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð] [ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
45 : 010 : 009 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
- : - : - 那 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

45: 010: 009 你若口里认耶稣为主,

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活,心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . - : - : -
thou shalt be saved . 45 : 010 : 010
你 应 是 已保存 . - : - : -

你必得救。45: 010: 010

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [wɪð]
For with the heart man believeth unto righteousness ; and with
为了 和 这 心 男人 相信 到 义 ; 和 和

因为人心里相信，就可以称义；他心里相信，就可以称义；他心里相信，就可以称义。

[ðə; ði] [maʊθ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
the mouth confession is made unto salvation .
这 嘴 忏悔 是 制成 到 救恩 .

口里承认就能得救。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm][ʃæl; ʃəl][nɒt]
45 : 010 : 011 For the scripture saith , Whosoever believeth on him shall not
- : - : - 为了 这 圣经 赛斯说 , 无论谁 相信 在 他 将 不是

45: 010: 011 因为经上说："凡信他的人，必不......"

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
be ashamed .
是 羞愧 .

感到羞耻。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] :
45 : 010 : 012 For there is no difference between the Jew and the Greek :
- : - : - 为了 那里 是 不 不同之处 之间 这 犹 和 这 希腊语 :
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

45: 010: 012 因为犹太人和希腊人之间并没有区别：因为

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn][hɪm] .
the same Lord over all is rich unto all that call upon him .
这 相同的 主 超过 全部 是 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 .

万物的主都同一位，祂厚待一切求告祂的人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
45 : 010 : 013 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be
- : - : - 为了 无论谁 将 称呼 之上 这 姓名 的 这 主 将 是

45: 010: 013 凡求告耶和华名的，就必得救。

[seɪvd] .
saved .
已保存 .

已保存。

- : - : - [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɒn][hɪm][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
45 : 010 : 014 How then shall they call on him in whom they have not
- : - : - 如何 然后 将 他们 称呼 在 他 在 谁 他们 有 不是

45: 010: 014 他们怎能求告他们所不信的神呢？

[bɪ'liːvd] ?
believed ?
相信 ?

相信吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
and how shall they believe in him of whom they have
和 如何 将 他们 相信 在 他 的 谁 他们 有

他们怎能相信他们所信奉的那位呢？

[nɒt] [hɜːd] ?
not heard ?
不是 听到 ?

没听说过吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ? - : - : -
and how shall they hear without a preacher ? 45 : 010 : 015
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ? - : - : -

没有传道人，他们怎能听见福音呢? 45: 010: 015

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ?
And how shall they preach , except they be sent ?
和 如何 将 他们 布道 , 除了 他们 是 发送 ?

若没有奉差遣，怎能传道呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as it is
作为 它 是

就是这样

['rɪt(ə)n] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]
written , How beautiful are the feet of them that preach the
书面 , 如何 美丽的 是 这 脚 的 他们 那 布道 这

经上写道：“传道者的脚踪何等佳美！”

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ! - : - : -
gospel of peace , and bring glad tidings of good things ! 45 : 010 : 016
福音 的 和平 , 和 带来 高兴的 消息 的 好的 事物 ! - : - : -

传讲和平的福音，带来好消息！45: 010: 016

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ɔːl] [əu'bei] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
But they have not all obeyed the gospel .
但 他们 有 不是 全部 服从 这 福音 .

但他们并非都接受了福音。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'zaɪ.əz] [seθ] ,
For Esaias saith ,
为了 以赛亚书 赛斯说 ,

以赛亚说：

[lɔːd] , [huː] [hæθ] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] ?
Lord , who hath believed our report ?
主 , WHO 有 相信 我们的 报告 ?

主啊，我们所传的，有谁相信呢?

- : - : - [səʊ] [ðen] [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
45 : 010 : 017 So then faith cometh by hearing , and hearing by the word of
- : - : - 所以 然后 信仰 到来 经过 听力 , 和 听力 经过 这 单词 的

45: 010: 017 可见，信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

[gɒd] . - : - : -
God . 45 : 010 : 018
上帝 . - : - : -

上帝.45: 010: 018

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [hɜːd] ?
But I say , Have they not heard ?
但 我 说 , 有 他们 不是 听到 ?

但我说，他们难道没有听到吗?

[jes] ['verɪli] , [ðeə(r)] [saʊnd] [went]
Yes verily , their sound went
是的 确实 , 他们的 声音 去

是的，他们的声音确实消失了。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]
into all the earth , and their words unto the ends of the
进入 全部 这 地球 ， 和 他们的 字 到 这 结束 的 这

传遍全地，他们的言语传到地极。

[wɜːld] . - : - : -
world . 45 : 010 : 019
世界 . - : - : -

世界.45: 010: 019

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] ['ɪzreɪl] [nəʊ] ?
But I say , Did not Israel know ?
但 我 说 ， 做过 不是 以色列 知道 ？

但我说，以色列难道不知道吗?

[fɜːst] ['məʊzɪz] [seθ] , [ai] [wɪl]
First Moses saith , I will
第一的 摩西 赛斯说 ， 我 将要

首先，摩西说："我要……"

[prə'vəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒeləsi] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
provoke you to jealousy by them that are no people , and by a
惹 你 到 妒忌 经过 他们 那 是 不 人们 ， 和 经过 一个

他们用那些并非子民的人，以及……来激起你们的嫉妒。

['fuːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] ['æŋgə(r)][juː; jʊ] . - : - : -
foolish nation I will anger you . 45 : 010 : 020
愚蠢 国家 我 将要 愤怒 你 . - : - : -

愚蠢的民族，我必激怒你们。45:010:020

[bʌt; bət][ɪ'zaɪ.əz][ɪz] ['veri] [bəʊld] , [ænd; ənd] [seθ] , [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
But Esaias is very bold , and saith , I was found of them that
但 以赛亚书 是 非常 大胆的 ， 和 赛斯说 ， 我 曾是 成立 的 他们 那

但以赛亚却非常大胆，他说："我被他们选中了。"

[sɔːt] [ˌem 'iː][nɒt] ; [ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːskt] [nɒt]
sought me not ; I was made manifest unto them that asked not
寻求 我 不是 ； 我 曾是 制成 显现 到 他们 那 问 不是

他们没有寻找我；我向那些没有祈求的人显现。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

我之后。

- : - : - [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [hiː; hi] [seθ] ,
45 : 010 : 021 But to Israel he saith ,
- : - : - 但 到 以色列 他 赛斯说 ，

45: 010: 021 但他对以色列说：

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [stretʃt] [fɔːθ] [maɪ][hændz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd]
All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and
全部 天 长的 我 有 拉伸 前进 我的 双手 到 一个 忤 和
[ˌgeɪn'seɪɪŋ] ['piːp(ə)l] .
gainsaying people .
反驳 人们 .

我整天都向不服从、悖逆的人民伸出双手。

- : - : - [ai] [seɪ] [ðen] , [hæθ] [gɒd] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
45 : 011 : 001 I say then , Hath God cast away his people ?
- : - : - 我 说 然后 ， 有 上帝 投掷 离开 他的 人们 ？

45: 011: 001 那么，我说，上帝抛弃了他的子民吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai]
For I
为了 我

因为我

['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]
also am an Israelite , of the seed of Abraham , of the tribe of
还 是 一个 以色列人 , 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 的 这 部落 的

我也是以色列人，亚伯拉罕的后裔，属于……支派。

['bendʒəmɪn] .
Benjamin .
本杰明 .

本杰明。

- : - : - [gɒd] [hæθ] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'njuː] .
45 : 011 : 002 God hath not cast away his people which he foreknew .
- : - : - 上帝 有 不是 投掷 离开 他的 人们 哪个 他 预兆 .

45: 011: 002 神并没有抛弃他预先知道的子民。

[wɒt] [jiː; ji]
Wot ye
什么 是的

你呢

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] ?
not what the scripture saith of Elias ?
不是 什么 这 圣经 赛斯说 的 埃利亚斯 ?

难道圣经上不是这样描述以利亚的吗?

[haʊ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ]
how he maketh
如何 他 制造

他是如何做到的

[ˌɪntə'seʃn] [tuː; tə] [gɒd] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ['seɪɪŋ] ,
intercession to God against Israel saying ,
代祷 到 上帝 反对 以色列 说 ,

向神代求，控告以色列，说：

- : - : - [lɔːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðaɪ] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [dɪgd] [daʊn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ;
45 : 011 : 003 Lord , they have killed thy prophets , and digged down thine altars ;
- : - : - 主 , 他们 有 被杀 你的 先知 , 和 挖掘 向下 你的 祭坛 ;

45: 011: 003 主啊，他们杀害了你的先知，拆毁了你的祭坛；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][left][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [maɪ][laɪf] .
and I am left alone , and they seek my life .
和 我 是 左边 独自的 , 和 他们 寻找 我的 生活 .

我孤身一人，他们要我的命。

- : - : - [bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ?
45 : 011 : 004 But what saith the answer of God unto him ?
- : - : - 但 什么 赛斯说 这 回答 的 上帝 到 他 ?

45: 011: 004 但上帝对他的回答是什么呢?

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][maɪ'self]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] ,
I have reserved to myself seven thousand men ,
我 有 预订的 到 我 七 千 男人 ,

我为自己预留了七千人，

[huː] [hæv; həv][nɒt] [baʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['beiəl] . - : - : -
who have not bowed the knee to the image of Baal . 45 : 011 : 005
WHO 有 不是 鞠躬 这 膝盖 到 这 图像 的 巴力 . - : - : -

那些没有向巴力像屈膝的人。45: 011: 005

['iːv(ə)n][səʊ] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Even so then at this present time also there is a remnant according to the
甚至 所以 然后 在 这 展示 时间 还 那里 是 一个 剩 根据 到 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] .
election of grace .
选举 的 优雅 .

即使如此，如今也照着恩典的拣选，仍有余民。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [greɪs] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːks] :
45 : 011 : 006 And if by grace , then is it no more of works :
- : - : - 和 如果 经过 优雅 , 然后 是 它 不 更多的 的 作品 :

45: 011: 006 若是出于恩典，那就不再是出于行为了：

['ʌðəwaɪz] [greɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] .
otherwise grace is no more grace .
否则 优雅 是 不 更多的 优雅 .

否则，恩典就不是恩典了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːks] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [greɪs] :
But if it be of works , then it is no more grace :
但 如果 它 是 的 作品 , 然后 它 是 不 更多的 优雅 :

但如果这恩典是出于行为，那就不是恩典了。

['ʌðəwaɪz] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] .
otherwise work is no more work .
否则 工作 是 不 更多的 工作 .

否则，工作就失去了意义。

- : - : - [wɒt] [ðen] ?
45 : 011 : 007 What then ?
- : - : - 什么 然后 ?

45:011:007 然后呢?

['ɪzreɪl] [hæθ] [nɒt] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ]
Israel hath not obtained that which he seeketh for ; but the election hath
以色列 有 不是 获得 那 哪个 他 寻求 为了 ; 但 这 选举 有
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
obtained it ,
获得 它 ,

以色列没有得到他所寻求的，但选民却得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] .
and the rest were blinded .
和 这 休息 是 失明 .

其余的人则双目失明。

- : - : - ([ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
45 : 011 : 008 (According as it is written , God hath given them the spirit of
- : - : - (根据 作为 它 是 书面 , 上帝 有 给定 他们 这 精神 的
['slʌmbə(r)] ,
slumber ,
睡眠 ,

45:011:008（正如经上所记：“神赐给他们沉睡的灵，”）

[aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;) ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
eyes that they should not see , and ears that they should not hear ;) unto this
眼睛 那 他们 应该 不是 看 , 和 耳朵 那 他们 应该 不是 听到 ;) 到 这

[deɪ] .
day .
天 .

直到今天，他们仍拥有不该看的眼睛和不该听的耳朵。

- : - : - [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [seθ] , [let] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sneə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
45 : 011 : 009 And David saith , Let their table be made a snare , and a
- : - : - 和 大卫 赛斯说 , 让 他们的 桌子 是 制成 一个 圈套 , 和 一个

[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

45: 011: 009 大卫说："愿他们的筵席成为网罗和陷阱。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
and a stumblingblock , and a recompence unto them :
和 一个 绊脚石 , 和 一个 补偿 到 他们 :

并成为他们的绊脚石和报应：

- : - : - [let] [ðeə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['daːkənd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ]
45 : 011 : 010 Let their eyes be darkened , that they may not see , and bow
- : - : - 让 他们的 眼睛 是 变暗 , 那 他们 可能 不是 看 , 和 弓

45: 011: 010 愿他们的眼睛昏花，使他们看不见，然后俯伏

[daʊn] [ðeə(r)] [bæk] [ɔːl'weɪ] .
down their back alway .
向下 他们的 后退 总是 .

总是顺着他们的背往下。

- : - : - [ai] [seɪ] [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?
45 : 011 : 011 I say then , Have they stumbled that they should fall ?
- : - : - 我 说 然后 , 有 他们 跟跄 那 他们 应该 落下 ?

45: 011: 011 那么我说，他们跌倒了，难道他们要跌倒吗？

[gɒd]
God
上帝

上帝

[fə'bɪd] : [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [fɔːl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
forbid : but rather through their fall salvation is come unto
禁止 : 但 相当 通过 他们的 落下 救恩 是 来 到

禁止：反而是因他们的堕落，救赎才临到他们。

[ðə; ði] ['dʒentailz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
the Gentiles , for to provoke them to jealousy .
这 外邦人 , 为了 到 惹 他们 到 妒忌 .

给外邦人，是为了激起他们的嫉妒。

- : - : - [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
45 : 011 : 012 Now if the fall of them be the riches of the world , and
- : - : - 现在 如果 这 落下 的 他们 是 这 财富 的 这 世界 , 和

[ðə; ði]
the
这

45: 011: 012 现在，如果他们的堕落是世界的财富，而

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
diminishing of them the riches of the Gentiles ; how much more
减少 的 他们 这 财富 的 这 外邦人 ; 如何 很多 更多的

使他们失去外邦人的财富；何况是何等的呢？

[ðeə(r)] ['fʊlnɪs] ? - : - : -
their fulness ? 45 : 011 : 013
他们的 充满 ? - : - : -

它们的饱满度? 45: 011: 013

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['dʒentailz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]
For I speak to you Gentiles , inasmuch as I am the apostle of
为了 我 说话 到 你 外邦人 , 因此 作为 我 是 这 使徒 的

我之所以对你们外邦人说话，是因为我是基督的使徒。

[ðə; ði] ['dʒentailz] , [ai] ['mægnɪfaɪ] [maɪn] ['ɒfɪs] : - : - : -
the Gentiles , I magnify mine office : 45 : 011 : 014
这 外邦人 , 我 放大 矿 办公室 : - : - : -

外邦人，我高举我的职分：45：011：014

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ai] [meɪ] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ]
If by any means I may provoke to emulation them which are my
如果 经过 任何 方法 我 可能 惹 到 仿真 他们 哪个 是 我的

如果我以任何方式激起人们对我的追随者的效仿，

[fleʃ] , [ænd; ənd] [mait] [seɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
flesh , and might save some of them .
肉 , 和 可能 节省 一些 的 他们 .

肉体，或许能救他们中的一些人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv]
45 : 011 : 015 For if the casting away of them be the reconciling of
- : - : - 为了 如果 这 铸件 离开 的 他们 是 这 和解 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

45: 011: 015 因为如果弃绝他们能使世界和好，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] , [bʌt; bət] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ?
what shall the receiving of them be , but life from the dead ?
什么 将 这 接收 的 他们 是 , 但 生活 从 这 死的 ?

接纳他们，岂不就是从死里复活吗?

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːstfɜ·uːt] [biː; bi] ['həʊli] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['həʊli] :
45 : 011 : 016 For if the firstfruit be holy , the lump is also holy :
- : - : - 为了 如果 这 初熟果实 是 圣 , 这 块 是 还 圣 :

45: 011: 016 如果初熟的果子是圣洁的，那么面团也是圣洁的:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi] ['həʊli] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] . - : - : -
and if the root be holy , so are the branches . 45 : 011 : 017
和 如果 这 根 是 圣 , 所以 是 这 分支 . - : - : -

如果根是圣洁的，那么枝子也是圣洁的。45: 011: 017

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld]
And if some of the branches be broken off , and thou , being a wild
和 如果 一些 的 这 分支 是 破碎的 离开 , 和 你 , 存在 一个 荒野
['ɒlɪv] [triː] ,
olive tree ,
橄榄 树 ,

如果有些枝条折断了，而你，作为一棵野生的橄榄树，

[wɜːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
wert graffed in among them ,
沃特 涂鸦 在 之中 他们 ,

被涂鸦在其中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ;
and with them partakest of the root and fatness of the olive tree ;
和 和 他们 参与 的 这 根 和 肥胖 的 这 橄榄 树 ;

并与他们一同分享橄榄树的根和肥沃的汁液;

- : - : - [bəʊst] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
45 : 011 : 018 Boast not against the branches .
- : - : - 夸 不是 反对 这 分支 .

45: 011: 018 不要向树枝夸口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [bəʊst] , [ðaʊ]
But if thou boast , thou
但 如果 你 夸 , 你

但如果你自夸，你

[bɛə] [nɒt][ðə; ði] [ruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ðiː] .
bearest not the root , but the root thee .
熊 不是 这 根 , 但 这 根 你 .

它本身并不承载根源，而是承载着你这个根源。

- : - : - [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] , [ðæt] [ai] [mait]
45 : 011 : 019 Thou wilt say then , The branches were broken off , that I might
- : - : - 你 枯萎 说 然后 , 这 分支 是 破碎的 离开 , 那 我 可能

45: 011: 019 那时你会说，树枝被折断，是为了让我……

[biː; bi] [ɪn] . - : - : -
be graffed in . 45 : 011 : 020
是 涂鸦 在 . - : - : -

被涂鸦于.45:011:020

[wel] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Well ; because of unbelief they were broken off , and thou
出色地 ; 因为 的 不信 他们 是 破碎的 离开 , 和 你

唉，因为他们不信，所以他们就断绝了关系，你

['stændɪst] [baɪ] [feɪθ] .
standest by faith .
最 经过 信仰 .

坚守信仰。

[biː; bi] [nɒt] [haɪmaɪndɪd] , [bʌt; bət] [fɪə(r)] :
Be not highminded , but fear :
是 不是 高尚的人 , 但 害怕 :

不要自高自大，而要敬畏:

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [speəd] [nɒt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɑːntʃɪz] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi]
45 : 011 : 021 For if God spared not the natural branches , take heed lest he
- : - : - 为了 如果 上帝 幸存 不是 这 自然的 分支 , 拿 注意 免得 他

45: 011: 021 因为如果上帝没有爱惜天然的枝条，你们就当小心，免得他

['ɔːlsəʊ] [speə(r)] [nɒt] [ðiː] .
also spare not thee .
还 空闲的 不是 你 .

也不要饶恕你。

- : - : - [bɪ'həʊld] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [gɒd] : [ɒn] [ðem; ðəm]
45 : 011 : 022 Behold therefore the goodness and severity of God : on them
- : - : - 看哪 所以 这 善良 和 严重性 的 上帝 : 在 他们

[wɪtʃ] [fel] ,
which fell ,
哪个 跌倒 ,

45: 011: 022 因此，请看神的恩慈和严厉：在那些跌倒的人身上，

[sɪ'verəti] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðiː] , ['gʊdnəs] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] :
severity ; but toward thee , goodness , if thou continue in his goodness :
严重性 ; 但 朝向 你 , 善良 , 如果 你 继续 在 他的 善良 :

他严厉待你，但如果你继续遵行他的善行，他必恩待你。

['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] . - : - : -
otherwise thou also shalt be cut off . 45 : 011 : 023
否则 你 还 应 是 切 离开 . - : - : -

否则你也必被剪除。45: 011: 023

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'baɪd] [nɒt] [stɪl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] :
And they also , if they abide not still in unbelief , shall be graffed in :
和 他们 还 , 如果 他们 遵守 不是 仍然 在 不信 , 将 是 涂鸦 在 :

他们若仍不信，也必被钉在十字架上：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːf] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] .
for God is able to graff them in again .
为了 上帝 是 有能力的 到 涂鸦 他们 在 再次 .

因为上帝能够再次将他们拉上来。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪld] [baɪ]
45 : 011 : 024 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by
- : - : - 为了 如果 你 沃特 切 出去 的 这 橄榄 树 哪个 是 荒野 经过

45: 011: 024 如果你是从野生的橄榄树上砍下来的

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒlɪv]
nature , and wert graffed contrary to nature into a good olive
自然 , 和 沃特 涂鸦 相反 到 自然 进入 一个 好的 橄榄

自然，并且违背自然规律，被嫁接到一棵好橄榄树上

[triː] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
tree : how much more shall these , which be the natural
树 : 如何 很多 更多的 将 这些 , 哪个 是 这 自然的

树：更何况这些天然的呢？

['brɑːntʃɪz] , [biː; bi] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒlɪv] [triː] ? - : - : -
branches , be graffed into their own olive tree ? 45 : 011 : 025
分支 , 是 涂鸦 进入 他们的 自己的 橄榄 树 ? - : - : -

树枝，会被嫁接到他们自己的橄榄树上吗？45:011:025

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] , ['breðrən] , [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
For I would not , brethren , that ye should be ignorant of this
为了 我 会 不是 , 弟兄们 , 那 是的 应该 是 无知 的 这

弟兄们，我不愿意你们不知道这件事。

['mɪst(ə)ri] , [lest] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'siːt] ; [ðæt]
mystery , lest ye should be wise in your own conceits ; that
神秘 , 免得 是的 应该 是 明智的 在 你的 自己的 奇想 ; 那

奥秘在于，免得你们自以为聪明；

['blaɪndnəs] [ɪn] [pɑːt] [ɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
blindness in part is happened to Israel , until the fulness of
失明 在 部分 是 发生 到 以色列 , 直到 这 充满 的

以色列人在某种程度上是盲目的，直到圆满为止。

[ðə; ði] ['dʒentailz] [biː; bi] [kʌm] [ɪn] . - : - : -
the Gentiles be come in . 45 : 011 : 026
这 外邦人 是 来 在 . - : - : -

外邦人进来了。45: 011: 026

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And so all Israel shall be saved : as it is written ,
和 所以 全部 以色列 将 是 已保存 : 作为 它 是 书面 ,

因此，以色列全家都要得救，正如经上所记：

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪən] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'weɪ] [ʌn'gɑːdlinəs]
There shall come out of Sion the Deliverer , and shall turn away ungodliness
那里 将 来 出去 的 锡安 这 送货员 , 和 将 转动 离开 不敬虔

[frɒm; frəm] ['dʒeɪkəb] :
from Jacob :
从 雅各布 :

必有一位救主从锡安出来，他必消除雅各家一切的罪恶。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌvənənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ]
45 : 011 : 027 For this is my covenant unto them , when I shall take away
- : - : - 为了 这 是 我的 盟约 到 他们 , 什么时候 我 将 拿 离开

[ðeə(r)] [sɪnz] .
their sins .
他们的 罪孽 .

45: 011: 027 因为我与他们所立的约是这样的：我必除去他们的罪孽。

- : - : - [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seik]
45 : 011 : 028 As concerning the gospel , they are enemies for your sakes
- : - : - 作为 有关 这 福音 , 他们 是 敌人 为了 你的 清酒

:
:
:

45: 011: 028 至于福音，他们为了你们的缘故成了仇敌：

[bʌt; bət] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [seik] . -
but as touching the election , they are beloved for the father's sakes . 45
但 作为 接触 这 选举 , 他们 是 心爱 为了 这 父亲的 清酒 . -

: - : -
: 011 : 029
: - : -

但就选举而言，他们因父辈的缘故而受人爱戴。45: 011: 029

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] .
For the gifts and calling of God are without repentance .
为了 这 礼物 和 呼叫 的 上帝 是 没有 悔改 .

因为神的恩赐和呼召是不可后悔的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [jet] [hæv; həv] [naʊ]
45 : 011 : 030 For as ye in times past have not believed God , yet have now
- : - : - 为了 作为 是的 在 时代 过去的 有 不是 相信 上帝 , 然而 有 现在

45: 011: 030 你们从前不信神，现在却信了。

[əb'teɪnd] ['mɜːsi] [θruː] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] : - : - : -
obtained mercy through their unbelief : 45 : 011 : 031
获得 怜悯 通过 他们的 不信 : - : - : -

因他们的不信而蒙怜悯:45: 011: 031

['iːv(ə)n] [səʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [nɒt] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
Even so have these also now not believed , that through your
甚至 所以 有 这些 还 现在 不是 相信 , 那 通过 你的

即便如此，你们现在也不相信吗？通过你们

['mɜːsi] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] . - : - : -
mercy they also may obtain mercy . 45 : 011 : 032
怜悯 他们 还 可能 获得 怜悯 . - : - : -

他们也可以蒙受怜悯。45: 011: 032

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]
For God hath concluded them all in unbelief , that he might
为了 上帝 有 结束 他们 全部 在 不信 , 那 他 可能

因为神使他们全都陷在不信之中，为的是要……

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ɔːl] .
have mercy upon all .
有 怜悯 之上 全部 .

怜悯众生。

- : - : - [əʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
45 : 011 : 033 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge
- : - : - 哦 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 知识
[ɒv; əv] [gɒd] !
of God !
的 上帝 !

45: 011: 033 哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测!

[haʊ] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ! - : -
how unsearchable are his judgments , and his ways past finding out ! 45 : 011
如何 无法搜索 是 他的 判决 , 和 他的 方式 过去的 寻找 出去 ! - : -
: -
: 034
: -

他的判断多么难以捉摸，他的方法多么令人费解! 45: 011: 034

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [nəʊn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ? [ɔː(r)] [huː] [hæθ] [biːn] [hɪz; ɪz]
For who hath known the mind of the Lord ? or who hath been his
为了 WHO 有 已知 这 头脑 的 这 主 ? 或者 WHO 有 到过 他的

谁曾知道耶和华的心意? 谁曾是他的门徒?

['kaʊnsələ(r)] ?
counsellor ?
顾问 ?

顾问?

- : - : - [ɔː(r)] [huː] [hæθ] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rekəmpens]
45 : 011 : 035 Or who hath first given to him , and it shall be recompensed
- : - : - 或者 WHO 有 第一的 给定 到 他 , 和 它 将 是 补偿

45: 011: 035 或先给予他的，必得偿还

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə'gen] ?
unto him again ?
到 他 再次 ?

再见他?

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
45 : 011 : 036 For of him , and through him , and to him , are all
- : - : - 为了 的 他 , 和 通过 他 , 和 到 他 , 是 全部
[θɪŋz] : [tuː; tə]
things : to
事物 : 到

45: 011: 036 因为万有都是本于他，藉着他，归于他:

[huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
whom be glory for ever .
谁 是 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt]
45 : 012 : 001 I beseech you therefore , brethren , by the mercies of God , that
- : - : - 我 恳求 你 所以 , 弟兄们 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 那

45: 012: 001 因此，弟兄们，我以神的慈悲恳求你们:

[jiː; ji]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['həʊli] , [ək'septəb(ə)l]
ye present your bodies a living sacrifice , holy , acceptable
是的 展示 你的 身体 一个 活的 牺牲 , 圣 , 可接受

你们要将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是蒙神悦纳的。

['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] .
unto God , which is your reasonable service .
到 上帝 , 哪个 是 你的 合理的 服务 .

侍奉上帝，这是你们理所当然的。

- : - : - [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] : [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [træns'fɔːmd]
45 : 012 : 002 And be not conformed to this world : but be ye transformed
- : - : - 和 是 不是 符合 到 这 世界 : 但 是 是的 转变

[baɪ]
by
经过

45: 012: 002 不要效法这个世界，只要心意更新而变化。

[ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [pruːv] [wɒt] [ɪz] [ðæt]
the renewing of your mind , that ye may prove what is that
这 更新 的 你的 头脑 , 那 是的 可能 证明 什么 是 那

要更新你们的心思意念，好让你们察验何为真道。

[gʊd] , [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
good , and acceptable , and perfect , will of God .
好的 , 和 可接受 , 和 完美的 , 将要 的 上帝 .

这是上帝美好、可喜悦、完全的旨意。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪ] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
45 : 012 : 003 For I say , through the grace given unto me ,
- : - : - 为了 我 说 , 通过 这 优雅 给定 到 我 ,

45: 012: 003 因为我说，凭着所赐给我的恩典，

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
to every man that is among you ,
到 每一个 男人 那 是 之中 你 ,

致你们中间的每一位男士：

[nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
not to think of himself more highly than he ought to think ; but to
不是 到 思考 的 他自己 更多的 高度 比 他 应该 到 思考 ; 但 到

[θɪŋk] ['səʊbəli] ,
think soberly ,
思考 清醒地 ,

不要高估自己，而要冷静思考。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][gɒd] [hæθ] [delt] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] . - : - : -
according as God hath dealt to every man the measure of faith . 45 : 012 : 004
根据 作为 上帝 有 已处理 到 每一个 男人 这 措施 的 信仰 . - : - : -

神按着各人的信心的程度分给每个人。45: 012: 004

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['membəz] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['membəz] [hæv; həv]
For as we have many members in one body , and all members have
为了 作为 我们 有 许多 成员 在 一 身体 , 和 全部 成员 有

正如我们一个身体里有许多肢体，而所有肢体都……

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] : - : - : -
not the same office : 45 : 012 : 005
不是 这 相同的 办公室 : - : - : -

不是同一个办公室：45：012：005

[səʊ][wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['bɒdi] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
So we , being many , are one body in Christ , and every one
所以 我们 , 存在 许多 , 是 一 身体 在 基督 , 和 每一个 一

所以，我们虽多，在基督里却成为一个身体，每个人都……

['membəz] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
members one of another .
成员 一 的 其他 .

成员之间互相联系。

- : - : - ['hævɪŋ] [ðen] [gɪfts] ['difə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
45 : 012 : 006 Having then gifts differing according to the grace that is given to us ,
- : - : - 拥有 然后 礼物 不同 根据 到 这 优雅 那 是 给定 到 我们 ,

45: 012: 006 我们各人蒙恩，各有不同的恩赐，

['weðə(r)] ['prɒfəsi] , [let][ˌjuː 'es] ['prɒfəsaɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
whether prophecy , let us prophesy according to the proportion of faith ;
无论 预言 , 让 我们 预言 根据 到 这 部分 的 信仰 ;

若有人要说预言，就当照着信心的程度说预言。

- : - : - [ɔː(r)] ['mɪnɪstri] , [let][ˌjuː 'es][weɪt] [ɒn]['aʊə(r)] ['ministə] : [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] , [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] ; - : - : -
45 : 012 : 007 Or ministry , let us wait on our ministering : or he that teacheth , on teaching ; 45 : 012 : 008
- : - : - 或者 部 , 让 我们 等待 在 我们的 服侍 : 或者 他 那 教导 , 在 教学 ; - : - : -

45: 012: 007 或事奉，让我们专心事奉；或教导，让我们专心教导；45: 012: 008

[ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] , [ɒn] [ˌegzɔː'teɪʃn] : [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] , [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] ;
Or he that exhorteth , on exhortation : he that giveth , let him do it with simplicity ;
或者 他 那 劝勉 , 在 讲道 : 他 那 给予 , 让 他 做 它 和 简单 ;

劝勉人的，要多多劝勉；施舍人的，要吝惜施舍的钱财。

[hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] , [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːsi] , [wɪð] ['tʃɪəflnəs] .
he that ruleth , with diligence ; he that sheweth mercy , with cheerfulness .
他 那 统治 , 和 勤勉 ; 他 那 显示 怜悯 , 和 愉悦 .

治理国家要勤勉，施恩要甘心乐意。

- : - : - [let] [lʌv] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
45 : 012 : 009 Let love be without dissimulation .
- : - : - 让 爱 是 没有 伪装 .

45: 012: 009 爱要坦诚相待。

[əb'hɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] ;
Abhor that which is evil ;
痛恨 那 哪个 是 邪恶的 ;

憎恶邪恶；

[kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
cleave to that which is good .
劈开 到 那 哪个 是 好的 .

要持守良善。

- : - : - [biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] ; [ɪn]
45 : 012 : 010 Be kindly affectioned one to another with brotherly love ; in
- : - : - 是 亲切地 深情的 一 到 其他 和 兄弟般的 爱 ; 在

45: 012: 010 要彼此亲近，存弟兄之爱；

['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
honour preferring one another ;
荣誉 偏好 一 其他 ;

彼此尊重，互相推崇；

- : - : - [nɒt] ['sləʊθf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ; ['fɜːvənt] [ɪn] ['spɪrɪt] ; ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
45 : 012 : 011 Not slothful in business ; fervent in spirit ; serving the Lord ;
- : - : - 不是 懒惰 在 商业 ; 热切 在 精神 ; 服务 这 主 ;

45: 012: 011 勤勉不倦；灵里火热；事奉主；

- : - : - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [həʊp] ; ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ; [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn] [preə(r)] ;
45 : 012 : 012 Rejoicing in hope ; patient in tribulation ; continuing instant in prayer ;
- : - : - 欢欣鼓舞 在 希望 ; 病人 在 苦难 ; 继续 立即的 在 祷告 ;

45: 012: 012 在盼望中喜乐；在患难中忍耐；祷告要恒切；

- : - : - [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [seɪnts] ; ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
45 : 012 : 013 Distributing to the necessity of saints ; given to hospitality .
- : - : - 分发 到 这 必要性 的 圣徒 ; 给定 到 热情好客 .

45: 012: 013 供应圣徒所需；乐于款待。

- : - : - [bles] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] : [bles] , [ænd; ənd] [kɜːs] [nɒt] .
45 : 012 : 014 Bless them which persecute you : bless , and curse not .
- : - : - 保佑 他们 哪个 迫害 你 : 保佑 , 和 诅咒 不是 .

45: 012: 014 逼迫你们的人，要祝福他们；要祝福，不要咒诅。

- : - : - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt]
45 : 012 : 015 Rejoice with them that do rejoice , and weep with them that
- : - : - 麾 和 他们 那 做 麾 , 和 哭泣 和 他们 那
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

45: 012: 015 与喜乐的人同乐，与哀哭的人同哭。

- : - : - [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] .
45 : 012 : 016 Be of the same mind one toward another .
- : - : - 是 的 这 相同的 头脑 一 朝向 其他 .

45: 012: 016 要彼此同心。

[maɪnd] [nɒt] [haɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'steɪt] .
Mind not high things , but condescend to men of low estate .
头脑 不是 高的 事物 , 但 屈尊 到 男人 的 低的 财产 .

不要追求高尚的事情，而要屈尊俯就地位低下的人。

[biː; bi] [nɒt] [waɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'siːt] .
Be not wise in your own conceits .
是 不是 明智的 在 你的 自己的 奇想 .

不要自以为是。

- : - : - ['rekəmpens] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] .
45 : 012 : 017 Recompense to no man evil for evil .
- : - : - 补偿 到 不 男人 邪恶的 为了 邪恶的 .

45: 012: 017 不以恶报恶。

[prə'vaɪd] [θɪŋz] ['ɒnɪst] [ɪn]
Provide things honest in
提供 事物 诚实的 在

提供诚实的东西

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
the sight of all men .
这 视线 的 全部 男人 .

众人的目光。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [lɪv; laɪv] ['piːsəbli]
45 : 012 : 018 If it be possible , as much as lieth in you , live peaceably
- : - : - 如果 它 是 可能的 , 作为 很多 作为 谎言 在 你 , 居住 和平地

45: 012: 018 若有可能，尽你所能，与人和睦相处。

[wɪð] [ɔːl] [men] .
with all men .
和 全部 男人 .

和所有男人。

- : - : - ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'vendʒ] [nɒt] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gɪv] [pleɪs]
45 : 012 : 019 Dearly beloved , avenge not yourselves , but rather give place
- : - : - 亲爱的 心爱 , 报仇 不是 你们自己 , 但 相当 给 地方

45:012:019 亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，而要让步。

['ʌntə; 'ʌntu] [rɒθ] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ; [ai] [wɪl]
unto wrath : for it is written , Vengeance is mine ; I will
到 愤怒 : 为了 它 是 书面 , 复仇 是 矿 ; 我 将要

至于忿怒；因为经上记着："伸冤在我；我必报应。"

[rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
repay , saith the Lord .
偿还 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，你们要偿还。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv]
45 : 012 : 020 Therefore if thine enemy hunger , feed him ; if he thirst , give
- : - : - 所以 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给

45: 012: 020 所以，如果你的仇敌饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他水喝。

[hɪm] [drɪŋk] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn]
him drink : for in so doing thou shalt heap coals of fire on
他 喝 : 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 在

让他喝吧：因为你这样做，就是把火炭堆在他身上。

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他的头。

- : - : - [biː; bi][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .
45 : 012 : 021 Be not overcome of evil , but overcome evil with good .
- : - : - 是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 .

45: 012: 021 不要被恶所胜，反要以善胜恶。

- : - : - [let] ['evri] [səʊl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
45 : 013 : 001 Let every soul be subject unto the higher powers .
- : - : - 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

45: 013: 001 人人都要服从更高的权力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] : [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd]
For there is no power but of God : the powers that be are ordained
为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 : 这 权力 那 是 是 受戒

[ɒv; əv][gɒd] . - : - : -
of God . 45 : 013 : 002
的 上帝 . - : - : -

因为没有权柄不是出于神的，一切掌权者都是神所命定的。45: 013: 002

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]
Whosoever therefore resisteth the power , resisteth the
无论谁 所以 抵抗 这 力量 , 抵抗 这

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒......

['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [tu:; tə]
ordinance of God : and they that resist shall receive to
条例 的 上帝 : 和 他们 那 抵抗 将 收到 到

这是神的律例：凡抗拒的，必受惩罚。

[ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] .
themselves damnation .
他们自己 诅咒 .

他们自己注定要下地狱。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:lə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:ks] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] .
45 : 013 : 003 For rulers are not a terror to good works , but to the evil .
- : - : - 为了 统治者 是 不是 一个 恐怖 到 好的 作品 , 但 到 这 邪恶的 .

45: 013: 003 因为统治者不是要使行善的人恐惧，而是要使作恶的人恐惧。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ?
Wilt thou then not be afraid of the power ?
枯萎 你 然后 不是 是 害怕的 的 这 力量 ?

难道你不惧怕权力吗?

[du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
do that which is
做 那 哪个 是

做那件事

[gʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] : - : - : -
good , and thou shalt have praise of the same : 45 : 013 : 004
好的 , 和 你 应 有 称赞 的 这 相同的 : - : - : -

很好，你也将因此获得赞扬：45: 013: 004

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
For he is the minister of God to thee for good .
为了 他 是 这 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)l] , [bi:; bi] [ə'freɪd] ;
But if thou do that which is evil , be afraid ;
但 如果 你 做 那 哪个 是 邪恶的 , 是 害怕的 ;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['bɛrəθ] [nɒt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [veɪn] : [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for he beareth not the sword in vain : for he is the minister of God ,
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 : 为了 他 是 这 部长 的 上帝 ,

因为他佩剑不是徒然的，他是神的仆人。

[ə; eɪ] [ri'vendʒə] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [rɒθ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['du:ɪθ] ['i:v(ə)l] .
a revenger to execute wrath upon him that doeth evil .
一个 复仇者 到 执行 愤怒 之上 他 那 做 邪恶的 .

一个复仇者，要对作恶者施以惩罚。

- : - : - ['weəfɔ:(r)] [ji:; ji] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət]
45 : 013 : 005 Wherefore ye must needs be subject , not only for wrath , but
- : - : - 因此 是的 必须 需求 是 主题 , 不是 仅有的 为了 愤怒 , 但

45: 013: 005 因此，你们必须顺服，不但是要顺服神的忿怒，而且

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .
also for conscience sake .
还 为了 良心 清酒 .

也是为了良心。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [peɪ] [jiː; ji] ['trɪbjuːt] ['ɔːlsəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz]
45 : 013 : 006 For for this cause pay ye tribute also : for they are God's
- : - : - 为了 为了 这 原因 支付 是的 贡 还 : 为了 他们 是 神的

45: 013: 006 为此，你们也当献上贡品，因为它们是神的。

['mɪnɪstər] , [ə'tendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
ministers , attending continually upon this very thing .
部长们 , 参加 持续 之上 这 非常 事物 .

大臣们，一直都在关注这件事。

- : - : - ['rendə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [djuːz] : ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt] [ɪz] [djuː] ;
45 : 013 : 007 Render therefore to all their dues : tribute to whom tribute is due ;
- : - : - 使成为 所以 到 全部 他们的 会费 : 贡 到 谁 贡 是 到期的 ;

45: 013: 007 因此，凡人当得的，都当得着；当得着的，就当得着；

['kʌstəm] [tuː; tə] [huːm] ['kʌstəm] ; [fɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [fɪə(r)] ; ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] .
custom to whom custom ; fear to whom fear ; honour to whom honour .
风俗 到 谁 风俗 ; 害怕 到 谁 害怕 ; 荣誉 到 谁 荣誉 .

顺应习俗者，惧怕者，尊崇者。

- : - : - [əʊ] [nəʊ] [mæn] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
45 : 013 : 008 Owe no man any thing , but to love one another :
- : - : - 欠 不 男人 任何 事物 , 但 到 爱 一 其他 :

45: 013: 008 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱要常存。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] .
for he that loveth another hath fulfilled the law .
为了 他 那 爱 其他 有 已完成 这 法律 .

因为爱人的就完全了律法。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ,
45 : 013 : 009 For this , Thou shalt not commit adultery , Thou shalt not kill ,
- : - : - 为了 这 , 你 应 不是 犯罪 通奸 , 你 应 不是 杀 ,

45: 013: 009 因此，不可奸淫，不可杀人，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ,
Thou shalt not steal ,
你 应 不是 偷 ,

不可偷盗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndmənt] ,
Thou shalt not bear false witness , Thou shalt not covet ; and if there be any other commandment ,
你 应 不是 熊 错误的 证人 , 你 应 不是 贪图 ; 和 如果 那里 是 任何 其他 诫命 ,

不可作假见证，不可贪婪；若有别的诫命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['briːfli] [ˌkɒmpri'hend] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , ['neɪmli] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
it is briefly comprehended in this saying , namely , Thou shalt love thy neighbour as thyself .
它 是 简要地 理解 在 这 说 , 即 , 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

它简明扼要地体现在这句格言中，即：要爱人如己。

- : - : - [lʌv] ['wɜːrkɪθ] [nəʊ] [ɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :
45 : 013 : 010 Love worketh no ill to his neighbour :
- : - : - 爱 工作 不 患病的 到 他的 邻居 :

45: 013: 010 爱是不加害于邻舍的：

['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
therefore love is the fulfilling of the law .
所以 爱 是 这 满足 的 这 法律 .

所以爱就成全了律法。

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk]
45 : 013 : 011 And that , knowing the time , that now it is high time to awake
- : - : - 和 那 , 会心 这 时间 , 那 现在 它 是 高的 时间 到 醒

45:013:011 并且，既然知道时间已到，现在就该醒来了。

[aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
out of sleep : for now is our salvation nearer than when we
出去 的 睡觉 : 为了 现在 是 我们的 救恩 更近 比 什么时候 我们

从睡梦中醒来：因为现在我们的救赎比我们过去更近了。

[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

相信了。

- : - : - [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [spent] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] : [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)]
45 : 013 : 012 The night is far spent , the day is at hand : let us therefore
- : - : - 这 夜晚 是 远的 花费 , 这 天 是 在 手 : 让 我们 所以

45:013:012 黑夜已逝，白昼将至：因此，我们当如此行。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)]
cast off the works of darkness , and let us put on the armour
投掷 离开 这 作品 的 黑暗 , 和 让 我们 放 在 这 盔甲

弃绝黑暗的行为，穿上盔甲。

[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

光。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['ɒnɪstli] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ; [nɒt] [ɪn] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]
45 : 013 : 013 Let us walk honestly , as in the day ; not in rioting and
- : - : - 让 我们 走 诚实地 , 作为 在 这 天 ; 不是 在 骚乱 和

45: 013: 013 让我们诚实地行走，如同在白昼；不要暴动和

['drʌŋkənnəs] , [nɒt] [ɪn] ['tʃeɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] , [nɒt] [ɪn] [straɪf]
drunkenness , not in chambering and wantonness , not in strife
酒醉 , 不是 在 膛室 和 放荡 , 不是 在 冲突

醉酒，不在寝宫；放荡，不在争斗。

[ænd; ənd] ['envi] . - : - : -
and envying . 45 : 013 : 014
和 羡慕 . - : - : -

并羡慕。45: 013: 014

[bʌt; bət] [pʊt] [jiː; ji] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɒt] [prə'vɪʒ(ə)n]
But put ye on the Lord Jesus Christ , and make not provision
但 放 是的 在 这 主 耶稣 基督 , 和 制作 不是 条款

你们要披戴主耶稣基督，不要为自己谋划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] .
for the flesh , to fulfil the lusts thereof .
为了 这 肉 , 到 实现 这 欲望 其中 .

为了满足肉体的私欲。

- : - : - [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['daʊtf(ə)l]
45 : 014 : 001 Him that is weak in the faith receive ye , but not to doubtful
- : - : - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , 但 不是 到 疑

45: 014: 001 信心软弱的人，你们要接待；但不要疑惑。

[,dispju'teiʃən] .
disputations .
争议 .

争议。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [θɪŋz] : [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz]
45 : 014 : 002 For one believeth that he may eat all things : another , who is
- : - : - 为了 一 相信 那 他 可能 吃 全部 事物 : 其他 , WHO 是

45: 014: 002 因为有人认为百物都可以吃；另有人认为百物不可吃。

[wiːk] , ['iːtəθ] [hɜːbs] .
weak , eateth herbs .
虚弱的 , 吃 草药 .

虚弱，以草药为食。

- : - : - [let] [nɒt] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [nɒt] ; [ænd; ənd] [let]
45 : 014 : 003 Let not him that eateth despise him that eateth not ; and let
- : - : - 让 不是 他 那 吃 鄙视 他 那 吃 不是 ; 和 让

45: 014: 003 吃的人不可轻视不吃的人；

[nɒt] [hɪm] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ðæt] ['iːtəθ] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ]
not him which eateth not judge him that eateth : for God hath
不是 他 哪个 吃 不是 法官 他 那 吃 : 为了 上帝 有

不要让吃东西的人论断吃东西的人，因为神有......

[rɪ'siːvd] [hɪm] .
received him .
已收到 他 .

接待了他。

- : - : - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['sɜːvənt] ?
45 : 014 : 004 Who art thou that judgest another man's servant ?
- : - : - WHO 艺术 你 那 法官 其他 男人的 仆人 ?

45: 014: 004 你是谁，竟敢论断别人的仆人?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
to his own
到 他的 自己的

他自己的

['mɑːstə(r)][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔː(r)] ['fɔːləθ] .
master he standeth or falleth .
掌握 他 站立 或者 坠落 .

主人要么屹立不倒。

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊldən][ʌp] : [fɔː(r); fə(r)]
Yea , he shall be holden up : for
是的 , 他 将 是 霍尔登 向上 : 为了

是的，他必被高举：因为

[gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][stænd] .
God is able to make him stand .
上帝 是 有能力的 到 制作 他 站立 .

上帝能使他站立得住。

- : - : - [wʌn] [mæn] [ɛstiːmɪθ] [wʌn] [deɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] : [ə'nʌðə(r)] [ɛstiːmɪθ]
45 : 014 : 005 One man esteemeth one day above another : another esteemeth
- : - : - 一 男人 尊重 一 天 多于 其他 : 其他 尊重

45: 014: 005 有人看重某一天胜过另一天；有人看重

['evri] [deɪ] [ə'laɪk] .
every day alike .
每一个 天 同样 .

每天都一样。

[let] ['evri] [mæn][bi:; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Let every man be fully persuaded in his own
让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的

每个人都应该对自己的观点深信不疑。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

- : - : - [hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [ðə; ði] [deɪ] , [rəgɑ:rdɪθ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ;
45 : 014 : 006 He that regardeth the day , regardeth it unto the Lord ;
- : - : - 他 那 考虑 这 天 , 考虑 它 到 这 主 ;

45: 014: 006 守望日子的人，是把日子献给耶和华；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [nɒt][ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [hi:; hi] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and he that regardeth not the day , to the Lord he doth not regard it .
和 他 那 考虑 不是 这 天 , 到 这 主 他 确实 不是 看待 它 .

不顾念日子的人，在耶和华面前也是不顾念。

[hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] , ['i:təθ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['gɪvεθ] [gɒd] [θæŋks] ; [ænd; ənd]
He that eateth , eateth to the Lord , for he giveth God thanks ; and
他 那 吃 , 吃 到 这 主 , 为了 他 给予 上帝 谢谢 ; 和
[hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] [nɒt] ,
he that eateth not ,
他 那 吃 不是 ,

吃的人是给耶和华吃的，因为他感谢神；不吃的人，

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [hi:; hi] ['i:təθ] [nɒt] , [ænd; ənd] ['gɪvεθ] [gɒd] [θæŋks] .
to the Lord he eateth not , and giveth God thanks .
到 这 主 他 吃 不是 , 和 给予 上帝 谢谢 .

他不吃东西，乃是献给耶和华的，并感谢神。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['lɪvəθ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][daɪεθ][tu:; tə]
45 : 014 : 007 For none of us liveth to himself , and no man dieth to
- : - : - 为了 没有任何 的 我们 活着 到 他自己 , 和 不 男人 死亡 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

45: 014: 007 因为我们没有一个人为自己而活，也没有一个人为自己而死。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [wi:; wi][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ; [ænd; ənd]
45 : 014 : 008 For whether we live , we live unto the Lord ; and
- : - : - 为了 无论 我们 居住 , 我们 居住 到 这 主 ; 和
['weðə(r)] [wi:; wi][daɪ] ,
whether we die ,
无论 我们 死 ,

45: 014: 008 我们若活着，是为主而活；若死了，

[wi:; wi][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] : ['weðə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:(r)][daɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
we die unto the Lord : whether we live therefore , or die , we are
我们 死 到 这 主 : 无论 我们 居住 所以 , 或者 死 , 我们 是
[ðə; ði] [lɔ:dz] .
the Lord's .
这 主场 .

我们向主而死；所以，我们或活或死，总是主的人。

\- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [end] [kraɪst] [bəuθ][daɪd] , [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] ,

45 : 014 : 009 For to this end Christ both died , and rose , and revived ,

\- : - : - 为了 到 这 结尾 基督 两个都 死亡 , 和 玫瑰 , 和 复活 ,

45: 014: 009 为此，基督既死了，又复活了，又复兴了。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [lɔ:d] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] . - : - : -

that he might be Lord both of the dead and living . 45 : 014 : 010

那 他 可能 是 主 两个都 的 这 死的 和 活的 . - : - : -

使他成为死者和活人的主宰。45: 014: 010

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

But why dost thou judge thy brother ?

但 为什么 朋友 你 法官 你的 兄弟 ?

你为什么论断你的兄弟呢?

[ɔ:(r)] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [set][æt; ət] [nɔ:t] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

or why dost thou set at nought thy brother ?

或者 为什么 朋友 你 放 在 零 你的 兄弟 ?

你为什么轻视你的弟兄呢?

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [si:t] [ɒv; əv] [kraɪst] . - : - : -

for we shall all stand before the judgment seat of Christ . 45 : 014 : 011

为了 我们 将 全部 站立 前 这 判断 座位 的 基督 . - : - : -

因为我们都要站在基督的审判台前。45: 014: 011

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] , ['evri] [ni:] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

For it is written , As I live , saith the Lord , every knee shall bow to me ,

为了 它 是 书面 , 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 每一个 膝盖 将 弓 到 我 ,

因为经上记着："耶和华说：'我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。'"

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tu:; tə][gɒd] . - : - : -

and every tongue shall confess to God . 45 : 014 : 012

和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 . - : - : -

人人都要向神承认。45: 014: 012

[səʊ] [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɒd] .

So then every one of us shall give account of himself to God .

所以 然后 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

所以，我们每个人都要向上帝交账。

\- : - : - [let] [ˌju: 'es][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [dʒʌdʒ][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['eni][mɔ:(r)] : [bʌt; bət][dʒʌdʒ]

45 : 014 : 013 Let us not therefore judge one another any more : but judge

\- : - : - 让 我们 不是 所以 法官 一 其他 任何 更多的 : 但 法官

45: 014: 013 所以，我们不要再彼此论断了，而要彼此论断。

[ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [pʊt] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [ɔ:(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]

this rather , that no man put a stumblingblock or an occasion

这 相当 , 那 不 男人 放 一个 绊脚石 或者 一个 场合

更确切地说，是不要有人设置绊脚石或挑拨离间。

[tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wei] .

to fall in his brother's way .

到 落下 在 他的 兄弟 方式 .

挡在他哥哥的路上。

\- : - : - [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

45 : 014 : 014 I know , and am persuaded by the Lord Jesus , that there is

\- : - : - 我 知道 , 和 是 被说服 经过 这 主 耶稣 , 那 那里 是

45: 014: 014 我知道，并且主耶稣也深信，有

['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ɒv; əv] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɛstiːmɪθ] ['eni] [θɪŋ]
nothing unclean of itself : but to him that esteemeth any thing
没有什么 不洁 的 本身 : 但 到 他 那 尊重 任何 事物

本身并无不洁之物；但对那些看重某物的人来说，却并非不洁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] , [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] . - : - : -
to be unclean , to him it is unclean . 45 : 014 : 015
到 是 不洁 , 到 他 它 是 不洁 . - : - : -

对祂而言是不洁净的，祂也同样不洁净。45: 014: 015

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [biː; bi] [griːvd] [wɪð] [ðaɪ] [miːt] , [naʊ] [wɔːk] [ðaʊ]
But if thy brother be grieved with thy meat , now walkest thou
但 如果 你的 兄弟 是 伤心 和 你的 肉 , 现在 步行 你

但如果你的弟兄因你的食物而伤心，你现在却与他同行。

[nɒt] ['tʃærətəbli] .
not charitably .
不是 慈善地 .

并非出于慈善目的。

[dɪ'strɔɪ] [nɒt] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst]
Destroy not him with thy meat , for whom Christ
破坏 不是 他 和 你的 肉 , 为了 谁 基督

不要用你的食物毁灭他，基督正是为了他而存在。

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

- : - : - [let] [nɒt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] :
45 : 014 : 016 Let not then your good be evil spoken of :
- : - : - 让 不是 然后 你的 好的 是 邪恶的 说 的 :

45: 014: 016 所以，不要让人毁谤你们的善行。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət]
45 : 014 : 017 For the kingdom of God is not meat and drink ; but
- : - : - 为了 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 ; 但

45: 014: 017 因为神的国不在乎吃喝，只在乎神所赐的。

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
righteousness , and peace , and joy in the Holy Ghost .
义 , 和 和平 , 和 喜悦 在 这 圣 鬼 .

公义、和平、圣灵里的喜乐。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrvɪθ] [kraɪst] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə]
45 : 014 : 018 For he that in these things serveth Christ is acceptable to
- : - : - 为了 他 那 在 这些 事物 服务 基督 是 可接受 到

45: 014: 018 因为凡在这些事上服侍基督的，就蒙神悦纳。

[gɒd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [men] .
God , and approved of men .
上帝 , 和 得到正式认可的 的 男人 .

上帝认可，也蒙人悦纳。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
45 : 014 : 019 Let us therefore follow after the things which make for peace ,
- : - : - 让 我们 所以 跟随 后 这 事物 哪个 制作 为了 和平 ,

45: 014: 019 因此，让我们追求那些带来和平的事物，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wʌn] [meɪ] ['edɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and things wherewith one may edify another .
和 事物 以及 一 可能 启发 其他 .

以及可以用来造就他人的事物。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [dɪ'strɔɪ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] .
45 : 014 : 020 For meat destroy not the work of God .
- : - : - 为了 肉 破坏 不是 这 工作 的 上帝 .

45: 014: 020 肉不可毁坏上帝的工程。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)]
All things indeed are
全部 事物 的确 是

万物皆如此

[pjʊə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [huː] ['iːtəθ] [wɪð] [ə'fens] .
pure ; but it is evil for that man who eateth with offence .
纯的 ; 但 它 是 邪恶的 为了 那 男人 WHO 吃 和 罪行 .

纯洁的；但对于怀着罪孽吃的人来说，却是罪恶的。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [iːt] [fleʃ] , [nɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
45 : 014 : 021 It is good neither to eat flesh , nor to drink wine ,
- : - : - 它 是 好的 两者都不 到 吃 肉 , 也不 到 喝 葡萄酒 ,

45: 014: 021 吃肉、喝酒都不好，

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [weə'baɪ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [stʌmblɪθ] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'fendɪd] , [ɔː(r)][ɪz] [meɪd] [wiːk] .
nor any thing whereby thy brother stumbleth , or is offended , or is made weak .
也不 任何 事物 由此 你的 兄弟 绊倒 , 或者 是 被冒犯了 , 或者 是 制成 虚弱的 .

也不要做任何使你的弟兄跌倒、得罪你、或软弱的事。

- : - : - [hæst] [ðaʊ] [feɪθ] ?
45 : 014 : 022 Hast thou faith ?
- : - : - 哈斯特 你 信仰 ?

45: 014: 022 你有信心吗?

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
have it to thyself before God .
有 它 到 你自己 前 上帝 .

在上帝面前，把它留给自己。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi]
Happy is he
快乐的 是 他

他很开心

[ðæt] [nɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æləwɛθ] . - : - : -
that condemneth not himself in that thing which he alloweth . 45 : 014 : 023
那 谴责 不是 他自己 在 那 事物 哪个 他 允许 . - : - : -

他并不因自己所允许的事而定罪自己。45: 014: 023

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [iːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['iːtəθ]
And he that doubteth is damned if he eat , because he eateth
和 他 那 怀疑 是 该死的 如果 他 吃 , 因为 他 吃

心存疑虑的人若吃了，就必受诅咒，因为他吃了。

[nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] : [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] . - : - : -
not of faith : for whatsoever is not of faith is sin . 45 : 015 : 001
不是 的 信仰 : 为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 . - : - : -

不是出于信心：因为凡不是出于信心的都是罪。45: 015: 001

[wiː; wi] [ðen] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][ðə; ði]
We then that are strong ought to bear the infirmities of the
我们 然后 那 是 强的 应该 到 熊 这 弱点 的 这

因此，我们这些强壮的人应当承受……的软弱。

[wiːk] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] .
weak , and not to please ourselves .
虚弱的 , 和 不是 到 请 我们自己 .

软弱，而且不是为了取悦自己。

- : - : - [let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [tuː; tə]
45 : 015 : 002 Let every one of us please his neighbour for his good to
- : - : - 让 每一个 一 的 我们 请 他的 邻居 为了 他的 好的 到

45:015:002 我们每个人都应该为了邻舍的益处而取悦邻舍。

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
edification .
启迪 .

启迪。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [kraɪst] [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
45 : 015 : 003 For even Christ pleased not himself ; but , as it is written ,
- : - : - 为了 甚至 基督 高兴 不是 他自己 ; 但 , 作为 它 是 书面 ,

45: 015: 003 因为连基督也不求自己的喜悦；但正如经上所记，

[ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ri'prəutʃ] [ðiː] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] .
The reproaches of them that reproached thee fell on me .
这 责备 的 他们 那 受责备 你 跌倒 在 我 .

那些辱骂你的人的辱骂也落在了我身上。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]
45 : 015 : 004 For whatsoever things were written aforetime were written
- : - : - 为了 任何 事物 是 书面 之前 是 书面

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
for our learning ,
为了 我们的 学习 ,

45: 015: 004 从前所写的圣经都是为教训我们写的，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv][həʊp] .
that we through patience and comfort of the scriptures might have hope .
那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 .

愿我们藉着耐心和圣经的安慰，得着盼望。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][grɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
45 : 015 : 005 Now the God of patience and consolation grant you to be
- : - : - 现在 这 上帝 的 耐心 和 安慰 授予 你 到 是

45:015:005 愿赐忍耐和安慰的神使你……

['laɪk'maɪndɪd][wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
likeminded one toward another according to Christ Jesus :
志同道合 一 朝向 其他 根据 到 基督 耶稣 :

照着基督耶稣的榜样，彼此同心合意：

- : - : - [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [wɪð] [wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
45 : 015 : 006 That ye may with one mind and one mouth glorify God , even the
- : - : - 那 是的 可能 和 一 头脑 和 一 嘴 荣耀 上帝 , 甚至 这

45: 015: 006 好叫你们同心合意，同口荣耀神，就是那……

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Father of our Lord Jesus Christ .
父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 .

我们主耶稣基督的父。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [rɪ'siːv] [jiː; ji][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es]
45 : 015 : 007 Wherefore receive ye one another , as Christ also received us
- : - : - 因此 收到 是的 一 其他 , 作为 基督 还 已收到 我们

45: 015: 007 所以，你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] . - : - : -
to the glory of God . 45 : 015 : 008
到 这 荣耀 的 上帝 . - : - : -

荣耀归于上帝。45: 015: 008

[naʊ] [ai] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]
Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision
现在 我 说 那 耶稣 基督 曾是 一个 部长 的 这 割礼

现在我说，耶稣基督是割礼的使者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
for the truth of God , to confirm the promises made unto the
为了 这 真相 的 上帝 , 到 确认 这 承诺 制成 到 这

为了神的真理，为了证实祂向神所作的承诺

['fɑːðəz] :
fathers :
父亲们 :

父亲们:

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz] [mait] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [æz; əz]
45 : 015 : 009 And that the Gentiles might glorify God for his mercy ; as
- : - : - 和 那 这 外邦人 可能 荣耀 上帝 为了 他的 怜悯 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

45: 015: 009 好叫外邦人因神的怜悯荣耀他，正如他

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
is written , For this cause I will confess to thee among the
是 书面 , 为了 这 原因 我 将要 承认 到 你 之中 这

经上写道："为此，我将向你坦白……"

['dʒentailz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm] . - : - : -
Gentiles , and sing unto thy name . 45 : 015 : 010
外邦人 , 和 唱歌 到 你的 姓名 . - : - : -

外邦人啊，你们要歌颂你的名。45: 015: 010

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji]['dʒentailz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
And again he saith , Rejoice , ye Gentiles , with his people .
和 再次 他 赛斯说 , 麾 , 是的 外邦人 , 和 他的 人们 .

他又说："外邦人哪，要与他的百姓一同欢喜。"

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔːl][jiː; ji]['dʒentailz] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [hɪm] , [ɔːl]
45 : 015 : 011 And again , Praise the Lord , all ye Gentiles ; and laud him , all
- : - : - 和 再次 , 称赞 这 主 , 全部 是的 外邦人 ; 和 赞美 他 , 全部
[jiː; ji]['piːp(ə)l] .
ye people .
是的 人们 .

45: 015: 011 你们万民哪，都要赞美耶和华！你们万民哪，都要颂赞他！

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪ'zaɪ.əz] [seθ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv]['dʒesi] ,
45 : 015 : 012 And again , Esaias saith , There shall be a root of Jesse ,
- : - : - 和 再次 , 以赛亚书 赛斯说 , 那里 将 是 一个 根 的 杰西 ,
[ænd; ənd]
and
和

45: 015: 012 以赛亚又说："耶西必有根，并且……"

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] ; [ɪn][hɪm][ʃæl; ʃəl]
he that shall rise to reign over the Gentiles ; in him shall
他 那 将 上升 到 在位 超过 这 外邦人 ; 在 他 将

那将要兴起统治外邦人的，必在他里面得享平安。

[ðə; ði]['dʒentailz] [trʌst] .
the Gentiles trust .
这 外邦人 相信 .

外邦人信赖。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [həʊp] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn]
45 : 015 : 013 Now the God of hope fill you with all joy and peace in
- : - : - 现在 这 上帝 的 希望 充满 你 和 全部 喜悦 和 和平 在

45: 015: 013 愿那赐盼望的神，将一切喜乐平安充满你们的心！

[bɪˈliːvɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [həʊp] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
believing , that ye may abound in hope , through the power of
相信 , 那 是的 可能 盛产 在 希望 , 通过 这 力量 的

相信，使你们藉着神的力量，大有盼望。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] . - : - : -
the Holy Ghost . 45 : 015 : 014
这 圣 鬼 . - : - : -

圣灵.45: 015: 014

[ænd; ənd] [ai] [maɪˈself] [ˈɔːlsəʊ] [ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbreðrən] , [ðæt] [jiː; ji]
And I myself also am persuaded of you , my brethren , that ye
和 我 我 还 是 被说服 的 你 , 我的 弟兄们 , 那 是的

我也深信，我的弟兄们，你们

[ˈɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] , [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈeɪb(ə)l]
also are full of goodness , filled with all knowledge , able
还 是 满的 的 善良 , 已填 和 全部 知识 , 有能力的

也充满善意，拥有所有的知识，能够

[ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ədˈmɒnɪʃ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
also to admonish one another .
还 到 谏 一 其他 .

也要彼此劝诫。

- : - : - [ˌnevəðəˈles] , [ˈbreðrən] , [ai] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈbəʊldli] [ˈʌntə; ˈʌntu]
45 : 015 : 015 Nevertheless , brethren , I have written the more boldly unto
- : - : - 尽管如此 , 弟兄们 , 我 有 书面 这 更多的 大胆地 到

45: 015: 015 然而，弟兄们，我更加大胆地写信给你们

[juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] , [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] , [bɪˈkɒz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs]
you in some sort , as putting you in mind , because of the grace
你 在 一些 种类 , 作为 推杆 你 在 头脑 , 因为 的 这 优雅

以某种方式，让我惦记着你，因为这份恩典

[ðæt] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that is given to me of God ,
那 是 给定 到 我 的 上帝 ,

这是上帝赐予我的，

- : - : - [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] ,
45 : 015 : 016 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles ,
- : - : - 那 我 应该 是 这 部长 的 耶稣 基督 到 这 外邦人 ,

45: 015: 016 使我成为耶稣基督向外邦人传道的仆人，

[ˈministə] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [mait] [biː; bi]
ministering the gospel of God , that the offering up of the Gentiles might be
服侍 这 福音 的 上帝 , 那 这 提供 向上 的 这 外邦人 可能 是

[əkˈseptəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ,

传扬上帝的福音，使外邦人的献祭蒙悦纳。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] . - : - :
being sanctified by the Holy Ghost . 45 : 015 :
存在 圣化 经过 这 圣 鬼 . - : - :

被圣灵成圣。45: 015:

- [ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [weər'ɒv] [ai] [meɪ] ['glɔːri] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
017 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which
- 我 有 所以 其中 我 可能 荣耀 通过 耶稣 基督 在 那些 事物 哪个

[pə'teɪn] [tuː; tə] [gɒd] . - : - : -
pertain to God . 45 : 015 : 018
属于 到 上帝 . - : - : -

017 因此，我藉着耶稣基督，在属神的事上，有了可以夸耀的。45: 015: 018

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
For I will not dare to speak of any of those things which
为了 我 将要 不是 敢 到 说话 的 任何 的 那些 事物 哪个

因为我不敢谈论那些事情。

[kraɪst] [hæθ] [nɒt] [rɔːt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ə'biːdiənt] ,
Christ hath not wrought by me , to make the Gentiles obedient ,
基督 有 不是 锻 经过 我 , 到 制作 这 外邦人 听话 ,

基督并没有藉着我成就任何事，使外邦人顺服。

[baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,
by word and deed ,
经过 单词 和 契据 ,

言行一致，

- : - : - [θruː] ['maɪti] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
45 : 015 : 019 Through mighty signs and wonders , by the power of the Spirit
- : - : - 通过 强大的 标志 和 奇迹 , 经过 这 力量 的 这 精神

45: 015: 019 藉着大能的神迹奇事，靠着圣灵的能力

[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

神的；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ['ʌntə; 'ʌntu]
so that from Jerusalem , and round about unto
所以 那 从 耶路撒冷 , 和 圆形的 关于 到

因此，从耶路撒冷出发，绕道而行至

[ɪ'lɪrɪkəm] , [ai] [hæv; həv] ['fʊli] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] . - : - : -
Illyricum , I have fully preached the gospel of Christ . 45 : 015 : 020
伊利里库姆 , 我 有 完全 布道 这 福音 的 基督 . - : - : -

伊利里库姆，我已经完全传扬了基督的福音。45: 015: 020

[jeɪ] , [səʊ] [hæv; həv] [ai] [straiv] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [nɒt] [weə(r)] [kraɪst]
Yea , so have I strived to preach the gospel , not where Christ
是的 , 所以 有 我 努力 到 布道 这 福音 , 不是 在哪里 基督

是的，我也一直努力传扬福音，而不是在基督所在的地方。

[wɒz; wəz] [nemd] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] : - : - : -
was named , lest I should build upon another man's foundation : 45 : 015 : 021
曾是 命名 , 免得 我 应该 建造 之上 其他 男人的 基础 : - : - : -

之所以这样命名，是为了避免我在别人的根基上建造：45: 015: 021

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
But as it is written , To whom he was not spoken of , they shall
但 作为 它 是 书面 , 到 谁 他 曾是 不是 说 的 , 他们 将

但正如经上所记：“未曾听见他的人，他们必……”

[siː] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] .
see : and they that have not heard shall understand .
看 : 和 他们 那 有 不是 听到 将 理解 .

看哪，那些未曾听见的人也将明白。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
45 : 015 : 022 For which cause also I have been much hindered from coming to
- : - : - 为了 哪个 原因 还 我 有 到过 很多 受阻 从 未来 到

45:015:022 也正因如此，我一直难以前来。

[juː; jʊ] . - : - : -
you . 45 : 015 : 023
你 . - : - : -

你.45: 015: 023

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
But now having no more place in these parts , and having a
但 现在 拥有 不 更多的 地方 在 这些 部分 , 和 拥有 一个

但现在，他们已无处容身，而且……

[greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ; - : - : -
great desire these many years to come unto you ; 45 : 015 : 024
伟大的 欲望 这些 许多 年 到 来 到 你 ; - : - : -

多年来，我一直渴望与您相伴；45: 015: 024

[wensəʊ'evə] [ai] [teɪk] [maɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [speɪn] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
Whensoever I take my journey into Spain , I will come to you :
无论何时 我 拿 我的 旅行 进入 西班牙 , 我 将要 来 到 你 :

无论我何时前往西班牙，我都会去看望你：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] ,
for I trust to see you in my journey ,
为了 我 相信 到 看 你 在 我的 旅行 ,

因为我相信会在我的旅途中见到你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [maɪ] [wei] ['ðɪðəwəd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
and to be brought on my way thitherward by you ,
和 到 是 带来 在 我的 方式 向那边 经过 你 ,

并由你带我前往那里，

[ɪf] [fɜːst] [ai] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [fɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . - : - : -
if first I be somewhat filled with your company . 45 : 015 : 025
如果 第一的 我 是 有些 已填 和 你的 公司 . - : - : -

如果首先我能感受到贵公司对我的热情款待。45:015:025

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [seɪnts] . - : - : -
But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints . 45 : 015 : 026
但 现在 我 去 到 耶路撒冷 到 部长 到 这 圣徒 . - : - : -

但现在我要去耶路撒冷服侍圣徒们。45: 015: 026

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [ænd; ənd] [ə'kaiə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a
为了 它 有 高兴 他们 的 马其顿 和 阿凯亚 到 制作 一个
['sɜːt(ə)n] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem .
肯定 贡献 为了 这 贫穷的 圣徒 哪个 是 在 耶路撒冷 .

马其顿和亚该亚人乐意为耶路撒冷的贫困圣徒捐献一些钱财。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['verɪli] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['detəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
45 : 015 : 027 It hath pleased them verily ; and their debtors they are .
- : - : - 它 有 高兴 他们 确实 ; 和 他们的 债务人 他们 是 .

45: 015: 027 他们确实乐意了；他们却欠了债。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things ,
为了 如果 这 外邦人 有 到过 制成 参与者 的 他们的 精神 事物 ,

如果外邦人也分享了他们属灵的事，

[ðeə(r)]['djuːti][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]['kɑːn(ə)l] [θɪŋz] .
their duty is also to minister unto them in carnal things .
他们的 责任 是 还 到 部长 到 他们 在 肉体 事物 .

他们的职责还有在肉体方面服侍他们。

- : - : - [wen] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
45 : 015 : 028 When therefore I have performed this , and have sealed to them
- : - : - 什么时候 所以 我 有 执行 这 , 和 有 密封 到 他们

45: 015: 028 因此，当我完成此事并与他们立约之后

[ðɪs] [fruːt] , [ai] [wɪl] [kʌm] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː] [speɪn] . - : - : -
this fruit , I will come by you into Spain . 45 : 015 : 029
这 水果 , 我 将要 来 经过 你 进入 西班牙 . - : - : -

这种水果，我会带你到西班牙去。45: 015: 029

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [wen] [ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
And I am sure that , when I come unto you , I shall come in the
和 我 是 当然 那 , 什么时候 我 来 到 你 , 我 将 来 在 这

我确信，当我来到你们那里时，我必以……的方式来到你们那里。

['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
fulness of the blessing of the gospel of Christ .
充满 的 这 祝福 的 这 福音 的 基督 .

基督福音所带来的祝福的圆满。

- : - : - [naʊ] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ,
45 : 015 : 030 Now I beseech you , brethren , for the Lord Jesus Christ's sake ,
- : - : - 现在 我 恳求 你 , 弟兄们 , 为了 这 主 耶稣 基督的 清酒 ,

45: 015: 030 弟兄们，现在我奉主耶稣基督的名劝你们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [jiː; ji] [straɪv] [tə'geðə(r)] [wɪð]
and for the love of the Spirit , that ye strive together with
和 为了 这 爱 的 这 精神 , 那 是的 努力 一起 和

并且因着对圣灵的爱，你们要同心合力，努力奋斗。

[ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
me in your prayers to God for me ;
我 在 你的 祈祷 到 上帝 为了 我 ;

请你在祷告中为我向上帝祈祷；

- : - : - [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]
45 : 015 : 031 That I may be delivered from them that do not believe in
- : - : - 那 我 可能 是 发表 从 他们 那 做 不是 相信 在

45: 015: 031 愿我能脱离那些不信的人

[dʒuː'dɪə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːsələm] [meɪ] [biː; bi]
Judaea ; and that my service which I have for Jerusalem may be
犹太 ; 和 那 我的 服务 哪个 我 有 为了 耶路撒冷 可能 是

犹太；并且我为耶路撒冷所做的事，可以……

[ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
accepted of the saints ;
公认 的 这 圣徒 ;

被圣徒接纳；

- : - : - [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
45 : 015 : 032 That I may come unto you with joy by the will of God ,
- : - : - 那 我 可能 来 到 你 和 喜悦 经过 这 将要 的 上帝 ,

45: 015: 032 使我能照着神的旨意欢欢喜喜地到你们那里去，

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'freʃt] .
and may with you be refreshed .
和 可能 和 你 是 焕然一新 .

愿你精神焕发。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
45 : 015 : 033 Now the God of peace be with you all .
- : - : - 现在 这 上帝 的 和平 是 和 你 全部 .

45: 015: 033 愿赐平安的神与你们众人同在。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [ai] [kə'mend] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ['fi:bi] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
45 : 016 : 001 I commend unto you Phebe our sister ,
- : - : - 我 表彰 到 你 菲比 我们的 姐姐 ,

45: 016: 001 我向你们推荐我们的姐妹菲比，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] - :
which is a servant of the church which is at Cenchrea :
哪个 是 一个 仆人 的 这 教会 哪个 是 在 - :

他是坚革哩教会的仆人：

- : - : - [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] ,
45 : 016 : 002 That ye receive her in the Lord , as becometh saints ,
- : - : - 那 是的 收到 她 在 这 主 , 作为 变成 圣徒 ,

45: 016: 002 你们要在主里接待她，如同接待圣徒一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] :
and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you :
和 那 是的 协助 她 在 任何 商业 她 有 需要 的 你 :

你们要协助她处理她需要你们帮助的任何事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌkə] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] .
for she hath been a succourer of many , and of myself also .
为了 她 有 到过 一个 救助者 的 许多 , 和 的 我 还 .

因为她曾帮助过许多人，也帮助过我。

- : - : - [griːt] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [ə'kwɪlə] [maɪ] ['helpər] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
45 : 016 : 003 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus :
- : - : - 迎接 普里西拉 和 阿奎拉 我的 助手 在 基督 耶稣 :

45: 016: 003 问候我在基督耶稣里的帮手百基拉和亚居拉:

- : - : - [huː] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [neks] :
45 : 016 : 004 Who have for my life laid down their own necks :
- : - : - WHO 有 为了 我的 生活 铺设 向下 他们的 自己的 脖子 :

45:016:004 那些为了我的生命而舍身的人:

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [nɒt] ['əʊnli] [ai] [gɪv] [θæŋks] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
unto whom not only I give thanks , but also all the churches of the
到 谁 不是 仅有的 我 给 谢谢 , 但 还 全部 这 教堂 的 这

['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

不但我要感谢他，还要感谢外邦的众教会。

- : - : - ['laɪkwaɪz] [griːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] .
45 : 016 : 005 Likewise greet the church that is in their house .
- : - : - 同样地 迎接 这 教会 那 是 在 他们的 房子 .

45: 016: 005 也问候他们家里的教会。

[sə'luːt] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] - , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːrst,fruːts] [ɒv; əv] [ə'kaiə] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] .
Salute my well - beloved Epaenetus , who is the firstfruits of Achaia unto Christ .
礼炮 我的 出色地 - 心爱 - , WHO 是 这 初熟的果实 的 阿凯亚 到 基督 .

向我亲爱的埃帕内图斯致敬，他是亚该亚归向基督的初熟果子。

- : - : - [griːt] ['meəri] , [huː] [bɪ'stəʊd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
45 : 016 : 006 Greet Mary , who bestowed much labour on us .
- : - : - 迎接 玛丽 , WHO 授予 很多 劳动 在 我们 .

45: 016: 006 向玛丽致敬，她赐予我们许多劳动。

- : - : - [sə'luːt] [ˌæn'drɑːnɪkəs] [ænd; ənd] ['dʒuːniə] , [maɪ] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['feləʊ] -
45 : 016 : 007 Salute Andronicus and Junia , my kinsmen , and my fellow -
- : - : - 礼炮 安德罗尼克斯 和 朱尼亚 , 我的 亲属 , 和 我的 同伴 -

['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

45:016:007 向我的亲人、我的狱友安德罗尼克斯和朱尼亚致敬!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
who are of note among the apostles , who also were in Christ before me .
WHO 是 的 笔记 之中 这 使徒 , WHO 还 是 在 基督 前 我 .

在使徒中，有几位比较著名的，他们在我以前就信了基督。

- : - : - [griːt] [æmpljəz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
45 : 016 : 008 Greet Amplias my beloved in the Lord .
- : - : - 迎接 安普利亚斯 我的 心爱 在 这 主 .

45: 016: 008 向我在主里所爱的安普利亚斯问安。

- : - : - [sə'lu:t] [ɜː'beɪn] , [ˈaʊə(r)]['helpə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['steɪkɪs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
45 : 016 : 009 Salute Urbane , our helper in Christ , and Stachys my beloved .
- : - : - 礼炮 彬彬有礼 , 我们的 帮手 在 基督 , 和 水苏 我的 心爱 .

45: 016: 009 向 Urbane 致敬，我们在基督里的帮助者，以及我亲爱的 Stachys。

- : - : - [sə'lu:t] [ə'peli:z] [ə'pru:vd] [ɪn] [kraɪst] .
45 : 016 : 010 Salute Apelles approved in Christ .
- : - : - 礼炮 阿佩莱斯 得到正式认可的 在 基督 .

45:016:010 在基督里向阿佩莱斯致敬。

[sə'lu:t] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
Salute them which are of
礼炮 他们 哪个 是 的

向那些……致敬

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] - ['haʊshəʊld] .
Aristobulus ' household .
阿里斯托布鲁斯 - 家庭 .

阿里斯托布鲁斯的家。

- : - : - [sə'lu:t] [hɝoʊdi:ən][maɪ] ['kɪnzmən] .
45 : 016 : 011 Salute Herodion my kinsman .
- : - : - 礼炮 希律王 我的 亲属 .

45: 016: 011 向我的亲人希律王致敬。

[griːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
Greet them that be of the
迎接 他们 那 是 的 这

向他们问好

['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
household of Narcissus , which are in the Lord .
家庭 的 纳西索斯 , 哪个 是 在 这 主 .

纳西索斯的家人，他们都在主里。

- : - : - [sə'lu:t] [traɪ'fiːnə] [ænd; ənd] [traɪ'foʊsə] , [huː] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
45 : 016 : 012 Salute Tryphena and Tryphosa , who labour in the Lord .
- : - : - 礼炮 特里芬娜 和 锥虫 , WHO 劳动 在 这 主 .

45: 016: 012 向为主劳苦的特里菲娜和特里福萨致敬。

[sə'lu:t]
Salute
礼炮

礼炮

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːrsɪs] , [wɪtʃ] ['leɪbəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
the beloved Persis , which laboured much in the Lord .
这 心爱 波斯 , 哪个 辛勤劳作 很多 在 这 主 .

亲爱的波斯，祂在主里辛勤劳作。

- : - : - [sə'lu:t] ['ruːfəs] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪn] .
45 : 016 : 013 Salute Rufus chosen in the Lord , and his mother and mine .
- : - : - 礼炮 鲁弗斯 选定 在 这 主 , 和 他的 母亲 和 矿 .

45: 016: 013 向主拣选的鲁弗斯致敬，也向他的母亲和我的母亲致敬。

- : - : - [sə'lu:t] - , [flɛgɔn] , ['hɜːrməs] , - , ['hɜːmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
45 : 016 : 014 Salute Asyncritus , Phlegon , Hermas , Patrobas , Hermes , and the
- : - : - 礼炮 - , 弗莱贡 , 赫尔马斯 , - , 爱马仕 , 和 这

45: 016: 014 向阿辛克里图斯、弗勒贡、赫尔马斯、帕特罗巴斯、赫尔墨斯和

['breðrən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
brethren which are with them .
弟兄们 哪个 是 和 他们 .

与他们在一起的弟兄们。

- : - : - [sə'lu:t] - , [ænd; ənd]['dʒu:ljə] , ['nɪərɪˌʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
45 : 016 : 015 Salute Philologus , and Julia , Nereus , and his sister , and
- : - : - 礼炮 - , 和 朱莉娅 , 涅柔斯 , 和 他的 姐姐 , 和

45：016：015 向菲洛洛古斯致敬，朱莉娅，涅柔斯和他的妹妹，还有

- , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Olympas , and all the saints which are with them .
- , 和 全部 这 圣徒 哪个 是 和 他们 .

奥林帕斯山，以及所有与他们同在的圣徒。

- : - : - [sə'lu:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['həʊli] [kɪs] .
45 : 016 : 016 Salute one another with an holy kiss .
- : - : - 礼炮 一 其他 和 一个 圣 吻 .

45: 016: 016 以圣吻互相问候。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
The churches of Christ
这 教堂 的 基督

基督教会

[sə'lu:t] [ju:; jʊ] .
salute you .
礼炮 你 .

向你致敬。

- : - : - [naʊ] [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['breðrən] , [mɑ:k] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɔ:z] [dɪ'vɪʒnz]
45 : 016 : 017 Now I beseech you , brethren , mark them which cause divisions
- : - : - 现在 我 恳求 你 , 弟兄们 , 标记 他们 哪个 原因 部门

45: 016: 017 弟兄们，现在我恳求你们，要留意那些造成分裂的人。

[ænd; ənd] [ə'fensɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ;
and offences contrary to the doctrine which ye have learned ;
和 罪行 相反 到 这 教义 哪个 是的 有 学习 ;

以及违背你们所学教义的罪行；

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
and avoid them .
和 避免 他们 .

并避免接触它们。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sɜ:v] [nɒt]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [bʌt; bət]
45 : 016 : 018 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ , but
- : - : - 为了 他们 那 是 这样的 服务 不是 我们的 主 耶稣 基督 , 但

45: 016: 018 因为这样的人不服侍我们的主耶稣基督，而是服侍别人。

[ðeə(r)] [əʊn] ['beli] ; [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [wɜ:dz] [ænd; ənd][feə(r)] ['spi:tʃɪz] [dɪ'si:v]
their own belly ; and by good words and fair speeches deceive
他们的 自己的 腹部 ; 和 经过 好的 字 和 公平的 演讲 欺骗

他们只顾自己的胃口；用花言巧语和花言巧语欺骗他人。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
the hearts of the simple .
这 心 的 这 简单的 .

淳朴之人的心。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diəns] [ɪz] [kʌm] [ə'brɔ:d] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l] [men] .
45 : 016 : 019 For your obedience is come abroad unto all men .
- : - : - 为了 你的 服从 是 来 国外 到 全部 男人 .

45: 016: 019 因为你们的顺服已经传遍了所有人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]
I am glad
我 是 高兴的

我很高兴

['ðeəfɔː(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] : [bʌt; bət] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu]
therefore on your behalf : but yet I would have you wise unto
所以 在 你的 代表 : 但 然而 我 会 有 你 明智的 到

因此，为了你：但我仍然希望你明智地

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] ['iːv(ə)l] . - : - : -
that which is good , and simple concerning evil . 45 : 016 : 020
那 哪个 是 好的 , 和 简单的 有关 邪恶的 . - : - : -

善，且对恶一无所知。45: 016: 020

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [bruːz] ['seɪtn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
And the God of peace shall bruise Satan under your feet
和 这 上帝 的 和平 将 挫伤 撒但 在下面 你的 脚

赐平安的神必将撒但践踏在你们脚下。

['ʃɔːtli] .
shortly .
不久 .

不久。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
The grace of our Lord Jesus Christ be with you .
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你 .

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [ˌtɪmə'θiːəs] [maɪ] ['wɜːkˌfeləʊ] , [ænd; ənd]['luːsjəs] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
45 : 016 : 021 Timotheus my workfellow , and Lucius , and Jason , and
- : - : - 提摩太 我的 工作伙伴 , 和 卢修斯 , 和 杰森 , 和

,
Sosipater ,
索西帕特 ,

45: 016: 021 我的同工提摩太，还有路修斯，还有杰森，还有索西帕特，

[maɪ] ['kɪnzmən] , [sə'luːt] [juː; jʊ] .
my kinsmen , salute you .
我的 亲属 , 礼炮 你 .

我的同胞们，向你们致敬。

- : - : - [ai] ['tɜːʃəs] , [huː] [rəʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [sə'luːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
45 : 016 : 022 I Tertius , who wrote this epistle , salute you in the Lord .
- : - : - 我 特提乌斯 , WHO 写道 这 书信 , 礼炮 你 在 这 主 .

45: 016: 022 我，特提乌斯，写这封信的人，在主里问候你们。

- : - : - ['geiəs] [maɪn] [həʊst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] , [sæluːtɛθ] [juː; jʊ] .
45 : 016 : 023 Gaius mine host , and of the whole church , saluteth you .
- : - : - 盖乌斯 矿 主持人 , 和 的 这 所有的 教会 , 敬礼 你 .

45: 016: 023 盖尤斯，我的主人，以及全教会，向你问安。

[ɪ'ræstəs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sæluːtɛθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəs] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
Erastus the chamberlain of the city saluteth you , and Quartus a brother .
伊拉斯图斯 这 管家 的 这 城市 敬礼 你 , 和 石英 一个 兄弟 .

城里的侍从长埃拉斯图斯向你致意，还有你的兄弟夸图斯。

- : - : - [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
45 : 016 : 024 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all .
- : - : - 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你 全部 .

45: 016: 024 愿我们主耶稣基督的恩典与你们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [naʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['stæblɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
45 : 016 : 025 Now to him that is of power to stablish you according to my
- : - : - 现在 到 他 那 是 的 力量 到 建立 你 根据 到 我的
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

45: 016: 025 愿荣耀归于那有能力照着我的福音坚固你们的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the preaching of Jesus Christ , according to the revelation of the
和 这 布道 的 耶稣 基督 , 根据 到 这 启示 的 这
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

并按照奥秘的启示，宣讲耶稣基督的道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , - : - : -
which was kept secret since the world began , 45 : 016 : 026
哪个 曾是 保留 秘密 自从 这 世界 开始 , - : - : -

自世界诞生以来就一直保守着这个秘密，45:016:026

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
But now is made manifest , and by the scriptures of the prophets ,
但 现在 是 制成 显现 , 和 经过 这 经文 的 这 先知 ,

但如今这已显明，并且藉着先知的经文也表明，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] ,
according to the commandment of the everlasting God ,
根据 到 这 诫命 的 这 永恒 上帝 ,

根据永生上帝的诫命，

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] :
made known to all nations for the obedience of faith :
制成 已知 到 全部 国家 为了 这 服从 的 信仰 :

传遍万国，为要使万民因信服：

- : - : - [tuː; tə][gɒd]['əʊnli][waɪz] , [biː; bi]['glɔːri] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
45 : 016 : 027 To God only wise , be glory through Jesus Christ for ever .
- : - : - 到 上帝 仅有的 明智的 , 是 荣耀 通过 耶稣 基督 为了 曾经 .

45: 016: 027 愿荣耀归于独一真神，藉着耶稣基督直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神